EVO
EVOK

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE IT
USER AND MAINTENANCE MANUAL EN
MANUEL D'INSTALLATION E DE FONCTIONNEMENT FR
خزانة تبريد عربي

Rev. 02_2015 - del 06/2015 **Cod. LIEVON**

Benvenuto

Vi ringraziamo per aver scelto un nostro prodotto.
Siete invitati a leggere attentamente il presente manuale per assicurarvi l'utilizzo ottimale della Vostra attrezzatura.

RAEE
WEEE

ITALIANO

RAEE - Gestione rifiuti apparecchiature elettriche ed elettroniche

Il simbolo del bidone barrato posto sul prodotto o sulla documentazione del manuale d'uso, indica che il prodotto è stato immesso nel mercato dopo la data del 13 agosto 2005. Al termine del ciclo di vita utile, il prodotto, deve essere raccolto, smaltito, trasportato in modo separato rispetto agli altri rifiuti urbani seguendo le normative vigenti in ogni paese. In questo modo potrà essere recuperato contribuendo ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute, favorendo il reimpiego e/o il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione di sanzioni amministratiuve previste dalla norma vigente. La Direttiva comunitaria RAEE N° 2002/96/CE, (in Italia recepita con il Dgls del 15.05.2005 N°151); Direttiva comunitaria N°2003/108/CE riguardante il trattamento dei rifiuiti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

RAEE
WEEE

ENGLISH

RAEE - Electrical and Electronic Waste Management

The barred can symbol displayed on the product or in the use manual documentation indicates that the product has been placed for sale on the market after August 13, 2005. At the end of its useful life-cycle, the product must be collected, disposed of, and transported separately from urban waste, in accordance to the norms in force in each individual country. In this way, it can be recovered, contributing to avoid possible negative effects on the environment and health, and favoring the re-use and/or recycling of the materials of which the equipment is made of. The abusive disposal of the product by the user entails the application of administrative sanctions established by the norms in force. The EU Directive RAEE N. 2002/96/CE, (implemented in Italy by the Law Decree n. 151 dated May 15, 2005); EU Directive N. 2003/108/CE concerning the handling of electrical and electronic waste.

RAEE
WEEE

FRANCAIS

RAEE - Gestion des déchets d'appareillages électriques et électroniques

Le symbole de la poubelle barrée placé sur le produit ou sur la documentation du manuel d'utilisation, indique que le produit a été mis sur le marché après la date du 13 août 2005. A la fin du cycle de vie utile, le produit doit être trié, éliminé, transporté de façon séparée par rapport aux autres déchets urbains en suivant les normatives en vigueur dans chaque pays. De cette façon, il pourra être récupéré en contribuant à éviter d'éventuels effets négatifs sur l'environnement et sur la santé, en favorisant le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont est composé l'appareillage. L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application de sanctions administratives prévues par la normative en vigueur. La Directive communautaire RAEE N° 2002/96/CE, (en Italie définie dans le D. lég. du 15.05.2005 n°151); Directive communautaire N° 2003/108/CE concernant le traitement des déchets des appareillages électriques et électroniques.

RAEE
WEEE

DEUTSCH

RAEE - Umgang mit Abfällen elektrischer und elektronischer Geräte

Das Symbol der durchkreuzten Mülltonne auf dem Produkt oder der Dokumentation der Gebrauchsanweisung gibt an, dass das Produkt nach dem 13. August 2005 auf den Markt gebracht wurde. Am Ende des Nutzungszyklus muss das Produkt entsprechend der im jeweiligen Land geltenden Bestimmungen gesammelt, entsorgt und getrennt von anderem Hausmüll transportiert werden. Auf diese Weise kann es zurückgewonnen werden, wodurch zur Vermeidung möglicher negativer Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit beigetragen sowie die Wiederverwertung und das Recycling der Materialien erleichtert wird, aus denen das Gerät besteht. Die widerrechtliche Entsorgung des Produktes durch den Nutzer zieht die Anwendung der von den gültigen Bestimmungen vorgesehenen Verwaltungsstrafen nach sich. Die gemeinschaftliche Richtlinie RAEE Nr. 2002/96/EG, (in Italien mit der Gesetzesverordnung Nr. 151 vom 15.05.2005 umgesetzt); Gemeinschaftliche Richtlinie Nr. 2003/108/CE bezüglich der Behandlung von Abfällen elektrischer und elektronischer Geräte.

RAEE
WEEE

ESPANOL

RAEE - Gestión de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos

El símbolo del bidón barrado en el producto o en la documentación del manual de utilización, indica que el producto, ha sido introducido en el mercado después de la fecha 13 de Agosto del 2005. Al final de su ciclo de vida, el producto debe ser recogido, eliminado y transportado de forma separada respecto a los otros residuos urbanos, siguiendo la normativa vigente en cada país. De este modo podrá ser recuperado contribuyendo a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud, favoreciendo así la reutilización y/o el reciclaje de los materiales que componen el aparato. La eliminación ilegal del producto por parte del usuario, supone la aplicación de sanciones administrativas previstas en la normativa vigente La Directiva comunitaria RAEE N° 2002/96/CE, (en Italia se acoge al Decreto Legislativo del 15.05.2005 nº.151); Directiva comunitaria N° 2003/108/CE respecto al tratamiento de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

RAEE
WEEE

PORTUGUÊS

RAEE - Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos

O símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz, aposto no produto ou no manual de utilização, indica que o produto foi colocado no mercado a partir de 13 de Agosto de 2005 e que, no fim do seu ciclo de vida, deve ser recolhido, eliminado e transportado de modo separado respeito aos outros resíduos urbanos e em conformidade com as normativas vigentes em cada país de utilização. Agindo dessa maneira estará contribuindo para evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde, favorecendo a reutilização e/ou reciclagem dos materiais de que é composta a aparelhagem. Uma eliminação incorrecta e abusiva do produto por parte do utilizador implicará a aplicação das sanções administrativas previstas pela normativa vigente. Directiva comunitária RAEE N°2002/96/CE, em Itália acolhida pelo D.L. nº 151 de 15 de Maio de 2005, e Directiva comunitária N°2003/108/CE, relativas ao tratamento dos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos.

INDICE

INTRODUZIONE pag. 4
- USO DEL MANUALE pag. 4
- CONSERVAZIONE DEL MANUALE pag. 4

DESCRIZIONE DEL MOBILE REFRIGERATO pag. 5

1. POSIZIONAMENTO DEL MOBILE REFRIGERATO pag. 6
- 1.1 TRASPORTO pag. 6
- 1.2 SCARICO DEL MOBILE REFRIGERATO / DIMENSIONI / PESI pag. 6
- 1.3 IMBALLO pag. 6
- 1.4 POSIZIONAMENTO E REGOLAZIONE PIEDINI pag. 6
- 1.5 INSTALLAZIONE ALL'INTERNO DEL PUNTO VENDITA pag. 6
- 1.6 VASCHETTA SCARICO ACQUA CONDENSA / COLLEGAMENTO SCARICO pag. 7
- 1.7 MOBILE CON UNITA' CONDENSATRICE INCORPORATA pag. 7
- 1.8 MOBILE CON UNITA' CONDENSATRICE REMOTA pag. 7

2. COLLEGAMENTO ELETTRICO E MESSA A TERRA pag. 8
- 2.1 ALIMENTAZIONE ELETTRICA pag. 8
- 2.2 MESSA IN FUNZIONE ED UTILIZZO pag. 9

3. PULIZIA pag. 10
- 3.1 PULIZIA DEL BANCO FRIGORIFERO pag. 10
- 3.2 PULIZIA CONDENSATORE UNITA' CONDENSATRICE pag. 10

4. RACCOMANDAZIONI ED AVVERTENZE pag. 11
- 4.1 MAX CARICO PRODOTTO SU RIPIANO pag. 11
- 4.2 CONSERVAZIONE DEL PRODOTTO pag. 11

5. MANUTENZIONE - GESTIONE RIFIUTI - SMALTIMENTO MATERIALI pag. 12
- 5.1 CONTROLLI PERIODICI pag. 12
- 5.2 SOSTITUZIONE VETRO FRONTALE / LATERALE / VETRO RIPIANI pag. 12
- 5.3 SOSTITUZIONE LAMPADE ILLUMINAZIONE pag. 13
- 5.4 SOSTITUZIONE MOTOVENTILATORE pag. 13
- 5.5 SOSTITUZIONE COMPRESSORE / GAS REFRIGERANTE pag. 13
- 5.6 SMALTIMENTO MATERIALI E GESTIONE RIFIUTI pag. 13
- 5.7. ORDINARE LE PARTI DI RICAMBIO pag. 13

6. PANNELLO COMANDI pag. 14

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' alla fine del manuale

APPENDICE - Targhetta identificazione prodotto alla fine del manuale
APPENDICE - 2 - Descrizione parti del mobile frigorifero alla fine del manuale
APPENDICE - 3 - Dati tecnici alla fine del manuale
APPENDICE - 4 - Test dielettrico alla fine del manuale
APPENDICE - 5 - Riepilogo schemi elettrici alla fine del manuale

INTRODUZIONE

Gli apparecchi denominati murali refrigerati bassi "EVO" e "EVOK" sono stati realizzati rispettando l'insieme delle norme comunitarie riguardanti la libera circolazione di prodotti industraili e commerciali nei paesi UE.

Prima di effettuare una qualsiasi operazione sul prodotto, si raccomanda di leggere attentamente il manuale d'uso e manutenzione. Inoltre, si sottolinea di seguire tutte le norme vigenti, anche quelle relative alla sicurezza (scarico-carico, installazione del prodotto, collegamenti elettrici, messa in funzione e/o smontaggio e spostamento / nuova locazione, smaltimento e/o riciclo del prodotto in oggetto).

L'apparecchio deve essere utilizzato in accordo con quanto specificato nel presente manuale.

L'Azienda non si riterrà responsabile per rotture, incidenti o inconvenienti vari dovuti alla non osservanza e comunque alla non applicazione delle prescrizioni contenute nel presente manuale. Lo stesso dicasi per l'esecuzione di modifiche, l'esclusione delle sicurezze elettriche o lo smontaggio delle protezioni previste dal costruttore compromettono gravemente le condizioni di sicurezza, varianti, e/o installazioni di accessori non autorizzati od incuria ed in tutti casi in cui il difetto sia causato da fenomeni estranei al normale funzionamento del prodotto stesso (fenomeni atmosferici, fulmini, sovratensioni della rete elettrica, irregolare od insufficiente alimentazione elettrica, etc.).
La manutenzione comporta semplici operazioni eseguibili esclusivamente da un tecnico specializzato.

USO DEL MANUALE

Il manuale d'uso e manutenzione costituisce parte integrante del mobile e deve essere di facile ed immediata consultazione da parte degli operatori e/o tecnico qualificato e/o manutentore, per compiere, in modo corretto e sicuro, tutte le operazioni di installazione, messa in funzione, smontaggio e smaltimento dell'apparecchio. Questo manuale d'uso e manutenzione contiene tutte le informazioni necessarie per una buona gestione dell'impianto con particolare attenzione alla sicurezza.

CONSERVAZIONE DEL MANUALE

Il manuale d'uso e manutenzione deve essere conservato integro ed in luogo sicuro, protetto da umidità e fonti di calore, durante tutta la vita del prodotto, anche in caso di passaggio di proprietà ad altro utilizzatore in quanto contiene tutte le informazioni per un corretto smaltimento e/o riciclo dell'apparecchio. Deve essere conservato nelle immediate vicinanze dell'apparecchio in modo da renderne agevole la consultazione. Si raccomanda di utilizzare il manuale con cura in modo tale da non comprometterne il contenuto. Non asportare, strappare o riscrivere per alcun motivo parti del manuale.

IL COSTRUTTORE SI RISERVA IL DIRITTO DI APPORTARE MODIFICHE TECNICHE AI PROPRI PRODOTTI SENZA PREAVVISO.

DESCRIZIONE DEL MOBILE REFRIGERATO

Il manuale d'uso fa riferimento ad un mobile "MURALE REFRIGERATO" tipo chiuso, per la vendita di "prodotti di PASTCCERIA, GASTRONOMIA".

Il mobile e' disponibile nelle seguenti lunghezze:

EVO (Vetri curvi e vetro frontale ribaltabile) :	**60 - 90 - 120 - 150 - 180 - 240 mm**
EVOK (Vetri dritti) :	**90 - 120 - 150 - 180 - 240 mm**

Il mobile è fornito standard di :

- n° 3 Ripiani vetrati con illuminazione
- chiusure scorrevoli posteriori
- illuminazione cappello e ripian
- controllore elettronico di comando

disponibile con gruppo incorporato oppure in versione per l'allacciamento ad unità condensatrice remota.

Alimentazione: 230V - 1ph - 50Hz.

La vasca è realizzata a basso impatto ambientale con isolamento senza CFC.

ATTENZIONE

Tutte le operazioni riguardanti i capitoli:

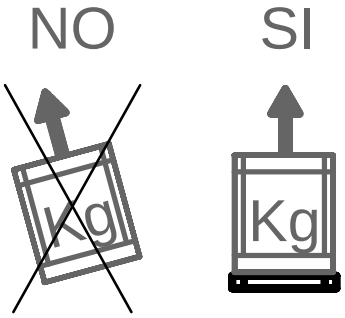
- POSIZIONAMENTO DEL MOBILE FRIGORIFERO
- PULIZIA
- COLLEGAMENTO ELETTRICO E MESSA A TERRA
- MANUTENZIONE E SOSTITUZIONE DI PARTI ELETTRICHE E FRIGORIFERE

devono essere effettuate da personale tecnico qualificato

1. POSIZIONAMENTO DEL MOBILE

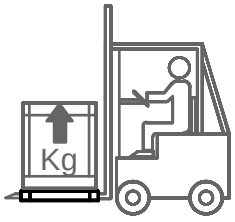
Prima di scaricare/caricare e posizionare il mobile all'interno del locale di vendita, si prega di consultare attentamente il manuale nelle varie sezioni riguardanti lo scarico/carico del mobile, lunghezze, pesi, vaschetta di scarico acqua di condensa, regolazione dei piedini, regolazione del pannello di comando elettronico.

1.1 TRASPORTO



Non sovrapporre il mobile uno sopra l'altro (è possibile solo se il mobile è imballato con gabbia di legno).
Si raccomanda che il mobile frigorifero venga trasportato sempre e solo in posizione verticale (indicazioni Alto-Basso sull'imballo). Se il mobile frigorifero con unità condensatrice incorporata viene inclinato, si consiglia di attendere almeno otto ore, prima di procedere all'avviamento. In questo modo, si permetterà all'olio di defluire in tutti i componenti in modo che essi né risultino lubrificati nuovamente; successivamente si potrà procedere all'avviamento.

1.2 SCARICO MOBILE / DIMENSIONI / PESI



Le operazioni di scarico/ carico del prodotto, devono essere eseguite da personale autorizzato ed abilitato. L'Azienda declina ogni responsabilità per non aver seguito le norme di sicurezza vigenti in materia.
Prima di iniziare le operazioni di scarico, posizionamento ed installazione del mobile frigorifero all'interno del punto di vendita, a seconda del tipo di modello di mobile, consultare con attenzione i dati riportati nella tabella lunghezza, peso (APPENDICE).

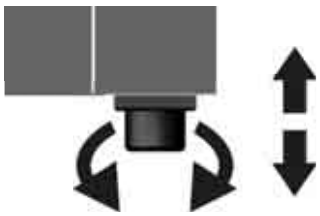
Il produttore declina ogni responsabilità per operazioni logistiche svolte senza Il rispetto delle norme di sicurezza

1.3 IMBALLO

Alla consegna verificare che l'imballo sia integro e che durante il trasporto non abbia subito danni.
Togliere il cartone di imballo esterno del mobile, levare i fermi che fissano il mobile al pallet, posizionare il mobile e rimuovere la pellicola adesiva a protezione dell'acciaio (se presente).

Il recupero ed il riciclaggio dei materiali dell'imballo quali plastica, ferro, cartone, legno contribuisce al risparmio delle materie prime ed alla diminuzione dei rifiuti. Consultare gli indirizzi nella propria zona per lo smaltimento in discarica e centro autorizzato rifiuti.

1.4 POSIZIONAMENTO E REGOLAZIONE PIEDINI



Sistemare il mobile frigorifero in posizione perfettamente verticale, agendo se necessario sulla regolazione dei piedini a vite delle gambe del mobile per regolarne il livello verificare la planarità con una bolla.
Il mobile deve essere posizionato perfettamente in piano per poter funzionare correttamente e permettere il corretto scarico dell'acqua di condensa dello sbrinamento, inoltre si evitano vibrazioni rumorose del motore.

1.5 INSTALLAZIONE ALL'INTERNO DEL PUNTO VENDITA

I mobili refrigerati sono testati in sala climatica ad una temperatura ambiente +25°C ed umidità relativa ambiente 60%, pertanto se il punto di vendita ha condizioni climatiche diverse da quelle indicate, potrebbero verificarsi malfunzionamenti ad esempio formazione di condensa.
Si consiglia di installare il mobile all'interno di un locale con impianto di aria condizionato.

ATTENZIONE

In modo da permettere un buon funzionamento del mobile frigorifero, prestare attenzione alle seguenti indicazioni:

- **Non posizionare il mobile con esposizione** diretta ai raggi solari ed a tutte le altre forme di irraggiamento, quali illuminazione ad incandescenza ad alta intensità, forni di cottura, o corpi radianti tipo radiatori per riscaldamento.
- **Non posizionare il mobile vicino ad aperture verso l'esterno in corrente d'aria**, quali porte e finestre o a diretto contatto con i flussi d'aria provenienti da ventilatori, bocchette e fancoil per il condizionamento dell'aria.
- **Non ostruire le prese d'aria del'unità refrigerante incorporata.**
- **Non appoggiare alcun tipo di materiale, scatoloni o altro, lasciando libero tutto l'intero perimetro del mobile** in modo che vi sia ricircolo d'aria.
- **Non appoggiare sul piano di lavoro e/o sul vassoio di esposizione prodotto caldo e/o pentole calde.**
- **Non posizionare il mobile frigorifero all'interno di un locale ad alta umidità relativa** (possibile formazione di condensa)
- **Non posizionare il mobile frigorifero dentro una nicchia chiusa o a ridosso del muro**, in quanto non essendoci ricircolo d'aria l'unità refrigerante potrebbe non funzionare.
- **Non posizionare due o più mobili schiena - schiena** (possibile malfunzionamento dell'unità refrigerante).
- **Prestare attenzione, in presenza di una pedana posizionata posteriormente al mobile frigorifero**, verificarne la sua altezza in modo che questa non ostruisca le prese d'aria dell'unità condensatrice incorporata della parte posteriore del mobile.

Verificare che nell'ambiente vi sia sufficiente ricambio d'aria, anche nei periodi di chiusura del locale di vendita. In questo modo l'unità refrigerante incorporata potrà funzionare correttamente.

1.6 VASCHETTA SCARICO ACQUA CONDENSA COLLEGAMENTO SCARICO

Il murale con unita condensatrice incorporata è dotato di serie di vaschetta fissa con spugnetta per evaporazione automatica acqua di condensa. Verificare che il tubo di scarico acqua sia posizionato in modo corretto.
Per i mobili con unità remota sarà cura del cliente provvedere al collegamento per lo scarico dell'acqua di condensa. E' importante che immediatamente fuori dalla vasca sia presente un sifone che blocchi la fuoriuscita dell'aria fredda e l'ingresso di odori inopportuni. **Non si deve mai installare il banco senza sifone e nemmeno raccordare più scarichi dello stesso mobile. Ogni scarico deve avere il suo sifone.**

1.7 MOBILE CON UNITA' CONDENSATRICE INCORPORATA

Se il mobile frigorifero è dotato di monoblocco refrigerante o di unità condensatrice incorporata, bisogna evitare di ostruire le prese d'aria dell'unità in modo da non ostacolare il corretto ricambio d'aria. Evitare dunque di depositare prodotti o altri materiali sul perimetro del mobile frigorifero. Ricordiamo che un innalzamento della temperatura ambiente o un'insufficiente quantità di aria al condensatore dell'unità frigorifera, riducono le prestazioni del mobile frigorifero con possibile deterioramento dei prodotti esposti e con maggior consumo di energia. Se il mobile frigorifero è dotato di monoblocco refrigerante o unità condensatrice incorporata e venisse inclinato, si consiglia di attendere almeno otto ore prima di procedere all'avviamento in modo che l'olio presente nel compressore defluisca al suo interno e tutti i suoi componenti né risultino lubrificati nuovamente, successivamente si potrà procedere all'avviamento.

1.8 BANCO CON UNITA' CONDENSATRICE IN VERSIONE REMOTA

Per il collegamento elettrico, attenersi scrupolosamente alle normative elettriche vigenti in materia; si ricorda inoltre, che l'installazione elettrica e frigorifera deve essere effettuata esclusivamente da personale specializzato. Nel caso di banchi frigoriferi con unità condensatrice remota, il gruppo deve essere collocato al riparo degli agenti atmosferici, evitando di utilizzare il sito come deposito di materiali. A seconda delle caratteristiche del modello dell'unita condensatrice remota, si devono rispettare gli spazi dal muro o da altri ostacoli in modo che vi sia un ricambio d'aria sufficientemente adeguato che garantisce un corretto funzionamento del banco frigorifero e una facile manutenzione.

2. COLLEGAMENTO ELETTRICO E MESSA A TERRA

2.1 ALIMENTAZIONE ELETTRICA

L'installazione ed i collegamenti elettrici devono essere eseguiti a regola d'arte attenendosi alle norme elettriche vigenti in materia. Tali lavori saranno eseguiti da personale specializzato ed abilitato secondo le normative di legge vigenti. L'Azienda declina ogni responsabilità derivante dall'inosservanza delle norme elettriche vigenti in materia.

Vedere schema elettrico del mobile alla fine del manuale.

Prima di collegare elettricamente il mobile refrigerato, eseguire una pulizia accurata e completa del mobile refrigerato utilizzando acqua tiepida con detergenti neutri non aggressivi ed asciugando poi con uno straccio morbido tutte le parti umide (attenzione, leggere attentamente la sezione pulizia mobile).
Per eseguire un corretto collegamento elettrico procedere come segue:

- **Predisporre un interruttore magnetotermico differenziale** ed accertarsi che la frequenza / tensione di linea corrisponda a quella indicata sulla targhetta di identificazione del mobile refrigerato (vedere APPENDICE - Targhetta identificazione prodotto)
- **Verificare la tensione di alimentazione** al punto di presa, sia quello nominale +-10% al momento dell'avviamento del compressore.
- **Si consiglia di montare un interruttore bipolare** di sezionamento con apertura dei contatti di almeno 3 mm, a monte della presa. Questo interruttore è obbligatorio quando il carico supera i 1000 Watt o quando il mobile viene collegato direttamente senza l'impiego della spina. L'interruttore magnetotermico deve essere posto nelle immediate vicinanze del mobile in modo tale che esso possa essere ben visibile dal tecnico in caso di manutenzione.
- **È necessario che la sezione del cavo di alimentazione sia adeguata alla potenza assorbita dal gruppo**.
- **È obbligatorio a termine di legge la messa a terra dell'impianto**, pertanto è necessario collegarlo ad un efficiente impianto di messa a terra.

- **Nel caso in cui il cavo di alimentazione sia danneggiato,esso deve essere sostituito da personale tecnico specializzato** in modo da prevenire ogni rischio. Si raccomanda inoltre di non usare apparecchi elettrici all' interno degli scomparti del mobile.
- **Nel caso in cui il compressore sia danneggiato, questo deve essere sostituito esclusivamente da personale specializzato in modo da prevenire ogni rischio.** Si consiglia, per evitare in caso di guasto di disinserire tutto l'impianto, di utilizzare come sezionatore un interruttore magnetotermico con differenziale da alta sensibilità.
- La spina elettrica del mobile frigorifero deve sempre essere collegata ad una presa fissa. **È vietato collegare la spina elettrica del mobile ad una prolunga e/o o riduttore**.

ATTENZIONE

Tutte le operazioni di manutenzione ordinaria e straordinaria, sia del mobile refrigerato che del monoblocco refrigerante o dell'unità condensatrice incorporata devono essere eseguite con unità ferma, togliendo la tensione elettrica. Si raccomanda che tale pulizia venga effettuata da personale specializzato.
La spina elettrica del mobile refrigerato deve sempre essere collegata ad una presa fissa. È vietato collegare la spina elettrica del mobile ad una prolunga e/o riduttore.

2.2 MESSA IN FUNZIONE ED UTILIZZO

ATTENZIONE

Attenzione prima di effettuare l'avviamento, accertarsi che:

- **non vengano eseguite le operazioni con mani umide o bagnate**
- **le superfici dell'apparecchio e circostanti siano asciutte**
- **non si verifichino contatti diretto o indiretti** con parti elettriche in tensione
- il mobile frigorifero con unità condensatrice incorporata sia **sempre esclusivamente in verticale**, se fosse stato inclinato, si consiglia di aspettare almeno 8 ore prima di procedere all'avviamento
- la regolazione dei **parametri di funzionamento siano riferite alle istruzioni d'uso del quadro elettronico di controllo** allegate al presente manuale.
- prima di inserire la spina nella presa di corrente elettrica o dare alimentazione dall'interruttore generale, **il sezionatore verde presente sull'apparecchiatura sia aperto in posizione 0, OFF.**
- per mobili o gruppo remoto, **il primo avviamento sia effettuato da personale specializzato.**

Dopo aver fatto le verifiche sopra riportate, si potrà effettuare l'avviamento, dando alimentazione dall'interruttore generale. Il sezionatore verde presente sull'apparecchiatura potrà essere chiuso in posizione 1, ON.

ATTENZIONE

Prima di caricare la merce nel mobile, si deve attendere che la temperatura desiderata e impostata sul pannello di controllo sia raggiunta. Evitare di impostare temperature più basse di quelle relative alla categoria del mobile, in quanto si andrebbe a creare l'intasamento dell'evaporatore.

Per le regolazione dei parametri di funzionamento consultare le istruzioni d'uso del quadro di comando allegate al presente manuale.

3. PULIZIA

3.1 PULIZIA DEL BANCO FRIGORIFERO

È' indispensabile tenere pulito il banco frigorifero. Tutte le operazioni di pulizia devono essere eseguite con unità ferma, togliendo tensione sia al banco refrigerato che all'unità condensatrice.
Si consiglia di eseguire questa operazione utilizzando guanti di protezione.
È indispensabile tenero pulito giornalmente il banco frigorifero, si previene così lo sviluppo e l'accumulo di batteri.

Per la pulizia usare solo acqua tiepida con detersivi non aggressivi avendo poi cura di asciugare le parti umide con uno straccio morbido. Evitare di usare prodotti che contengono cloro e sue soluzioni diluite , soda caustica, detersivi abrasivi, acido muriatico, aceto, varechina o altri prodotti che possono graffiare o smerigliare.

Non utilizzare acqua con getto per lavare le parti interne del mobile in quanto le parti elettriche potrebbero danneggiarsi. Non utilizzare attrezzi metallici duri per asportare il ghiaccio.
Un lavaggio settimanale è raccomandato per il fondo della vasca specialmente per i mobili soggetti a fuoriuscite di liquidi o di altri detriti di alimenti.

Va fatta pulizia con detergente anche nelle zone esterne che circondano l'area espositiva: serve a mantenere il banco presentabile e previene la formazione di sporcizia.

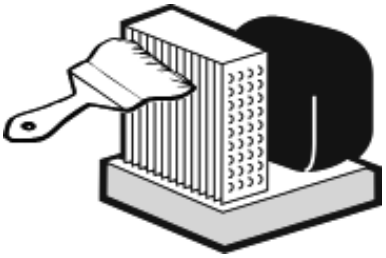
Fare attenzione a non ferirsi con le alette dell'evaporatore, durante le operazioni di pulizia della vasca del banco frigorifero, hanno uno spessore ridotto e possono risultare taglienti.

Per queste operazioni si consiglia di utilizzare guanti da lavoro come protezione

ATTENZIONE

non danneggiare e piegare le alette dell'evaporatore ed i tubi del fluido refrigerante.

3.2 PULIZIA CONDENSATORE UNITA' CONDENSATRICE



Tutte le operazioni di pulizia sia del mobile frigorifero che del monoblocco refrigerante o dell'unità condensatrice incorporata devono essere eseguite con unità ferma, togliendo la tensione elettrica.
Per poter contare sempre sul buon funzionamento dell'unità condensatrice è necessario eseguire periodicamente (almeno una pulizia ogni sei mesi) la pulizia del condensatore dell'unità condensatrice (effettuare almeno un controllo mensile, verificando che il condensatore sia pulito). Questa pulizia dipende principalmente dall'ambiente dove è installata l'unità condensatrice.
Si consiglia di utilizzare un getto d'aria soffiando dall'interno verso l'esterno dell'unità; qualora non fosse possibile, utilizzare un pennello a setola lunga sull'esterno del condensatore.
Attenzione a non danneggiare il circuito del fluido refrigerante.

Per queste operazioni si consiglia di utilizzare guanti da lavoro come protezione

4. RACCOMANDAZIONI ED AVVERTENZE

4.1 MAX CARICO PRODOTTO SU RIPIANO

Prima di caricare la merce nel banco frigorifero, attendere che la temperatura desiderata impostata dal termostato sia raggiunta dal banco frigorifero. Si ricorda che caricando del prodotto da raffreddare si peggiorano tutte le condizioni di funzionamento rischiando di danneggiare la merce già esposta.

Il carico massimo deve essere distribuito uniformemente per 20 kg al metro lineare.

4.2 CONSERVAZIONE DEL PRODOTTO

Si raccomanda di mantenere libere da ostruzioni tutte quelle aperture di ventilazione dell'aria di mandata e di ripresa all'interno del banco refrigerato. In special modo si deve evitare di posizionare il prodotto sulla griglia di ripresa dell'aria posizionata sulla parte frontale del mobile adiacente al piano di esposizione di base del murale.
Gli scorrevoli posteriori, devono aprirsi solo per il tempo strettamente necessario per il carico e lo scarico dei prodotti in modo da evitare l'aumento della temperatura interna del banco e successivamente ad un ulteriore consumo di energia per riportare il prodotto alla temperatura iniziale di conservazione.
I banchi sono adatti all'esposizione di prodotto refrigerato che deve giungere ai magazzini ad una temperatura vicina a quella ideale di conservazione. **La qualità della merce dipende anche da come è stata trattata prima dell'arrivo nei punti vendita.**
Perciò all'arrivo dei prodotti dal fornitore, è necessario metterli nei banchi o nelle celle frigo per evitare l'eccessiva perdita di freddo dovuta alla loro stazionamento in luoghi non refrigerati. Per il buon funzionamento del mobile è necessario che la disposizione del prodotto non ostacoli la circolazione dell'aria refrigerata.

ATTENZIONE

I bambini devono essere seguiti assicurandosi che non giochino con il mobile frigorifero.
Non conservare sostanze esplosive come lattine aeorsol con propellente infiammabile in questo apparecchio.

5. MANUTENZIONE - GESTIONE RIFIUTI - SMALTIMENTO MATERIALI

Tutte le operazioni di manutenzioni e riparazioni del mobile frigorifero devono essere eseguite con unità ferma, togliendo tensione sia al mobile stesso che all'unità condensatrice.Tali operazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale abilitato e specializzato.

Per queste operazioni si consiglia di utilizzare guanti da lavoro come protezione

5.1 CONTROLLI PERIODICI

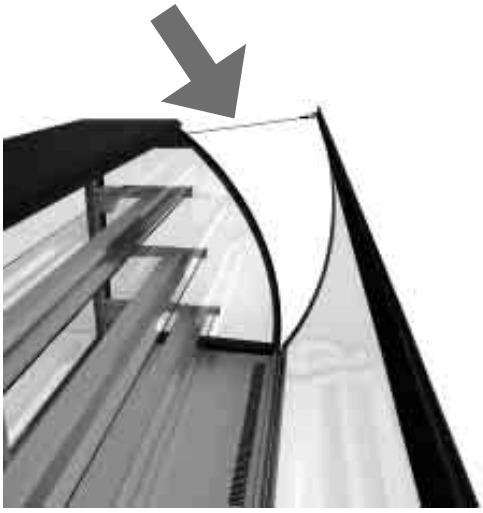
A periodi regolari (almeno ogni sei mesi), fare verificare da personale specializzato il perfetto funzionamento del sistema, si deve prestare attenzione e controllare come segue:

- l'impianto scarico dell'acqua di condensa funzioni correttamente
- Non vi siano perdite di gas refrigerante e che l'impianto refrigerante funzioni correttamente
- lo stato di manutenzione dell'impianto elettrico sia in completa sicurezza.
- Controllare la chiusura degli scorrevoli posteriori e del loro scorrimento.
- pulire il condensatore dell'unità refrigerante.

5.2 SOSTITUZIONE VETRO FRONTALE / LATERALE / RIPIANI

Nel caso di danneggiamento e/o sostituzione del vetro frontale / vetro laterale lato spalla della vetrina , recuperare i frammenti di vetro evitando di disperderli nell'ambiente.
Fare attenzione, dopo la eventuale rottura del vetro di manovrando con cura evitando di tagliarsi.
La sostituzione deve essere effettuata da un tecnico specializzato.

Per la versione EVO con vetro frontale ribaltabile, Il vetro deve essere sollevato fino al raggiungimento della posizione massima di apertura e mantenuto aperto solo per il tempo strettamente necessario alle operazioni di carico e scarico della merce e/o di pulizia. Fare attenzione durante l'apertura e la chiusura del vetro a non urtarlo, maneggiarlo con cura. **In condizioni normali di esercizio i vetri devono restare in posizione abbassata.**



ATTENZIONE

Il vetro frontale e' collegato alla scocca anche da un cavo di sicurezza in acciaio.

5.3 SOSTITUZIONE LAMPADE ILLUMINAZIONE

Per la sostituzione delle lampade al neon è sempre necessario staccare la spina di alimentazione o aprire il sezionatore posto a monte del collegamento del mobile frigorifero.
Se il mobile è dotato di lampade, le stesse devono essere sostituite con altre di identica potenza. Verificarne i dati riportati sulla targhetta posta a lato della lampada. Tali dati definiscono la potenza assorbita dalla lampada.

5.4 SOSTITUZIONE MOTOVENTILATORE

Nel caso di danneggiamento e/o sostituzione del motoventilatore, si necessita sostituirlo, togliere la tensione di alimentazione, verificare la targhetta dati tecnici del motoventilatore e sostituirlo con uno di identica potenza, voltaggio e frequenza.
La sostituzione deve essere effettuata da un tecnico specializzato.

5.5 SOSTITUZIONE COMPRESSORE / GAS REFRIGERANTE

Nel caso di danneggiamento e/o sostituzione del compressore, recuperare il gas refrigerante e l'olio evitando di disperderlo nell'ambiente.
La sostituzione deve essere effettuata da un tecnico specializzato.

5.6 SMALTIMENTO MATERIALI E GESTIONE RIFIUTI

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche che compongono l'apparecchio, quali lampade, controllo elettronico, interruttori elettrici, motorini elettrici, compressori ed altro materiale elettrico in generale, devono essere smaltiti e/o riciclati separatamente rispetto ai rifiuti urbani secondo le procedure delle normative vigenti in materia in ogni paese.

Inoltre tutti i materiali che costituiscono il prodotto quali:
> Lamiera, rame e alluminio, plastica e gomma, vetro, componenti in poliuretano schiumato ed altro.
> Gas ed olio refrigerante devono essere stoccati in appositi bidoni, non scaricarli nelle fognature.
Devono inoltre essere riciclati e/o smaltiti secondo le procedure delle normative vigenti in materia.
Ricordiamo che lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione di sanzioni amministrative previste dalla norma vigente.

ATTENZIONE

Consultare gli indirizzi nella propria zona per lo smaltimento dei prodotti in discarica e/o centro autorizzato rifiuti.

5.7 ORDINARE LE PARTI DI RICAMBIO

Comunicare in modo chiaro ai nostri uffici commerciali
- Modello del mobile frigorifero
- Numero di matricola del mobile frigorifero
- Quantità del ricambio

Eventualmente allegare una foto del particolare da ordinare.

6. PANNELLI COMANDO

EW 961 - EW 974

ATTENZIONE LEGGERE ISTRUZIONI

Leggere attentamente il seguente capitolo allegato al prodotto e le norme di sicurezza in esso contenute prima di mettere in funzione l'apparecchio! Conservare il manuale d'istruzioni accuratamente!

TASTI E LED

UP
Premere e rilasciare
Scorre le voci del menu
Incrementa i valori
Premere per almeno 5 sec
Attiva la funzione Sbrinamento Manuale

DOWN
Premere e rilasciare
Scorre le voci del menu
Decrementa i valori
Premere per almeno 5 sec
Funzione configurabile dall'utente (par. H32)

STAND-BY (ESC)
Premere e rilasciare
Torna su di un livello rispetto al menù corrente
Conferma valore parametro
Premere per almeno 5 sec
Attiva la funzione Stand-by
(quando non sono all'interno dei menu)

SET (ENTER)
Premere e rilasciare
Visualizza eventuali allarmi (se presenti)
Accede al menu Comandi Base
Premere per almeno 5 sec
Accede al menu Programmazione
Conferma i comandi

SET / SET Ridotto
Lampeggiante: set ridotto attivo
Lamp. veloce: accesso ai parametri livello2
Off: in tutti gli altri casi led spento

Led Compressore
Acceso fisso: compressore attivo
Lampeggiante: ritardo, protezione o attivazione bloccata
Off: in tutti gli altri casi led spento

Led Defrost (Sbrinamento)
Acceso fisso: sbrinamento attivo
Lampeggiante: attivazione manuale o da digital input
Off: in tutti gli altri casi led spento

Led Fan
Acceso fisso: ventole attive
Off: in tutti gli altri casi led spento

Led Alarm
Acceso fisso: presenza di un allarme
Lampeggiante: allarme tacitato
Off: in tutti gli altri casi led spento

ACCESSO E USO DEI MENU

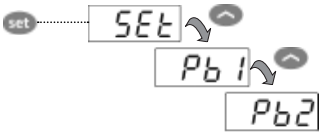
Le risorse sono organizzate in 2 menu ai quali si accede nel modo seguente:

- menu "Stato Macchina": premendo e rilasciando il tasto set.
- menu "Programmazione": premendo il tasto set per oltre 5 secondi.

Non agendo sulla tastiera per più di 15 secondi (time-out) o premendo una volta il tasto ⏻, viene confermato l'ultimo valore visualizzato sul display e si ritorna alla visualizzazione precedente.

MENU STATO MACCHINA

Premendo e rilasciando il tasto set è possibile accedere al menu "Stato Macchina". Se non vi sono allarmi in corso verrà visualizzata la label "SEt". Agendo sui tasti ∧ e ∨ si possono scorrere le cartelle del menu "Stato Macchina":



- AL: cartella allarmi (**visibile solo se ci sono allarmi attivi**);
- SEt: cartella impostazione
- Pb1: cartella valore sonda 1;
- Pb2: cartella valore sonda 2 **;

(**** solo modelli EW971 e EW974**)

Impostare il Setpoint: Per visualizzare il valore del Setpoint premere il tasto set quando è visualizzata la label "SEt". Il valore del Setpoint appare sul display. Per variare il valore del Setpoint agire, entro 15 sec, sui tasti ∧ e ∨. Per confermare la modifica premere set.

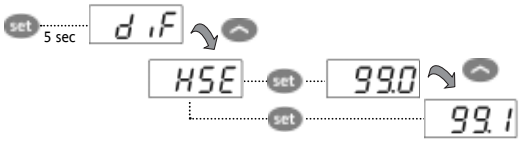
Visualizzare le sonde: Alla presenza delle label Pb1 o Pb2*, premendo il tasto set appare il valore misurato dalla sonda associata (* Pb2 è presente solo nei modelli EW971 e EW974)**.**

BLOCCO MODIFICA SETPOINT

Lo strumento prevede la possibilità di disabilitare il funzionamento della tastiera.
La tastiera può essere bloccata tramite opportuna programmazione del parametro "LOC".
In caso di tastiera bloccata è sempre possibile accedere al menu "Stato Macchina" premendo il tasto set e visualizzare il Setpoint, ma non è possibile modificarne il valore.
Per sbloccare la tastiera ripetere la procedura usata per il blocco.

MENU DI PROGRAMMAZIONE

Per entrare nel menu "Programmazione" premere per oltre 5 secondi il tasto set. Se previsto, verrà richiesta una PASSWORD di accesso "PA1" (vedi paragrafo "PASSWORD"). All'accesso il display visualizzerà il primo parametro ("diF"). Agendo sui tasti ∧ e ∨ si possono scorrere tutti i parametri del menu di Programmazione:

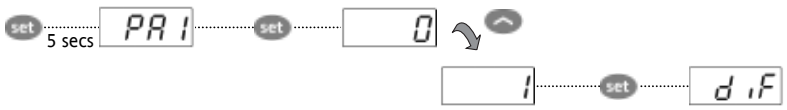


Selezionare il parametro desiderato mediante i tasti ∧ e ∨. Premere il tasto set per visualizzare il valore corrente del parametro. Usare i tasti ∧ e ∨ per modificarne il valore e premere il tasto set per memorizzare il valore.

NOTA: E' consigliato spegnere e riaccendere lo strumento ogniqualvolta si modifichi la configurazione dei parametri per prevenire malfunzionamenti sulla configurazione e/o temporizzazioni in corso.

PASSWORD

La password "PA1" consente l'accesso ai parametri di livello 1 (Utente) mentre la password "PA2" consente l'accesso ai parametri di livello 2 (Installatore). I parametri di livello 2 contengono anche tutti i parametri di livello 1.
Nella configurazione standard la password "PA1" non é abilitata (valore = 0) mentre la password "PA2" è abilitata (valore = 15). Per abilitare la password "PA1" (valore ≠ 0) e assegnarle il valore desiderato, bisogna entrare nel menu "Programmazione", selezionare il parametro "PS1" con i tasti ∧ e ∨, premere il tasto set, impostare il valore desiderato e confermarlo premendo nuovamente il tasto set.
Nel caso la password "PA1" venga abilitata, all'ingresso del menu "Programmazione" sarà richiesto di inserire la password "PA1" o "PA2" in base ai parametri che si vogliono modificare. Per inserire la password 'PA1' (o 'PA2'), bisogna:



Se la password inserita è sbagliata lo strumento visualizzerà l'etichetta 'PA1' (o 'PA2') e dovrò ripetere la procedura di inserimento. È possibile accedere ai parametri di livello 2 anche dai parametri di livello 1, selezionando con i tasti ∧ e ∨ il parametro 'PA2' (presente a livello 1) e poi premendo il tasto set

ALLARMI

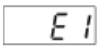
Label	Guasto	Causa	Effetti	Risoluzione Problema
E1	Sonda1 guasta (cella)	• lettura di valori al di fuori del range di funzionamento • sonda guasta / in corto / aperta	• Visualizzazione label E1 • Icona Allarme Fissa • Disabilitazione del regolatore allarme di massima e di minima • Funzionamento Compressore in base ai parametri "Ont" e "OFt".	• controllare il tipo di sonda (NTC) • controllare il cablaggio delle sonde • sostituire la sonda
E2	Sonda2 guasta (sbrinamento)	• lettura di valori al di fuori del range di funzionamento • sonda guasta / in corto / aperta	• Visualizzazione label E2 • Icona Allarme Fissa • Il ciclo di Sbrinamento terminerà per Time out (Parametro "dEt")	• controllare il tipo di sonda (NTC) • controllare il cablaggio delle sonde • sostituire la sonda
AH1	Allarme di ALTA Temperatura sonda 1	• valore letto da Pb1 > HAL dopo tempo pari a "tAO". (vedi "ALLARMI DI TEMP. MIN E MAX)	• Registrazione label AH1 nella cartella AL • Nessun effetto sulla regolazione	• Attendere il rientro del valore di temperatura letto dalla sonda 1 al di sotto di HAL.
AL1	Allarme di BASSA Temperatura sonda 1	• valore letto da Pb1 < LAL dopo tempo pari a "tAO". (vedi "ALLARMI DI TEMP. MIN E MAX)	• Registrazione label AL1 nella cartella AL • Nessun effetto sulla regolazione	• Attendere il rientro del valore di temperatura letto dalla sonda 1 al di sopra di LAL
EA	Allarme Esterno	• attivazione dell'ingresso digitale (H11 impostato come allarme esterno)	• Registrazione label EA nella cartella AL • Icona Allarme fissa • Blocco della regolazione se EAL = y	• verificare e rimuovere la causa esterna che ha provocato l'allarme su D.I.
OPd	Allarme Porta Aperta	• attivazione dell'ingresso digitale (H11 impostato come microporta) (per un tempo maggiore di tdO)	• Registrazione label Opd nella cartella AL • Icona Allarme fissa • Blocco del regolatore	• chiudere la porta • funzione ritardo definita da OAO
Ad2	Sbrinamento per time-out	• fine sbrinamento per tempo anzichè per il raggiungimento della temperatura di fine sbrinamento rilevato dalla sonda Pb2.	• Registrazione label dAt nella cartella AL • Icona Allarme fissa	• attendere lo sbrinamento successivo per rientro automatico

ATTIVAZIONE MANUALE DEL CICLO DI SBRINAMENTO

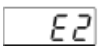
L'attivazione manuale del ciclo di sbrinamento si ottiene tenendo premuto per 5 secondi il tasto .
Se non vi sono le condizioni per lo sbrinamento:
- il parametro OdO ≠ 0 (**EW961, EW971 e EW974**)
- la temperatura della sonda evaporatore Pb2 è superiore alla temperatura di fine sbrinamento (**EW971 e EW974**)
il display lampeggerà per 3 volte, per segnalare che l'operazione non verrà effettuata.

DIAGNOSTICA

La condizione di allarme viene sempre segnalata tramite il buzzer (se presente) e dall'icona allarme .
Per spegnere il buzzer, premere e rilasciare un tasto qualsiasi, l'icona relativa continuerà a lampeggiare.
NOTE: Se sono in corso tempi di esclusione allarme (cartella "AL" della Tabella Parametri), l'allarme non viene segnalato.



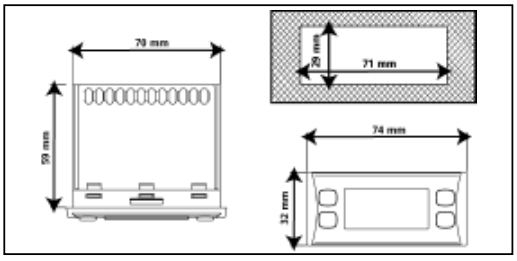
La segnalazione di allarme derivante da sonda 1 guasta (Pb1) compare direttamente sul display dello strumento con l'indicazione E1.

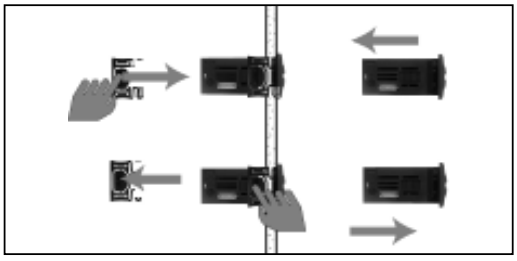


Modelli EW971 e EW974: La segnalazione di allarme derivante da sonda 2 guasta (Pb2) compare direttamente sul display dello strumento con l'indicazione E2.

MONTAGGIO MECCANICO

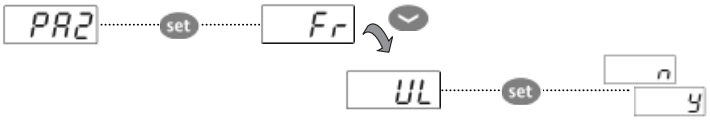
Lo strumento è concepito per il montaggio a pannello. Praticare un foro da 29x71 mm e introdurre lo strumento fissandolo con le apposite staffe fornite. Evitare di montare lo strumento in luoghi soggetti ad alta umidità e/o sporcizia; esso, infatti, è adatto per l'uso in ambienti con polluzione ordinaria o normale.
Fare in modo di lasciare aerata la zona in prossimità delle feritoie di raffreddamento dello strumento.





UTILIZZO DELLA COPY CARD

La Copy Card è un accessorio che, connesso alla porta seriale di tipo TTL, consente la programmazione rapida dei parametri dello strumento (carico e scarico di una mappa parametri in uno o più strumenti dello stesso tipo).
Le operazioni di upload (label UL) e di formattazione della chiavetta (label Fr) si effettuano nel seguente modo:



Dopo aver inserito la password "PA2", scorrere con i tasti e fino a visualizzare la funzione desiderata (es. UL). Premere il tasto e l'upload verrà effettuato.
In caso di operazione avvenuta con successo il display visualizzerà "y", in caso contrario verrà visualizzato "n".

Upload (UL) Con questa operazione si caricano dallo strumento i parametri di programmazione.

UPLOAD: strumento ⟶ Copy Card

Format: (Fr) Con questo comando è possibile formattare la chiavetta, operazione consigliata in caso di primo utilizzo.
Att**enzione: q**uando la chiavetta è stata programmata, con l'impiego del parametro "**Fr**" tutti i dati inseriti vengono cancellati. L'operazione non è annullabile.

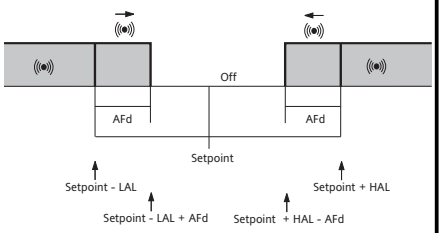
Download da reset:

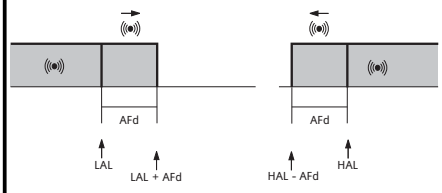
Collegare la chiave a strumento spento. All'accensione dello strumento, il download da chiavetta partirà in automatico.
Dopo il lamp test *dove il display lampeggia visualizzando tutti i segmenti), il display visualizzerà "**dLy**" per operazione eseguita e "**dLn**" per operazione fallita.

DOWNLOAD: Copy Card ⟶ strumento

NOTE:
- dopo le operazioni di Download lo strumento funzionerà con le impostazioni della nuova mappa appena caricata.

ALLARME DI TEMPERATURA MAX E MIN





	Temperatura in valore relativo al setpoint (Att=1)	Temperatura in valore Assoluto (Att=0)
Allarme di minima temperatura	Temp. ≤ **Set + LAL** (solo con **LAL < 0***)	Temp. ≤ **LAL** (**LAL** con segno)
Allarme di massima temperatura	Temp. ≥ **Set + HAL** (solo con **HAL > 0****)	Temp. ≥ **HAL** (**HAL** con segno)
Rientro da allarme di minima temperatura	Temp. ≥ **Set + LAL + AFd** o ≥ **Set - lLALl + AFd** (LAL < 0*)	Temp. ≥ **LAL + AFd**
Rientro da allarme di massima temperatura	Temp. ≤ **Set + HAL - AFd** (HAL > 0**)	Temp. ≤ **HAL - AFd**

*** se LAL è negativo, Set + LAL < Set**
**** se HAL è negativo, Set + HAL > Set**

CONNESSIONI ELETTRICHE

Attenzione! Operare sui collegamenti elettrici sempre e solo a macchina spenta.
Lo strumento è dotato di morsettiere a vite o sconnettibili per il collegamento di cavi elettrici con sezione max 2,5 mm^2 (un solo conduttore per morsetto per i collegamenti di potenza): per la portata dei morsetti vedi etichetta sullo strumento.
Non superare la corrente massima consentita; in caso di carichi superiori usare un contattore di adatta potenza.
Assicurarsi che il voltaggio dell'alimentazione sia conforme a quello richiesto dallo strumento.

Le sonde non sono caratterizzate da alcuna polarità di inserzione e possono essere allungate utilizzando del normale cavo bipolare (si fa presente che l'allungamento delle sonde grava sul comportamento dello strumento dal punto di vista della compatibilità elettromagnetica EMC: va dedicata estrema cura al cablaggio). È opportuno tenere i cavi delle sonde, dell'alimentazione ed il cavetto della seriale TTL separati dai cavi di potenza.

RESPONSABILITA' E RISCHI RESIDUI

ELIWELL CONTROLS SRL non risponde di eventuali danni derivanti da:
- installazione/uso diversi da quelli previsti e, in particolare, difformi dalle prescrizioni di sicurezza previste dalle normative e/o date con il presente;
- uso su quadri che non garantiscono adeguata protezione contro la scossa elettrica, l'acqua e la polvere nelle condizioni di montaggio realizzate;
- uso su quadri che permettono l'accesso a parti pericolose senza l'uso di utensili;
- manomissione e/o alterazione del prodotto;
- installazione/uso in quadri non conformi alle norme e disposizioni di legge vigenti.

DECLINAZIONE DI RESPONSABILITA'

La presente pubblicazione è di esclusiva proprietà di ELIWELL CONTROLS SRL la quale pone il divieto assoluto di riproduzione e divulgazione se non espressamente autorizzata da ELIWELL CONTROLS SRL stessa.
Ogni cura è stata posta nella realizzazione di questo documento; tuttavia ELIWELL CONTROLS SRL non può assumersi alcuna responsabilità derivante dall'utilizzo della stessa. Lo stesso dicasi per ogni persona o società coinvolta nella creazione e stesura di questo manuale.
ELIWELL CONTROLS SRL si riserva il diritto di apportarequalsiasi modifica, estetico o funzionale, senza preavviso alcuno ed in qualsiasi momento.

CONDIZIONI D'USO

Uso consentito
Ai fini della sicurezza lo strumento dovrà essere installato e usato secondo le istruzioni fornite ed in particolare, in condizioni normali, non dovranno essere accessibili parti a tensione pericolosa. Il dispositivo dovrà essere adeguatamente protetto dall'acqua e dalla polvere in ordine all'applicazione e dovrà altresì essere accessibile solo con l'uso di un utensile (ad eccezione del frontale).
Il dispositivo è idoneo ad essere incorporato in un apparecchio per uso domestico e/o similare nell'ambito della refrigerazione ed è stato verificato in relazione agli aspetti riguardanti la sicurezza sulla base delle norme armonizzate europee di riferimento. Esso è classificato:
• secondo la costruzione come dispositivo di comando automatico elettronico da incorporare;
• secondo le caratteristiche del funzionamento automatico come dispositivo di comando ad azione di tipo 1 B;
• come dispositivo di classe A in relazione alla classe e struttura del software.
• dispositivo con grado di inquinamento 2
• come dispositivo con grado di resistenza al fuoco D
• secondo la categoria di Sovratensione come dispositivo di classe II
• dispositivo costruito con materiale di gruppo IIIa

Uso non consentito
Qualsiasi uso diverso da quello consentito è di fatto vietato. Si fa presente che i contatti relè forniti sono di tipo funzionale e sono soggetti a guasto: eventuali dispositivi di protezione previsti dalla normativa di prodotto o suggeriti dal buon senso in ordine a palesi esigenze di sicurezza devono essere realizzati al di fuori dello strumento.

DATI TECNICI

Caratteristiche Meccaniche

Protezione frontale:	IP65.
Contenitore:	corpo plastico in resina PC+ABS UL94 V-0, vetrino in policarbonato, tasti in resina termoplastica.
Dimensioni:	frontale 74x32 mm, profondità 59 mm (morsetti esclusi).
Montaggio:	a pannello, con dima di foratura 71x29 mm (+0,2/-0,1 mm).
Morsetti:	a vite/sconnettibili per cavi con sezione di 2,5 mm^2
Connettori:	TTL per collegamento Copy Card
Temperatura:	di Utilizzo: -5 ... +55 °C - di Immagazzinamento: -30 ... +85 °C
Umidità ambiente:	di Utilizzo / di Immagazzinamento: 10...90 % RH (non condensante).

Caratteristiche Elettriche

Alimentazione:	230Vac (+10% / -10%) 50/60 Hz
Consumo:	4,5W max
Range di visualizzazione:	NTC: -50.0°C ... +110°C (su display con 3 digit. e segno "-")
Accuratezza:	migliore dello 0,5% del fondo scala e 1 digit.
Risoluzione:	0,1 °C.
Buzzer:	SI (Dipende dal modello)
Ingressi Analogici:	**EW961**: 1 ingresso NTC. - **EW971** e **EW974**: 2 ingressi NTC.
Ingressi Digitali:	1 ingresso digitale libero da tensione
Uscite digitali:	**EW961**:1 relè Compressore: UL60730 (A) 1,5 Hp (10FLA - 60LRA) max 250Vac o UL60730 (B) 2 Hp (12FLA - 72LRA) max 250Vac **EW971**:1 relè Sbrinamento: N.O. 8(4)A - N.C. 6(3)A max 250Vac 1 relè Compressore: UL60730 (A) 1,5 Hp (10FLA - 60LRA) max 250Vac o UL60730 (B) 2 Hp (12FLA - 72LRA) max 250Vac **EW974**:1 relè Sbrinamento: N.O. 8(4)A - N.C. 6(3)A max 250Vac 1 relè Compressore: UL60730 (A) 1,5 Hp (10FLA - 60LRA) max 250Vac o UL60730 (B) 2 Hp (12FLA - 72LRA) max 250Vac 1 relè Ventole: 5(2)A max 250Vac

Normative

Compatibilità Elettromagnetica:	Il dispositivo è conforme alla Direttiva 2004/108/EC e alla Norma armonizzata EN60730-2-9
Sicurezza:	Il dispositivo è conforme alla Direttiva 2006/95/EC e alla Norma armonizzata EN60730-2-9
Sicurezza Alimentare:	Il dispositivo è conforme alla Norma EN13485 come segue: - idoneo alla conservazione - ambiente climatico A - classe di misura 1 nel range da -35°C a 25°C (*) **(* solo ed esclusivamente utilizzando sonde Eliwell NTC)**
Classificazione:	dispositivo di funzionamento (non di sicurezza) da integrare.

NOTA 1: verificare l'alimentazione dichiarata sull'etichetta dello strumento; consultare l'Ufficio commerciale per disponibiltà portate relé, alimentazioni e sonde PTC.

NOTA: Le caratteristiche tecniche, riportate nel presente documento, inerenti la misura (range, accuratezza, risoluzione, ecc.) si riferiscono allo strumento in senso stretto, e non ad eventuali accessori in dotazione quali, ad esempio, le sonde. Ciò implica, ad esempio, che l'errore introdotto dalla sonda va a aggiungersi a quello caratteristico dello strumento.

TABELLA PARAMETRI

PAR.	Liv.	DESCRIZIONE
SEt		SEtpoint di regolazione della Temperatura.
		COMPRESSORE
diF	1&2	diFferential. Differenziale di intervento del relè compressore; il compressore si arresterà al raggiungimento del valore di Setpoint impostato (su indicazione della sonda di regolazione) per ripartire ad un valore di temperatura pari al setpoint più il valore del differenziale. Nota: non può assumere il valore 0.
HSE	1&2	Higher SEt. Valore massimo attribuibile al setpoint.
LSE	1&2	Lower SEt. Valore minimo attribuibile al setpoint.
OSP	2	Offset Set Point. Valore di temperatura da sommare algebricamente al Set-Point in caso di set ridotto abilitato (Funzione Economy).
dOd	2	digital (input) Open door. Ingresso digitale che permette di spegnere le utenze. Valido se H11 = ±4 (micro porta). **n** = non spegne le utenze; **y** = spegne le utenze.
dAd	2	digital (input) Activation delay. Tempo di ritardo attivazione dell'ingresso digitale.
Ont	2	ON time (compressor). Tempo di accensione del compressore per sonda guasta. Se OFt=1 e Ont=0, il compressore rimane sempre spento, se OFt=1 e Ont>0 funziona in modalità duty cycle.
OFt	2	OFF time (compressor). Tempo di spegnimento del compressore per sonda guasta. Se Ont=1 e OFt=0, il compressore rimane sempre acceso, se Ont=1 e OFt>0 funziona in modalità duty cycle.
dOn	2	delay (at) On compressor. Tempo ritardo attivazione relè compressore dalla chiamata.
dOF	2	delay (after power) OFF. Tempo ritardo dopo lo spegnimento; fra lo spegnimento del relè del compressore e la successiva accensione deve trascorrere il tempo indicato.
dbi	2	delay between power-on. Tempo ritardo tra le accensioni; fra due accensioni successive del compressore deve trascorrere il tempo indicato.
OdO (!)	2	delay Output (from power) On. Tempo di ritardo attivazione uscite dall'accensione dello strumento o dopo una mancanza di tensione.
		SBRINAMENTO
dty	1&2	defrost type. Tipo di sbrinamento. 0 = sbrinamento elettrico - compressore spento (OFF) durante lo sbrinamento; 1 = sbrinamento ad inversione di ciclo (gas caldo); compressore acceso (ON) durante lo sbrinamento; 2 = sbrinamento con la modalità Free; sbrinamento indipendente dal compressore.
dit	1&2	defrost interval time. Tempo di intervallo fra l'inizio di due sbrinamenti successivi.
dCt	2	defrost Counting type. Selezione del modo di conteggio dell'intervallo di sbrinamento. 0 = ore di funzionamento compressore (metodo DIGIFROST®); Sbrinamento attivo SOLO a compressore acceso; 1 = Real Time - ore di funzionamento apparecchio; il conteggio dello sbrinamento è sempre attivo a macchina accesa e inizia ad ogni power-on; 2 = fermata compressore. Ad ogni fermata del compressore si effettua un ciclo di sbrinamento in funzione del parametro dty.
dOH	2	defrost Offset Hour. Tempo di ritardo per l'inizio del primo sbrinamento dalla chiamata.
dEt	1&2	defrost Endurance time. Time-out di sbrinamento; determina la durata massima dello sbrinamento.
dSt	1&2	defrost Stop temperature. Temperatura di fine sbrinamento (determinata dalla sonda evaporatore).
dPO	2	defrost (at) Power On. Determina se all'accensione lo strumento deve entrare in sbrinamento (sempre che la temperatura misurata lo permetta). y = si; n = no.
		VENTOLE EVAPORATORE
FPt	2	Fan Parameter type. Caratterizza il parametro "FSt" che può essere espresso o come valore assoluto di temperatura o come valore relativo al Setpoint. 0 = assoluto; 1 = relativo.
FSt	1&2	Fan Stop temperature. Temperatura di blocco ventole; un valore, letto dalla sonda evaporatore, superiore a quanto impostato provoca la fermata delle ventole.
FAd	2	FAn differential. Differenziale di intervento attivazione ventola (vedi par. "FSt").
Fdt	1&2	Fan delay time. Tempo di ritardo all'attivazione delle ventole dopo uno sbrinamento.
dt	1&2	drainage time. Tempo di sgocciolamento.
dFd	1&2	defrost Fan disable. Permette di selezionare o meno l'esclusione delle ventole evaporatore durante lo sbrinamento. y = si (ventola esclusa ovvero spenta); n = no.
FCO	2	Fan Compressor OFF. Permette di selezionare o meno il blocco ventole a compressore OFF (spento). y = ventole attive (termostatate; in funzione del valore letto dalla sonda di sbrinamento, vedi parametro "FSt"); n = ventole spente; dc = non usato;
Fod	2	Fan open door. Ventole attive quando la porta è aperta. Permette di selezionare o meno il blocco ventole a porta aperta e il loro riavvio alla chiusura (se erano attive). n = blocco ventole; y = ventole inalterate.
		ALLARMI
Att	2	Permette di selezionare se i parametri HAL e LAL avranno valore assoluto (Att=0) o relativo (Att=1).
AFd	2	Alarm Fan differential. Differenziale degli allarmi.
HAL	1&2	Higher ALarm. Allarme di massima temperatura. Valore di temperatura (in valore relativo) il cui superamento verso l'alto determinerà l'attivazione della segnalazione d'allarme.
LAL	1&2	Lower ALarm. Allarme di minima temperatura. Valore di temperatura (in valore relativo) il cui superamento verso il basso determinerà l'attivazione della segnalazione d'allarme.

PAO	2	Power-on Alarm Override. Tempo di esclusione allarmi all'accensione dello strumento, dopo mancanza di tensione.
dAO	2	defrost Alarm Override. Tempo di esclusione allarmi di temperatura dopo lo sbrinamento.
OAO	2	Ritardo segnalazione allarme dopo la disattivazione dell'ingresso digitale (chiusura porta). Per allarme si intende allarme di alta e bassa temperatura.
tdO	2	time out door Open. Tempo di ritardo attivazione allarme porta aperta.
tAO	1&2	temperature Alarm Override. Tempo ritardo segnalazione allarme temperatura.
dAt	2	defrost Alarm time. Segnalazione allarme per sbrinamento terminato per time-out n = non attiva l'allarme; y = attiva l'allarme.
EAL	2	External Alarm Clock. Un allarme esterno blocca i regolatori (n = non blocca; y = blocca).
		COMUNICAZIONE
dEA	2	Indice del dispositivo all'interno della famiglia (valori validi da 0 a 14).
FAA	2	Famiglia del dispositivo (valori validi da 0 a 14). La coppia di valori FAA e dEA rappresenta l'indirizzo di rete del dispositivo e viene indicata nel seguente formato "FF.DD" (dove FF=FAA e DD=dEA).
		DISPLAY
LOC	1&2	LOCk. Blocco modifica Setpoint. Vedi relativo paragrafo. Rimane comunque la possibilità di entrare in programmazione parametri e modificarli, compreso lo stato di questo parametro per con sentire lo sblocco della tastiera. n = no; y = si.

PS1	1&2	PAssword 1. Quando abilitata (valore diverso da 0) costituisce la chiave di accesso per i parametri di livello 1.
PS2	2	PAssword 2. Quando abilitata (valore diverso da 0) costituisce la chiave di accesso per i parametri di livello 2.
ndt	2	number display type. Visualizzazione con il punto decimale. y = si; n = no.
CA1	1&2	CAlibration 1. Calibrazione 1. Valore di temperatura positivo o negativo che viene sommato a quello letto dalla sonda 1.
CA2	1&2	CAlibration 2. Calibrazione 2. Valore di temperatura positivo o negativo che viene sommato a quello letto dalla sonda 2.
ddL	1&2	defrost display Lock. Modalità di visualizzazione durante lo sbrinamento. 0 = visualizza la temperatura letta dalla sonda cella; 1 = blocca la lettura sul valore di temperatura letto dalla sonda cella all'istante di entrata in sbrinamento e fino al successivo raggiungimento del valore di Setpoint; 2 = visualizza la label "dEF" durante lo sbrinamento e fino al successivo raggiungimento del valore di Setpoint.
dro	2	display read-out. Seleziona °C o °F per la visualizzazione temperatura letta dalla sonda. (0 = °C, 1 = °F). **NOTA BENE: con la modifica da °C a °F o viceversa NON vengono però modificati i valori di setpoint, differenziale, ecc. (es set=10°C diventa 10°F)**
ddd	2	Selezione del tipo di valore da visualizzare sul display. 0 = Setpoint; 1 = sonda cella (Pb1); 2 = sonda evaporatore (Pb2).
		CONFIGURAZIONE
H08	2	Modalità di funzionamento in stand-by. 0 = spegne solo il display; 1 = spegne il display, blocca i regolatori e gli allarmi; 2 = scrive OFF sul display e blocca i regolatori e gli allarmi.
H11	2	Configurazione ingressi digitali/polarità. 0 = disabilitato; ±1 = sbrinamento; ±2 = set ridotto; ±3 = non usato; ±4 = micro porta; ±5 = allarme esterno; ±6 = Stand-by (ON-OFF). **ATTENZIONE!: segno "+" indica che l'ingresso è attivo per contatto chiuso.** **segno "-" indica che l'ingresso è attivo per contatto aperto.**
H25 (!)	2	Abilita/Disabilita il buzzer. 0 = Disabilitato; 4 = Abilitato; 1-2-3-5-6 = non usati.
H32	2	Configurabilità tasto DOWN. 0 = disabilitata; 1 = sbrinamento; 2 = non usato; 3 = set ridotto; 4 = stand-by.
H42	1&2	Presenza sonda Evaporatore. n = non presente; y = presente.
reL	1&2	reLease firmware. Versione del dispositivo: parametro a sola lettura.
tAb	1&2	tAble of parameters. Riservato: parametro a sola lettura.

		COPY CARD
UL	2	Up Load. Trasferimento parametri di programmazione da strumento a Copy Card.
Fr	2	Format. Cancellazione di tutti i dati inseriti nella chiavetta.

(!) ATTENZIONE!

- Se vengono modificati uno o più parametri contrassegnati con (!), per garantire il corretto funzionamento il controllore deve essere spento e riacceso dopo la modifica
- Il parametro H25 è presente solo nei modelli dotati di buzzer a bordo.

SUPERVISIONE

Lo strumento può essere collegato a:

- Sistema di telegestione Televis**System** (°)
- Software per la configurazione rapida dei parametri **Param**Manager

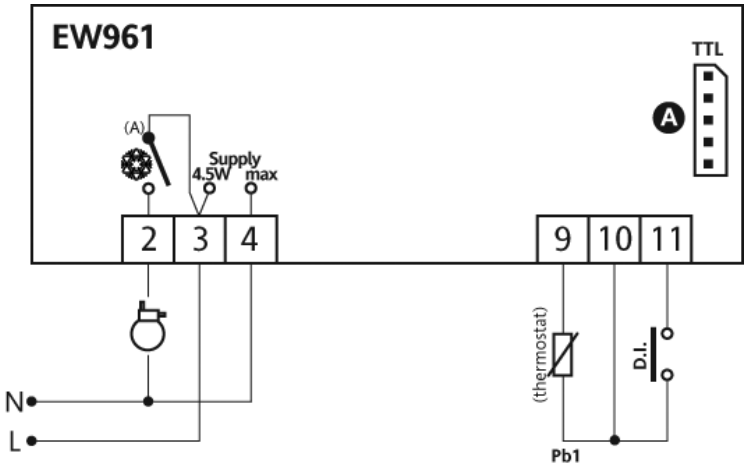
La connessione si effettua via porta seriale **TTL**.
Per la connessione alla rete RS-485 usare l'interfaccia **TTL/RS485** Bus**Adapter 150**.
Per la connessione al PC utilizzare:

- per il Televis**System**: PC**Interface** 1110/1120 con licenza Televis;
- per il **Param**Manager: PC**Interface** 2150/2250 con licenza **Param**Manager;

(°) Per configurare lo strumento a tale scopo, usare i parametri "dEA" e "FAA" nel menu "Programmazione".

EW961: CONNESSIONI

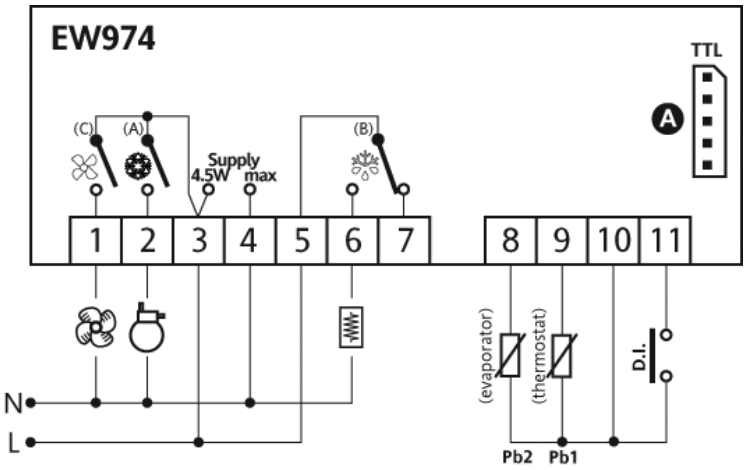
MORSETTI



	Relè compressore
N-L	Alimentazione
A	Ingresso TTL

EW974: CONNESSIONI

MORSETTI



	relè sbrinamento
	Relè compressore
	Relè ventole
N-L	Alimentazione
A	Ingresso TTL

Parametri - Default setting

PAR	EW961		EW974		U.M.	Level
	RANGE	DEFAULT	RANGE	DEFAULT		
SEt	-50,0 ... 99,0	0,0	-50,0 ... 99,0	0,0	°C/°F	
diF	+0,1 ... +30,0	2,0	+0,1 ... +30,0	2,0	°C/°F	1&2
HSE	LSE ... +230	99,0	LSE ... +230	99,0	°C/°F	1&2
LSE	-55,0 ... HSE	-50,0	-55,0 ... HSE	-50,0	°C/°F	1&2
OSP	-30,0 ... +30,0	3,0	-30,0 ... +30,0	3,0	°C/°F	2
dOd	n/y	n	n/y	n	flag	2
dAd	0 ... 255	0	0 ... 255	0	min	2
Ont	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2
OFt	0 ... 250	1	0 ... 250	1	min	2
dOn	0 ... 250	0	0 ... 250	0	secs	2
dOF	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2
dbi	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2
OdO	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2
dty	---	---	0/1/2	0	flag	1&2
dit	0 ... 250	6	0 ... 250	6	hours	1&2
dCt	0/1/2	1	0/1/2	1	num	2
dOH	0 ... 59	0	0 ... 59	0	min	2
dEt	1 ... 250	30	1 ... 250	30	min	1&2
dSt	---	---	-50,0 ... +150	8,0	°C/°F	1&2
dPO	n/y	n	n/y	n	flag	2
FPt	---	---	0/1	0	flag	2
FSt	---	---	-50,0 ... +150	50,0	°C/°F	1&2
FAd	---	---	+1,0 ... +50,0	2,0	°C/°F	2
Fdt	---	---	0 ... 250	0	min	1&2
dt	---	---	0 ... 250	0	min	1&2
dFd	---	---	n/y	y	flag	1&2
FCO	---	---	n/y	y	flag	2
Fod	---	---	n/y	n	flag	2
Att	0/1	1	0/1	1	flag	2
AFd	+1,0 ... +50,0	2,0	+1,0 ... +50,0	2,0	°C/°F	2

PAR	EW961		EW974		U.M.	Level
	RANGE	DEFAULT	RANGE	DEFAULT		
HAL	LAL ... +150,0	+50,0	LAL ... +150,0	+50,0	°C/°F	1&2
LAL	-50,0 ... HAL	-50,0	-50,0 ... HAL	-50,0	°C/°F	1&2
PAO	0 ... 10	0	0 ... 10	0	hours	2
dAO	0 ... 999	0	0 ... 999	0	min	2
OAO	0 ... 10	0	0 ... 10	0	hours	2
tdO	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2
tAO	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	1&2
dAt	---	---	n/y	n	flag	2
EAL	n/y	n	n/y	n	flag	2
dEA	0 ... 14	0	0 ... 14	0	num	2
FAA	0 ... 14	0	0 ... 14	0	num	2
LOC	n/y	n	n/y	n	flag	1&2
PS1	0 ... 250	0	0 ... 250	0	num	1&2
PS2	0 ... 250	15	0 ... 250	15	num	2
ndt	n/y	y	n/y	y	flag	2
CA1	-12,0 ... +12,0	0,0	-12,0 ... +12,0	0,0	°C/°F	1&2
CA2	---	---	-12,0 ... +12,0	0,0	°C/°F	1&2
ddL	0/1/2	1	0/1/2	1	num	1&2
dro	0/1	0	0/1	0	flag	2
ddd	0/1/2	1	0/1/2	1	num	2
H08	0/1/2	2	0/1/2	2	num	2
H11	-6 ... +6	0	-6 ... +6	0	num	2
H25	---	---	0 ... 6	4	num	2
H32	0 ... 4	0	0 ... 4	0	num	2
H42	---	---	n/y	y	flag	1&2
rEL	/	/	/	/	/	1&2
tAb	/	/	/	/	/	1&2
UL	/	/	/	/	/	2
Fr	/	/	/	/	/	2

Welcome

The producer thanks you for choosing one of its products.
We kindly ask you to read carefully our manual: this will guarantee the optimal use of your equipment.

RAEE
WEEE

ITALIANO

RAEE - Gestione rifiuti apparecchiature elettriche ed elettroniche

Il simbolo del bidone barrato posto sul prodotto o sulla documentazione del manuale d'uso, indica che il prodotto è stato immesso nel mercato dopo la data del 13 agosto 2005. Al termine del ciclo di vita utile, il prodotto, deve essere raccolto, smaltito, trasportato in modo separato rispetto agli altri rifiuti urbani seguendo le normative vigenti in ogni paese. In questo modo potrà essere recuperato contribuendo ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute, favorendo il reimpiego e/o il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione di sanzioni amministratiuve previste dalla norma vigente. La Direttiva comunitaria RAEE N° 2002/96/CE, (in Italia recepita con il Dgls del 15.05.2005 N°151); Direttiva comunitaria N°2003/108/CE riguardante il trattamento dei rifiuiti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

RAEE
WEEE

ENGLISH

RAEE - Electrical and Electronic Waste Management

The barred can symbol displayed on the product or in the use manual documentation indicates that the product has been placed for sale on the market after August 13, 2005. At the end of its useful life-cycle, the product must be collected, disposed of, and transported separately from urban waste, in accordance to the norms in force in each individual country. In this way, it can be recovered, contributing to avoid possible negative effects on the environment and health, and favoring the re-use and/or recycling of the materials of which the equipment is made of. The abusive disposal of the product by the user entails the application of administrative sanctions established by the norms in force. The EU Directive RAEE N. 2002/96/CE, (implemented in Italy by the Law Decree n. 151 dated May 15, 2005); EU Directive N. 2003/108/CE concerning the handling of electrical and electronic waste.

RAEE
WEEE

FRANCAIS

RAEE - Gestion des déchets d'appareillages électriques et électroniques

Le symbole de la poubelle barrée placé sur le produit ou sur la documentation du manuel d'utilisation, indique que le produit a été mis sur le marché après la date du 13 août 2005. A la fin du cycle de vie utile, le produit doit être trié, éliminé, transporté de façon séparée par rapport aux autres déchets urbains en suivant les normatives en vigueur dans chaque pays. De cette façon, il pourra être récupéré en contribuant à éviter d'éventuels effets négatifs sur l'environnement et sur la santé, en favorisant le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont est composé l'appareillage. L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application de sanctions administratives prévues par la normative en vigueur. La Directive communautaire RAEE N° 2002/96/CE, (en Italie définie dans le D. lég. du 15.05.2005 n°151); Directive communautaire N° 2003/108/CE concernant le traitement des déchets des appareillages électriques et électroniques.

RAEE
WEEE

DEUTSCH

RAEE - Umgang mit Abfällen elektrischer und elektronischer Geräte

Das Symbol der durchkreuzten Mülltonne auf dem Produkt oder der Dokumentation der Gebrauchsanweisung gibt an, dass das Produkt nach dem 13. August 2005 auf den Markt gebracht wurde. Am Ende des Nutzungszyklus muss das Produkt entsprechend der im jeweiligen Land geltenden Bestimmungen gesammelt, entsorgt und getrennt von anderem Hausmüll transportiert werden. Auf diese Weise kann es zurückgewonnen werden, wodurch zur Vermeidung möglicher negativer Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit beigetragen sowie die Wiederverwertung und das Recycling der Materialien erleichtert wird, aus denen das Gerät besteht. Die widerrechtliche Entsorgung des Produktes durch den Nutzer zieht die Anwendung der von den gültigen Bestimmungen vorgesehenen Verwaltungsstrafen nach sich. Die gemeinschaftliche Richtlinie RAEE Nr. 2002/96/EG, (in Italien mit der Gesetzesverordnung Nr. 151 vom 15.05.2005 umgesetzt); Gemeinschaftliche Richtlinie Nr. 2003/108/CE bezüglich der Behandlung von Abfällen elektrischer und elektronischer Geräte.

RAEE
WEEE

ESPANOL

RAEE - Gestión de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos

El símbolo del bidón barrado en el producto o en la documentación del manual de utilización, indica que el producto, ha sido introducido en el mercado después de la fecha 13 de Agosto del 2005. Al final de su ciclo de vida, el producto debe ser recogido, eliminado y transportado de forma separada respecto a los otros residuos urbanos, siguiendo la normativa vigente en cada país. De este modo podrá ser recuperado contribuyendo a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud, favoreciendo así la reutilización y/o el reciclaje de los materiales que componen el aparato. La eliminación ilegal del producto por parte del usuario, supone la aplicación de sanciones administrativas previstas en la normativa vigente La Directiva comunitaria RAEE N° 2002/96/CE, (en Italia se acoge al Decreto Legislativo del 15.05.2005 nº.151); Directiva comunitaria N° 2003/108/CE respecto al tratamiento de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

RAEE
WEEE

PORTUGUÊS

RAEE - Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos

O símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz, aposto no produto ou no manual de utilização, indica que o produto foi colocado no mercado a partir de 13 de Agosto de 2005 e que, no fim do seu ciclo de vida, deve ser recolhido, eliminado e transportado de modo separado respeito aos outros resíduos urbanos e em conformidade com as normativas vigentes em cada país de utilização. Agindo dessa maneira estará contribuindo para evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde, favorecendo a reutilização e/ou reciclagem dos materiais de que é composta a aparelhagem. Uma eliminação incorrecta e abusiva do produto por parte do utilizador implicará a aplicação das sanções administrativas previstas pela normativa vigente. Directiva comunitária RAEE N°2002/96/CE, em Itália acolhida pelo D.L. nº 151 de 15 de Maio de 2005, e Directiva comunitária N°2003/108/CE, relativas ao tratamento dos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos.

INDEX

INTRODUCTION PAG. 24
USING MANUAL PAG. 24
MANUAL PRESERVATION PAG. 24

CLOSE MULTIDECK DISPLAYS DESCRIPTION PAG. 25

1. CLOSE MULTIDECK DISPLAY POSITIONING PAG. 26
1.1 TRANSPORT PAG. 26
1.2 UNLOADING / DIMENSIONS / WEIGHTS PAG. 26
1.3 PACKING PAG. 26
1.4 POSITIONING AND FEET REGULATION PAG. 26
1.5 INSTALLATION INSIDE YOUR SHOP/RESTAURANT/WORKROOM PAG. 27
1.6 WATER CONDENSATION DRAIN / WATER DRAIN CONNECTION PAG. 27
1.7 CLOSE MULTIDECK DISPLAY WITH BUILLT- IN UNIT PAG. 27
1.8 CLOSE MULTIDECK DISPLAY FITTED FOR REMOTE CONDENSING UNIT PAG.28

2. ELECTRICAL CONNECTION AND EARTHING PAG. 28
2.1 ELECTRICAL POWER SUPPLY PAG. 28
2.2 START UP AND USE PAG. 29

3. CLEANING PAG. 30
3.1 CLEANING OF THE CLOSE MULTIDECK DISPLAY PAG. 30
3.2 CONDENSER'S BUILT-IN UNIT CLEANING PAG. 30

4. GENERAL GUIDELINES PAG. 31
4.1 MAX SHELF LOAD PAG. 31
4.2 STORING PRODUCTS PAG. 31

5. MAINTANANCE - GARBAGE MANAGEMENT - DISPOSAL OF MATERIALS PAG. 32
5.1 PERIODICAL CHECKS PAG. 32
5.2 GLASS REPLACEMENT PAG. 32
5.3 REPLACE OF TOP CANOPY AND SHELVES LIGHTINGS PAG. 33
5.4 MOTOR FAN REPLACEMENT PAG. 33
5.5 COMPRESSOR / REFRIGERANT GAS REPLACEMENT PAG. 33
5.6 GARBAGE DISPOSAL PAG. 33
5.7 REQUESTING SPARE PARTS PAG. 33

6. CONTROL PANEL PAG. 34

DECLARATION OF CONFORMITY AT THE END OF THE MANUAL

APPENDIX - 1 - PRODUCT IDENTIFICATION PLATE AT THE END OF THE MANUAL
APPENDIX - 2 - CLOSE MULTIDECK DISPLAY PARTS DESCRIPTION AT THE END OF THE MANUAL
APPENDIX - 3 - TECHNICAL DATA AT THE END OF THE MANUAL
APPENDIX - 4 - DIELECTRIC TEST AT THE END OF THE MANUAL
APPENDIX - 5 - CLOSE MULTIDECK DISPLAYS ELECTRICAL DIAGRAMS AT THE END OF THE MANUAL

INTRODUCTION

The refrigerated Close Multideck Display models “EVO” and "EVOK" have been constructed in respect of the overall community norms concerning the free circulation of industrial and commercial products in EU countries.

Before proceeding with all the operations on the products, it is recommendable to read carefully the user’s manual and maintenance. In addition, it is important to follow all the current regulations (loading-unloading, installation of the product, electrical connections, positioning of the item, disposal of material).

Therefore, the units are supplied with all the documentation imposed by such standards.

The Company will not be held liable for any breakage, accidents or faults due to non-compliance, including non-compliance for not following the instructions of this manual. Moreover,The Company will not be responsible if the user makes any modifications, variants or if non-authorised accessories are installed in the unit. The maintenance requests easy operations, which can be carried out exclusively by specialized technician.

USING MANUAL

The user and maintenance manual constitutes an integral part of the Close Multideck Display. It must be kept intact and in the safe place for the entire life of the equipment, even if the equipment is transferred to another user or owner. The manual must be easily consulted by operators and maintenance staff and must be placed nearby the unit.
The equipment includes all documentation required by regulations in force, which are reached during the planning and manufacturing phase. All the instructions prescribed on this manual must help the operator and the qualified technician to conduct all installation procedures, connections, use and maintenance of the system, in a safely manner and correctly.This user and maintenance manual contains all the information required for handling the unit with particular attention to safety.

MANUAL PRESERVATION

It is advisable to use the manual with care and in such a way as not to compromise its contents. Under no circumstances shall the user remove, pull out or rewrite any parts of the manual.
Keep the manual in a place protected against humidity and heat. The instruction manual shall be kept nearby the unit so that operators can easily consult the manual. The manual must also return to its location after each consultation. Furthermore, the manual must be kept for the entire life of the equipment and must be handed over to any successive user or owner.

THE MANUFACTURER RESERVES THE RIGHT TO MAKE TECHNICAL MODIFICATIONS TO ITS OWN PRODUCTS WITHOUT GIVING PRIOR NOTICE.

CLOSE MULTIDECK DISPLAYS DESCRIPTION

This instruction manual refers to "CLOSE MULTIDECK DISPLAY" suitable for the storage, exposure and maintaining of “PASTRY and GASTRONOMY Products”

The Multideck Close Display is available with the following dimensions:

EVO (Vetri curvi e vetro frontale ribaltabile) : 60 - 90 - 120 - 150 - 180 - 240 mm
EVOK (Vetri dritti) : 90 - 120 - 150 - 180 - 240 mm

EVO and EVOK models include:

- base + n.3 glass shelves with ligthing
- lighting on the top canopy as standard
- rear sliding doors
- electronic control panel

with built-in unit or predisposed for connection to the remote condensing unit.

Power supply: 230V - 1ph - 50Hz.

The insulation of the basin is free of CFC in order to guarantee a low environmental impact.

ATTENTION

All operations regarding the points:

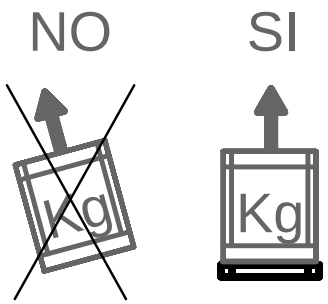
CLOSE MULTIDECK DISPLAY’S POSITIONING
CLEANING
ELECTRICAL AND HEARTHING CONNECTIONS
MAINTENANCE AND REPLACE OF ELECTRICAL AND/ OR COOLING PARTS

Must be carried out by high qualified technical staff.

1. CLOSE MULTIDECK DISPLAY POSITIONING

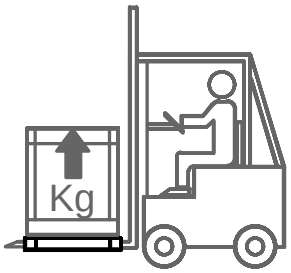
Before to unload/download and positioning the Close Multideck Display inside the shop/kitchen, we invite you to read carefully this instruction manual and the paragraphs regarding: unloading/loading, dimensions, weight, evaporating water basin, adjustable feet, electric connections and maintenance.

1.1 TRANSPORT



Do not superimpose Close Multideck Display packing (allowed only if there is wooden crate packing option).
We recommend you to transport the Close Multideck Display always in the upright position (as mention on the packing). If the Close Multideck Display with built in condensing unit was inclined during transport we suggest you to keep the product in the suggested upright position for at least 8 hours, before switching it on. In this way, you will allow the oil to flow in all the components, lubricating them again. Afterwards you can proceed with the start.

1.2 UNLOADING / DIMENSIONS / WEIGHTS



The unloading/loading procedures should be executed by pallet-jack or by forklift driven by skilled and authorized staff. We decline any liability for failing to comply with safety rules currently in force.

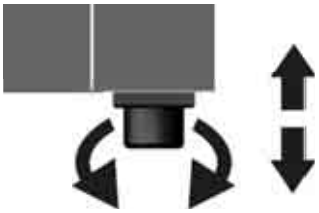
Before starting the unloading, positioning and installation procedures of the Close Multideck Display inside the shop/kitchen according to the model of the Close Multideck Display, please read carefully the information in the technical data Appendix.

The manufacturer declines any responsibilities due to operations performed without adopting the above safety precautions.

1.3 PACKING

At the delivery please check that the packing is intact and that during transport no damage was occurred. Remove the external carton-box; remove the fastener that keeps still the Close Multideck Display to its pallet, put it in the correct position and then remove the adhesive white protection of the stainless steel (if present). The recovery and the recycling of the packing materials such us, plastic, iron, carton box, wood help the saving of row material and reduce the waste. Please consult your area address book for disposal of materials and authorized garbage dump.

1.4 POSITIONING AND FEET REGULATION



Place the Close Multideck Display in a perfect horizontal position, acting if necessary on the screw type adjustable feet. Use a spirit level to check it. The Close Multideck Display must be placed in order to operate properly and allow the correct defrost condensate water draining. In this way you will avoid noisy vibrations of the condensing unit. Check the correct positioning of the condensate water basin and its draining.

1.5 INSTALLATION INSIDE YOUR SHOP/RESTAURANT/WORKROOM

The equipments are tested in test-room with ambient temperature of +25°C and relative humidity 60%, therefore, if the ambient in which the equipment is installed has different conditions of ambient temperature and relative humidity, it could be verified a malfunction and the equipment will not run properly (making inside condensation….etc). It is advisable to install the equipment inside an area with an air conditioning system. Please note that malfunctions may arise in areas that are not provided with air conditioning, e.g. condensation formation.

ATTENTION

In order to allow a good functioning of the equipment please pay attentions to the following instructions:

- **Do not place the unit in an area directly exposed to sun light or to other heating sources,** such as high intensity incandescent lighting systems, ovens or other radiant heating sources, e.g. heating radiators etc.
- **Do not place the unit nearby door openings producing air currents,** whether doors or windows or directly exposed to air from fans, vents or fan coil unit air conditioner.
- **Do not block or obstruct the air inlets** of the built-in refrigeration unit**.**
- **Do not place any objects on the unit,** including boxes or any other type of objects; leave the entire perimeter of the unit completely free so that air can circulate properly**.**
- **Do not place the equipment inside areas with high relative humidity levels** (it may cause formation of condensation)
- **Do not place the equipment inside a closed niche,** as there is not enough air circulation and may cause the refrigeration unit to not work properly.
- **Do not place the unit one above another.**
- **Verify that the room in which the equipment is placed must be sufficiently aired,** even when the shop is closed.

Verify that in the installation room there is enough air turnover, even during closing and rest hours. In this way the expansion/condensing unit will work correctly.

1.6 WATER CONDENSATION DRAIN /WATER DRAIN CONNECTION

The Close Multideck Display with built-in unit is fitted with automatic evaporating water condensation tank with sponge. Verified that the water pipe is correct positioned and periodically and the basin is must be cleaned from waste materials.
The Close Multideck Display with remote unit, not having the basin for water collection is provided with a siphon only, the customer take care of the water connection pipe. Its connection to the principal basin prevents the circulation of cold air and of bad smells. **The Close Multideck Display cannot absolutely be installed without siphon** and each drain must have its own siphon. It is necessary to have the drain-siphon after the exit of belly section to block the out-take air and also to avoid any smell. You never install the Close Multideck Display without siphon and to connect more drains of the same Close Multideck Display together. **Each drain must have only one siphon.**

1.7 CLOSE MULTIDECK DISPLAY WITH BUILLT- IN UNIT

If the Close Multideck Display is fitted with built-in condensing unit, keep it clear all around in line to not obstructs air circulation. Do not put any cartoons or any others materials that could obstruct the air ventilation on all sides of the Close Multideck Displays.
For good performance of the Close Multideck Display, do not obstruct the condensing unit ventilation. Air suction grid and air delivery grid positioned on the front and back sides of the Close Multideck Display must be always opening.
Check if the room is sufficiently aired, even when the shop is closed. Avoid to obstruct the sources of air placing objects along the perimeter of the Close Multideck Display. It is necessary to place Close Multideck Displays at least five centimetres from the wall. Check if the foot board obstructs air circulation. **Before activating electric connection clean the Close Multideck Display completely by using tepid water and neutral detergents** (non-aggressive) . **Dry it with a smooth rag.**

1.8 CLOSE MULTIDECK DISPLAY FITTED FOR REMOTE CONDENSING UNIT

The electrical and cooling connection must be done only from a qualified technician. We recommend to follow the electrical norms in force.
The equipment engine designed for remote refrigerating unit must be protected from atmospheric agents. You must leave free space all around the remote unit. Respect the spaces between the unit and the walls or others obstacles, in order to have a good air ventilation to avoid a good performance and easy maintenance during the cleaning of the condensing unit. It is necessary to remember that higher room temperature and insufficient air circulation around the condensing unit imply higher energy costs and worse technical performances of the refrigerator, with a possible waste of the exposed goods.

2. ELECTRICAL CONNECTION AND EARTHING

2.1 ELECTRICAL POWER SUPPLY

The installation and the electrical connections must be carried out in conformity with the electrical rules in force. These operations must be carried out by qualified staff.
The Company declines any responsibilities originated from the no observance of the above rules in force.

See the equipment electric diagrams at the end of this manual.

Before plugging in the equipment, it is necessary to proceed with its complete and careful cleaning, using warm water with no aggressive detergents and drying with a soft cloth all the humid parts (read with attention the chapter "CLEANING").

In order to carry out a correct plug in you must proceed as follow:

1. Before the connection to the electrical supply it is necessary to **verify that the frequency / tension of the line correspond to those written on the identification label** of the Close Multideck Display (APPENDIX - Product identification plate). A variation +/- 10% of the nominal rated voltage is permitted. It is needful to connect the equipment to an efficient ground socket
2. **It is advisable to install an bipolar sectioning switch with opening of contacts at least 3 mm wide** at the source as for example automatic switch, fuse wire (the fuse screw must be removed from the socket) switch for fault current and electricity meter.
3. In order to save the equipment from overload or short circuit, **the connection to the electricity has to be done through a magneto-thermal switch high sensibility (30 mA)** with manual re-establishment, of the right power.
4. For protective device size, **consider the power consumptions showed on the identification label** of the equipment (APPENDIX - Identification label product)
5. It is necessary that the **connection cable section is commensurate to the power consumption of the unit.**
6. **The law requires that the unit is earthed**; therefore it **is necessary to connect it to an efficient earth connection.**

7. In order to prevent any risks **if the electrical cable is damaged, these must be replaced by qualified technician**. Installation must be carried out only by qualified technicians according to the regulation in force. No liability whatsoever can be accepted if the above instructions in not complied with.

8. In order to prevent any risks if the **the compressor supplied is damaged, these must be replaced by qualified technician**.Installation must be carried out only by qualified technicians according to the regulation in force. No liability whatsoever can be accepted if the above instructions in not complied with.

WARNING

Any operation of ordinary and extraordinary maintenance of the equipment must be done disconnecting the electric power supply.This maintenance must be done by qualified technician.
The plug has to be always connected to a fixed outlet. It is strictly forbidden to connect the equipment plug to an extension cord or an adapter.

2.2 START UP AND USE

WARNING

Before to proceed to the switch-ON of the equipment you have to verify as follow:

- **the equipment fitted with built-in condenser must be transported solely in vertical position**, if it is tilted, make sure to wait at least 8 hours before starting the unit; this time will allow the oil on the compressor to flow into all of its components, lubricating all parts once again.
- **In order to adjust operating parameters consult the information on the electrical control board section** in the user instructions enclosed herein.
- for equipment with built-in units make sure that the disconnecting switch is open, in position 0, OFF, before connecting the plug into the power socket, then connect the plug and close the switch.
- **avoid setting temperatures lower than the table unit's relative temperature.**
- **the first start-up operation for equipments or for remote units must be performed by qualified staff.**

Once the power line is connected to the refrigerated display cabient (see previous paragraph), power the unit by closing the switch.

After having checked as above, it is possible to start the equipment, giving electricity from the general power pack. Press green button in position 1, ON.

WARNING

Before loading the food on the equipments, wait that the temperature needed is the same on the control panel. Avoid to set a lower temperature than that suggested according to the category the equipment belong to in order to avoid evaporator block.

To regulate functioning parameters please follow the instruction attached to the present manual.

3. CLEANING

All the procedures must be carried out with the stationary unit removing the tension from both the refrigerated item and the condensing unit.

3.1 CLEANING OF THE CLOSE MULTIDECK DISPLAY

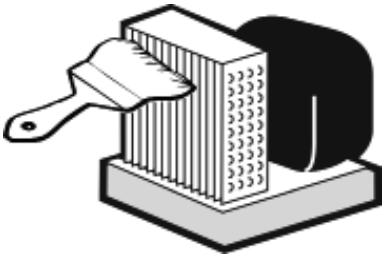
It is necessary to keep the Close Multideck Display cleaned. Any operation of cleaning must be done disconnecting the electric power supply. Wear protective gloves when cleaning.
Do not use water to wash the external / internal part of the Close Multideck Display, because you could damage the electrical part.
Do not use hard metal tools to take ice off.
To clean the counters use only tepid water and non-aggressive detergents. Dry all parts with a cloth. The frequency of cleaning operations varies according to the quality of the exposed product. The preservation and exposition of goods, such as meat, sausages, dairy products implies at least the complete cleaning of the exposition top once a week, in order to avoid the development of bacteria. It is also advisable to clean the basin of counters in which there is dispersion of liquid or solid material. **The external parts must be cleaned daily**, with non aggressive detergents and tepid water (not warm) in order to keep the Close Multideck Display in perfect conditions. **The basins of counters used for the exposition of deep-frozen products should be cleaned at least monthly.**

Attention! During cleaning operations, it is high recommended to use working gloves.

ATTENTION

Keep water condensation tank absolutely clean checking it daily.

3.2 CONDENSER'S BUILT-IN UNIT CLEANING



Any operation of cleaning must be done disconnecting the electric power supply.
The condenser of the Close Multideck Display with built-in unit must be cleaned, in normal conditions of use of the Close Multideck Display, at least once a month by using a vacuum cleaner and a real-bristle brush.
It is advisable to use gloves since the reduced thickness of the wings can cut. Dirty condensing unit reduce the output ofthe engine causing an increase of energy consumption.
Take care not to damage the refrigerating fluid circuit.
The unit is on the top of the Close Multideck Display.

Attention! During cleaning operations, it is high recommended to use working gloves.

4. GENERAL GUIDELINES

4.1 MAX SHELF LOAD

The refrigerated food should be introduced for exposition in the Close Multideck Display at a temperature next to that necessary to its preservation.The quality of food depends on the kind of treatment had before its exposition.

The MAX uniformed distribuited load of each shelf and belly is 20 kg for linear meter.

4.2 STORING PRODUCTS

The exposition of food must not obstruct air suction and air circulation. They must respect some adequate proportions which permit air circulation. Also avoid to obstruct the passage of the internal air of the Close Multideck Display. It is important, for example, not to obstruct the grid by attaching price stickers. It is **highly recommended to keep all ventilation outlets clear** within the Close Multideck Display. In the case of the exposition of seasoned sausages or cheese it is better if they do not lay directly on the exposition top but on grids which let the products transpire. This will prevent the formation of mould. These precautions will prevent the dispersion of cold.
The introduction of non-refrigerated food can damage the general working of the Close Multideck Display, risking also wasting the exposed products. Thus, it is extremely necessary to preserve food in cold rooms or counters before exposing it.

ATTENTION

Children must be monitored closely to make sure they do not play with the equipment.
Do not store explosive substances such as aeorsol cans with flammable propellant in this equipment.

5. MAINTANANCE - GARBAGE MANAGEMENT - DISPOSAL OF MATERIALS

All maintenance operations and repairs must be carried out with the unit in stop position and with the power of the unit and of the condenser unit switched off.
These maintenance operations must only be carried out by specialised qualified staff.

Attention! During cleaning operations, it is high recommended to use working gloves.

5.1 PERIODICAL CHECKS

At regular intervals (at least once a year), it is important to make a **complete system check by qualified staff only.**
Please check that:

- the **condensed water drainage system must work correctly**
- **check for gas refrigerant leaks** and make sure the refrigeration unit works correctly
- make sure the c**ondition of the electric system is completely safe**
- **check the rear sliding doors gaskets** and the doors and make sure them closes correctly
- **clean the condenser of the refrigeration unit**

5.2 GLASS REPLACEMENT

In case of replacement or damage of the front of glass / side glass / shelf glass, do not dissipate it on the environment.
In case of damage and / or replacement of the front / side / doors glass pay attention manipulating it to avoid cutting yourself.
Glass replacement must be done by a technician!

ONLY FOR EVO Close Multideck Display: The front glass must be raised and accompanied and handled with care to reach the position of maxmum opening and held open only for the time strictly necessary for the operations of discharge and Unloading of goods and/or cleaning.
During the opening and closing the front glass, do not hit the glass, handle it with care, in normal operation, the glass remains in the closed position.

ATTENTION

Frontal glass is linked to the main frame throught a stainless steel safetry wire.

5.3 REPLACE OF TOP CANOPY AND SHELVES LIGHTINGS

The fluorescent lamps, include the information that the lamps have to be replace by identical lamps only.
See the max lamps power identification label stuck near the lamps.
The electric power supply must be switch-off, by disconnecting the Close Multideck Display or by opening the switch You find at the top of principal electric supplier whenever it is necessary to change the lamps. To remove the lamp take the plastic protection of the lamp off and size it at the two ends. Replace the lamp paying attention not to break it. Install the new lamp following the same instructions and cover it again with the protection.

5.4 MOTOR FAN REPLACEMENT

If the equipment is provided with fan, and you need to replace it, removing the power supply, checking the data plate of the motor fan and replace it with one of with same power, voltage and frequency.
These operations must be done by a technician!

5.5 COMPRESSOR / REFRIGERANT GAS REPLACEMENT

In the case of damage and / or replacement of the compressor, recover the refrigerant gas and the oil avoiding dispersion in the environment.
The repalcement must be done by a technician!

5.6 GARBAGE DISPOSAL

Plastic, gaskets, sheet metal, polyurethane components, panel controls and electric material in general must be saved and/or dumped in public dumps and/or garbage authorized centre.
Be sure not to disperse.
Save the refrigerating gas and oil in special tanks, do not dispose of them in the sewage system but dump them in according to your local laws.

5.7 REQUESTING SPARE PARTS

Requesting spare parts please report:

- Model of the item
- Serial number of the item
- Number of pieces you need

Eventually enclose a picture of the part you need.

6. CONTROL PANEL

EW 961 - EW 794

ATTENTION ! READ INSTRUCTIONS

Before the start-up, pay attention to the following instructions and safety norms!

KEYS AND LEDs

UP
Press and release
Scrolls through menu items
Increases values
Press for at least 5 secs
Activates the Manual Defrost function

DOWN
Press and release
Scrolls through menu items
Decreases values
Press for at least 5 secs
Configurable function by user (par. H32)

STAND-BY (ESC)
Press and release
Returns to the previous menu level
Confirm parameter value
Press for at least 5 secs
Activates the Stand-by function
(when outside the menus)

SET (ENTER)
Press and release
Displays alarms (if active)
Opens the Machine Status menu
Press for at least 5 secs
Opens the Programming menu
Confirms commands

SET / Reduced SET LED
Flashing: reduced set active
Quick flashing: access to level 2 parameters
Off: otherwise

Compressor LED
Permanently on: compressor active
Flashing: delay, protection or blocked start-up
Off: otherwise

Defrost LED
Permanently on: defrost active
Flashing: manual or D.I. activation
Off: otherwise

Fan LED
Permanently on: fans active
Off: otherwise

Alarm LED
Permanently on: alarm on
Flashing: alarm acknowledged
Off: otherwise

ACCESSING AND USING THE MENUS

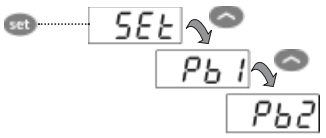
Resources are organised into 2 menus which are accessed as explained below:

- 'Machine Status' menu: press and release the set key.
- 'Programming' menu: press for at least 5 secs the set key.

Either do not press any keys for 15 seconds (time-out) or press the ⏻ key once, to confirm the last value displayed and return to the previous screen.

MACHINE STATUS MENU

Access the "Machine Status" menu by pressing and releasing the set key. If no alarms are active, the "SEt" label appears. By pressing the ∧ and ∨ keys you can scroll all folders in the "Machine Status" menu:



- AL: alarms folder (**only visible if an alarm is active**);
- SEt: Set point setting folder;
- Pb1: probe 1 folder;
- Pb2: probe 2 folder **;

(**** models EW971 and EW974 only**)

Setting the Set point: To display the Set point value press the set key when the 'SEt' label is displayed.
The Set point value appears on the display. To change the Set point value, press the ∧ ∨ and keys within 15 seconds.
Press set to confirm the modification.

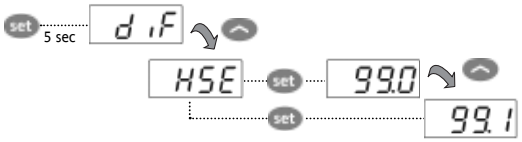
Displaying the probes: When the Pb1 or Pb2* label is displayed, press set and the associated probe value will appear (* Pb2 is only present on models EW971 and EW974).

SET POINT EDIT LOCK

It is possible to disable the keypad on this device. The keypad can be locked by programming the 'LOC' parameter.
With the keypad locked you can still access the 'Machine Status' menu by pressing set to display the Set point, but you cannot edit them.
To disable the keypad lock, repeat the locking procedure.

PROGRAMMING MENU

To access the 'Programming' menu press for at least 5 secs the set key. If specified, the 'PA1' access PASSWORD will be requested (see 'PASSWORD' paragraph). At the access, the display will show the first parameter ("diF").
By pressing the ∧ and ∨ keys you can scroll all parameters in the Programming menu:



Select the desired parameter using the ∧ and ∨ keys. Press set to see the current value of the selected parameter. Press ∧ and ∨ to change the value and then press set to save it.

NOTE: It is strongly recommended that you switch the device off and on again each time the parameter configuration is changed, in order to prevent malfunctioning of the configuration and/or ongoing timings.

PASSWORD

The password "PA1" allow access to the level 1 parameters (**User**) as the password "PA2" allow access to the level 2 parameters (**Installer**).
The level 2 parameters group include also all the level 1 parameters.
Default setting has the password "PA1" disabled (value = 0) while the password "PA2" is enabled (value = 15).
To enabled the password "PA1" (value ≠ 0) and assign the required value, enter in the "Programming" menu, select the parameter "PS1" with ∧ and ∨ keys, press the set key, assign the required value and confirm it by pressing the set key again.
If the password "PA1" is already enable, at the access to the "Programming" menu, will be required to put in the password "PA1" or "PA2" according to the parameters that you need to edit. To enter the password 'PA1' (or 'PA2'):

If the password is incorrect, the display will show the 'PA1' (or 'PA2') label and you will have to repeat the entry procedure. It is possible to access to level 2 parameters also from level 1 parameters by selecting parameter 'PA2' (available at level 1) through ∧ and ∨ keys and then pressing the set key.

ALARMS

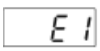
Label	Fault	Cause	Effects	Remedy
E1	Probe1 faulty (cold room)	• reading of out of range operating values • probe faulty / short-circuited / open	• Display label **E1** • Alarm icon permanently ON • Min/max alarm regulator disabled • Compressor operation according to "**Ont**" and "**OFt**" parameters.	• check probe type (NTC) • check the probe wiring • replace probe
E2	Probe2 faulty (defrost)	• reading of out of range operating values • probe faulty / short-circuited / open	• Display label **E2** • Alarm icon permanently ON • The defrost cycle will end due to Time out (Parameter "**dEt**")	• check probe type (NTC) • check the probe wiring • replace probe
AH1	Probe1 HIGH Temperature alarm	• value read by Pb1 > HAL after time of "**tAO**". (see "MIN/MAX ALARMS table)	• Registration **AH1** label in the AL folder • No effect on regulation	• Wait until temperature value read by probe1 returns below HAL.
AL1	Probe1 LOW Temperature alarm	• value read by Pb1 < LAL after time of "**tAO**". (see "MIN/MAX ALARMS table)	• Registration **AL1** label in the AL folder • No effect on regulation	• Wait until temperature value read by probe1 to come back above LAL
EA	External alarm	• Digital input activated (H11 set as external alarm)	• Registration **EA** label in the AL folder • Alarm icon permanently ON • Regulation blocked if **EAL** = y	• check and remove the external cause which generate alarm on D.I.
OPd	Door Open alarm	• Digital input activated (H11 set as door switch) (for a longer time than **tdO**)	• Registration **Opd** label in the AL folder • Alarm icon permanently ON • Regulator blocked	• close the door • delay function defined by **OAO**
Ad2	Defrosting for time-out	• end of defrosting because of time instead of because of reaching the defrost end temperature detected by the Pb2 probe.	• Registration **Ad2** label in the AL folder • Alarm icon permanently ON	• wait until the next defrost for automatic return

MANUAL DEFROST CYCLE ACTIVATION

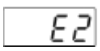
To manually activate the defrost cycle, hold down the key for 5 seconds.
If the defrost conditions are not satisfied:
- the parameter OdO ≠ 0 (**EW961, EW971 and EW974**)
- the evaporator probe Pb2 temperature is higher than the defrost end temperature (**EW971 and EW974**) the display will flash 3 times, to indicate that the operation will not be carried out.

DIAGNOSTICS

Alarms are always indicated by the buzzer (if present) and the alarm icon .
To switch off the buzzer, press and release any key, the relative icon will continue to flash.
NOTES: If alarm exclusion times have been set (see 'AL' folder in the parameters table) the alarm will not be signalled.



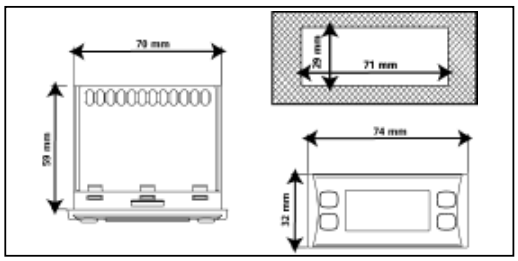
A probe 1 (Pb1) malfunction alarm will appear directly on the display with the indication E1.

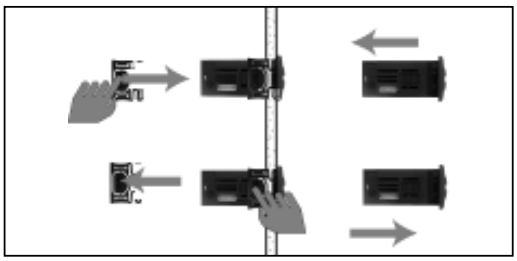


Models EW971 and EW974: A probe 2 (Pb2) malfunction alarm will appear directly on the display with the indication E2.

DIAGNOSTICS

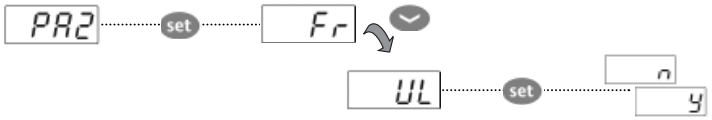
The instrument is designed for panel mounting. Make a hole of 29x71 mm, insert the instrument and fix it using the brackets provided. Do not mount the instrument in humid and/or dirty places; it is suitable for use in ordinary polluted places. Ventilate the place in proximity to the instrument colling slits.





USING THE COPY CARD

The Copy Card is an accessory connected to the TTL serial port used for quick programming of the device parameters (upload and download a parameter map to one or more devices of the same type). Upload (label UL) and copy card formatting (label Fr) operations should be performed as explained below:



After the password 'PA2' has been putted in, press the and keys to scroll through to the required function (e.g. UL). Press the set key to execute the upload. If the operation is successful, the display will show '**y**', if not it will show '**n**'.

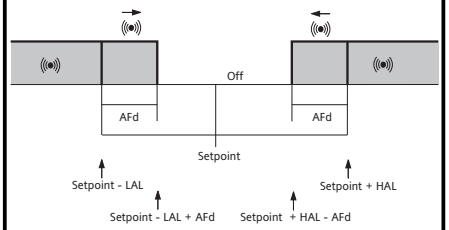
Upload (UL) This function uploads the programming parameters from the device.
UPLOAD: device ⟶ Copy Card

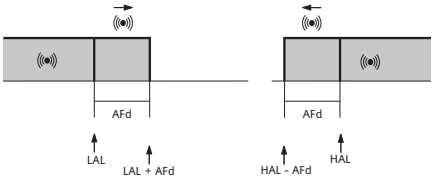
Format (Fr) This command is used to format the copy card, an operation which is necessary when using the card for the first time. **Important**: when the copy card has been programmed, the parameter '**Fr**' will delete all data that have been entered. This operation cannot be cancelled.

Download from reset:
Connect the copy card when the device is switched off. When the device is switched on, the download from the copy card will begin automatically. At the end of the lamp test, the display will show '**dLy**' if the operation was successful and '**dLn**' if not.
DOWNLOAD: Copy Card ⟶ device

NOTES:
- after the parameters have been downloaded, the device uses the downloaded parameter map settings.

MAX AND MIN TEMPERATURE ALARM





	Relative Temperature Value to setpoint (Att=1)	Absolute Temperature Value (Att=0)
Minimum temperature alarm	Temp. ≤ **Set + LAL** (only with **LAL<0***)	Temp. ≤ **LAL** (**LAL** with sign)
Maximum temperature alarm	Temp. ≥ **Set + HAL** (only with **HAL>0****)	Temp. ≥ **HAL** (**HAL** with sign)
Returning from minimum temp. alarm	Temp. ≥ **Set + LAL + AFd** o ≥ **Set - ILALI + AFd** (LAL < 0*)	Temp. ≥ **LAL + AFd**
Returning from maximum temp. alarm	Temp. ≤ **Set + HAL - AFd** (HAL > 0**)	Temp. ≤ **HAL - AFd**

*** if LAL is negative, Set + LAL < Set**
**** if HAL is negative, Set + HAL > Set**

ELECTRICAL WIRING

Attention! Never work on electrical connections when the machine is switched on.
The device is equipped with screw or removable terminals for connecting electric cables with a diameter of 2.5mm^2 (one wire per terminal for power connections). For the capacity of the terminals, see the label on the instrument. Do not exceed the maximum current allowed; in case of higher loads, use an appropriate contactor. Make sure the power supply voltage complies with the one required by the instrument. Probes have no connection polarity and can be extended using a regular bipolar cable (note that the extension of the probes affects the EMC electromagnetic compatibility of the instrument: pay extreme attention to wiring). Probe cables, power supply cables and the TTL serial cables should be distant from power cables.

RESPONSIBILITY AND RESIDUAL RISKS

ELIWELL CONTROLS SRL shall not be liable for any damages deriving from:
- installation/use other than that prescribed and, in particular, that which does not comply with safety standards anticipated by regulations and/or those given herein;
- use on boards which do not guarantee adequate protection against electric shock, water or dust under the conditions of assembly applied;
- use on boards which allow access to dangerous parts without the use of tools;
- tampering with and/or alteration of the products;
- installation/use on boards that do not comply with the standards and regulations in force.

DISCLAIMER

This manual and its contents remain the sole property of ELIWELL CONTROLS SRL, and shall not be reproduced or distributed without authorization by ELIWELL CONTROLS SRL. Although great care has been exercised in the preparation of this document, ELIWELL CONTROLS SRL, its employees or its vendors, cannot accept any liability whatsoever connected with its use. The same applies to any person or company involved in preparing and editing this document. ELIWELL CONTROLS SRL reserves the right to make any changes or improvements without prior notice.

CONDITIONS OF USE

Permitted use

For safety reasons the instrument must be installed and used according to the instruction provided and in particular, under normal conditions, parts bearing dangerous voltage levels must not be accessible. The device must be adequately protected from water and dust as per the application and must also only be accessible via the use of tools (with the exception of the frontlet). The device is ideally suited for use on household equipments and/or similar refrigeration equipment and has been tested with regard to the aspects concerning European reference standards on safety. It is classified as follows:

- according to its manufacture: as an automatic electronic control device to be incorporated;
- according to its automatic operating features: as a 1 B-type operated control type;
- as a Class A device in relation to the category and structure of the software;
- device with pollution grade 2;
- as a device with class D fire resistance;
- overvoltage category grade II;
- device made with class IIIa material;

Unpermitted use

Any other use other than that permitted is de facto prohibited. It should be noted that the relay contacts provided are of a practical type and therefore subject to fault. Any protection devices required by product standards or dictated by common sense due to obvious safety reasons should be applied externally.

TECHNICAL DATA

Mechanical Caracteristics

Front protection:	IP65.
Housing:	PC+ABS UL94 V-0 resin plastic casing, polycarbonate glass, thermoplastic resin keys.
Dimensions:	front 74x32 mm, depth 59 mm (excluding terminals).
Mounting:	panel mounting with 71x29 mm (+0.2/-0.1 mm) drilling template.
Terminals:	screw/removable terminals for cable with a diameter of 2,5mm^2
Connectors:	TTL for connection to Copy Card
Temperature:	Operating: -5 ... +55 °C - Storage: -30 ... +85 °C
Humidity:	Operating / Storage: 10...90 % RH (not condensing).

Electrical Caracteristics

Power Supply:	230Vac (+10% / -10%) 50/60 Hz		
Consumption:	4.5W max		
Display Range:	NTC: -50.0°C ... +110°C (on display with 3 digit + sign)		
Accuracy:	Better than 0,5% of full-scale + 1 digit.		
Resolution:	0,1 °C.		
Buzzer:	YES (it depends from the model)		
Analogue Input:	**EW961**: 1 NTC input. - **EW971** and **EW974**: 2 NTC inputs.		
Digital Input:	1 voltage-free digital input		
Digital Output:	**EW961**:1 Compressor relay:	UL60730 (A) 1,5 Hp (10FLA - 60LRA) max 250Vac o	
		UL60730 (B) 2 Hp (12FLA - 72LRA) max 250Vac	
	EW971:1 Defrost relay:	N.O. 8(4)A - N.C. 6(3)A max 250Vac	
	1 Compressor relay:	UL60730 (A) 1,5 Hp (10FLA - 60LRA) max 250Vac o	
		UL60730 (B) 2 Hp (12FLA - 72LRA) max 250Vac	
	EW974:1 Defrost relay:	N.O. 8(4)A - N.C. 6(3)A max 250Vac	
	1 Compressor relay:	UL60730 (A) 1,5 Hp (10FLA - 60LRA) max 250Vac o	
		UL60730 (B) 2 Hp (12FLA - 72LRA) max 250Vac	
	1 Fan relay:	5(2)A max 250Vac	

Regulations

Electromagnetic compatibility:	This device complies with Directive 2004/108/EC and the harmonised standard EN 60730-2-9
Security:	This device complies with Directive 2006/95/EC and the harmonised standard EN 60730-2-9
Food safety:	This device complies with standard EN 13485 as follows: - suitable for storage - climate range A - measurement class 1 in the range from -35°C to 25°C (*) **(* exclusively using Eliwell NTC probes)**
Classification:	operating (not safety) device for integration.

NOTE 1: check the power supply specified on the instrument label; for relay, power supply capacities and PTC probes, contact the Sales Office.

NOTE: The technical data included in this document, related to measurement (range, accuracy, resolution, etc.) refer to the instrument itself, and not to its equipment such as, for example, sensors. This means, for example, that sensor(s) error(s) shall be added to the instrument's one.

TABLE OF PARAMETERS

PAR.	Level	DESCRIPTION
SEt		Temperature SEtpoint.
		COMPRESSOR

diF	1&2	diFferential. Relay compressor tripping differential. The compressor stops on reaching the Setpoint value (as indicated by the adjustment probe), and restarts at temperature value equal to the Setpoint plus the value of the differential. Note: the value 0 cannot be assumed
HSE	1&2	Higher SEt. Maximum possible setpoint value.
LSE	1&2	Lower SEt. Minimum possible setpoint value.
OSP	2	Offset Set Point. Temperature Value to be added to the Set-Point if reduced set is enabled (Economy function).
dOd	2	digital (input) Open door. Digital input that allow you to switch off loads. Valid if H11 = ±4 (door switch). **n** = does not switch off loads; **y** = switch off loads.
dAd	2	digital (input) Activation delay. Delay time in activating the digital input.
Ont	2	ON time (compressor). Compressor activation time in the event of faulty probe. If OFt=1 and Ont=0, the compressor is always off, while if OFt=1 and Ont>0 it operated in duty cycle mode.
OFt	2	OFF time (compressor). Compressor deactivation time if probe is faulty. If Ont=1 and OFt=0, the compressor is always on, while if Ont=1 and OFt>0 it operated in duty cycle mode.
dOn	2	delay (at) On compressor. Delay time in activating the compressor relay after switch-on of instrument.
dOF	2	delay (after power) OFF. Delay after switch off; the indicated time must elapse between switch-off of the compressor relay and the successive switch-on.
dbi	2	delay between power-on. Delay between switch-ons; the indicated time must elapse between two successive switch-ons of the compressor.
OdO (!)	2	delay Output (from power) On. Delay time in activating the outputs after switch-on of the instrument or after a power failure.

		DEFROST
dty	1&2	defrost type. Type of defrosting. 0 = electric defrost - compressor off (OFF) during defrosting; 1 = reverse cycle defrost (hot gas); compressor on (ON) during defrosting; 2 = Free defrost; defrosting independently of compressor.
dit	1&2	defrost interval time. Interval between the start of two successive defrosting operations.
dCt	2	defrost Counting type. Selection of count mode for the defrosting interval. 0 = compressor operating hours (DIGIFROST® method); Defrosting active only if compressor is on; 1 = Real Time - equipment operating hours; defrost counting is always active when the machine is on and start everytime the instrument switch on; 2 = compressor stop. Each time the compressor stops a defrosting cycle is performed according to parameter dtY.
dOH	2	defrost Offset Hour. Start-of-defrosting delay time from the call.
dEt	1&2	defrost Endurance time. Defrosting time-out; determines duration of defrosting.
dSt	1&2	defrost Stop temperature. Defrost stop temperature (defined by the evaporator probe).
dPO	2	defrost (at) Power On. Determines if at the start-up the instrument must enter defrosting (if the temperature measured by the evaporator allows this operation). y = yes; n = no.
		EVAPORATOR FAN
FPt	2	Fan Parameter type. Characterizes the 'FSt' parameter that can be expressed or as an absolute temperature value or as a value related to Setpoint. 0 = absolute 1 = relative.
FSt	1&2	Fan Stop temperature. Fan lock temperature; if the value, read by the evaporator probe, is higher than the set value, fans stop.
FAd	2	FAn differential. Fan starting differential (see par. 'FSt').
Fdt	1&2	Fan delay time. Delay time in activating fans after a defrost operation.
dt	1&2	drainage time. Dripping time.
dFd	1&2	defrost Fan disable. Allows to select the evaporator probes exclusion during defrost. y = yes (fan disable); n = no.
FCO	2	Fan Compressor OFF. Allows to select compressor fans lock OFF (switched off). y = fans activated (with thermostat; based on the value read by the defrost probe, see

		parameter "FSt"); n = fans off; dc = not used.
Fod	2	Fan open door. Fans active when the door is open. Allows you to select the option of stopping the fans when the door is open, and re-starting the fans when door is closed (if they were active). n = fans stop; y = fans unchanged.
		ALARMS
Att	2	Allow you to select if the parameters HAL and LAL will have absolute (Att=0) or relative (Att=1) value.
AFd	2	Alarm Fan differential. Alarm differential.
HAL	1&2	Higher ALarm. Maximum temperature alarm. Temperature value (in relative value) which if exceeded in an upward direction triggers the activation of the alarm signal.
LAL	1&2	Lower ALarm. Minimum temperature alarm. Temperature value (in relative value), which if exceeded in a downward direction, triggers the activation of the alarm signal.
PAO	2	Power-on Alarm Override. Alarm exclusion time after instrument switch on, after a power failure.
dAO	2	defrost Alarm Override. Temperature alarm exclusion time after defrost.
OAO	2	Alarm signaling delay after digital input disabling (door close). Alarm is only for high-low temperature alarms.
tdO	2	time out door Open. Alarm activation delay time open door.
tAO	1&2	temperature Alarm Override. Temperature alarm signal delay time.

dAt	2	defrost Alarm time. Alarm for defrosting ended due to time out. n = alarm deactivated; y = alarm activated.
EAL	2	External Alarm Clock. External alarm to lock loads (n = don't lock loads; y = lock loads).
		COMMUNICATION
dEA	2	Device address in family (valid values from 0 to 14).
FAA	2	Device family (valid values from 0 to 14). The FAA and dEA values represent the network address of the equipment and are indicated in the following format "FF.DD" (where FF=FAA and DD=dEA).
		DISPLAY
LOC	1&2	LOCk. Setpoint change shutdown. See related paragraph. There is still the possibility to enter into parameters programming and modify these, including the status of this parameter to permit keyboard shutdown. n = no; y = yes.

PS1	1&2	PAssword 1. When enabled (value ≠ 0) it constitutes the access key for level 1 parameters.
PS2	2	PAssword 2. When enabled (value ≠ 0) it constitutes the access key for level 2 parameters.
ndt	2	number display type. View with decimal point. y = yes; n = no.
CA1	1&2	CAlibration 1. Positive or negative temperature value added to the value read by probe 1.
CA2	1&2	CAlibration 2. Positive or negative temperature value added to the value read by probe 2.
ddL	1&2	defrost display Lock. Viewing mode during defrosting. 0 = shows the temperature read by the room probe; 1 = locks the reading on the temperature value read by room probe when defrosting starts, and until the next time the Setpoint value is reached; 2 = displays the label "dEF" during defrosting, and until the next time the Setpoint value is reached.
dro	2	display read-out. Select °C or °F for displaying the temperature read by the thermostat probe. (0 = °C, 1 = °F). **PLEASE NOTE: the switch between °C and °F DO NOT modify setpoint, differential, etc. (for example set=10°C become 10°F)**
ddd	2	Selection of type of value to be displayed. 0 = Setpoint; 1 = cold room probe (Pb1); 2 = evaporator probe (Pb2).
		CONFIGURATION
H08	2	Stand-by operating mode. 0 = display switch off; 1 = display switch off, loads and alarms stopped; 2 = display with OFF label, loads and alarms stopped.
H11	2	Configuration of digital inputs/polarity. 0 = disabled; ±1 = defrosting; ±2 = reduced set; ±3 = not used; ±4 = door switch; ±5 = external alarm; ±6 = Stand-by (ON-OFF). **ATTENTION!: the "+" sign indicates that the input is activated when the contact is closed.** **the "-" sign indicates that the input is activated when the contact is open.**
H25 (!)	2	Enable/Disable the buzzer. 0 = disabled; 4 = enabled; 1-2-3-5-6 = not used.
H32	2	DOWN button configurability. 0 = disabled; 1 = defrost; 2 = not used; 3 = reduced set; 4 = stand-by.
H42	1&2	Evaporator probe present. n = not present; y = present.
rEL	1&2	reLease firmware. Device version: read only parameter.
tAb	1&2	tAble of parameters. Reserved: read only parameter.

		COPY CARD
UL	2	Up load. Programming parameter transfer from instrument to Copy Card.
Fr	2	Format. Erasing all data in the copy card.

(!) WARNING!

• If one or more of these parameters highlighted with (!) are modified, the controller must be switched off and switched on again to ensure correct operation.

• Parameter H25 is present only in model with buzzer on board.

SUPERVISION

The device can be connected to:

- telecontrol system Televis**System** (°)
- **Param**Manager fast parameter setting software
- **Device**Manager fast parameter setting software (only parameter table)

The connection can be made via **TTL** serial port.

For connection to RS-485 bus use TTL/RS485 interface Bus**Adapter 150**.

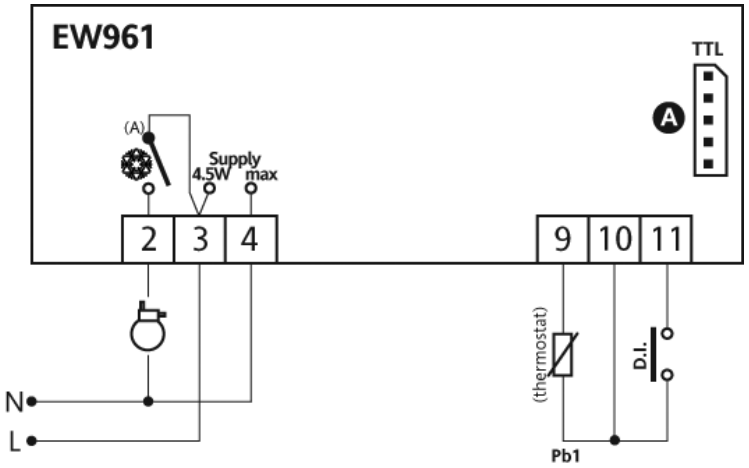
For connection to PC should be used:

- for Televis**System**: PC**Interface** 1110/1120 with Televis licence;
- for **Param**Manager: PC**Interface** 2150/2250 with **Param**Manager licence;

(°) To configure the instrument for this purpose, use parameters "dEA" and "FAA" in the "Programming" menu.

EW961: CONNECTIONS

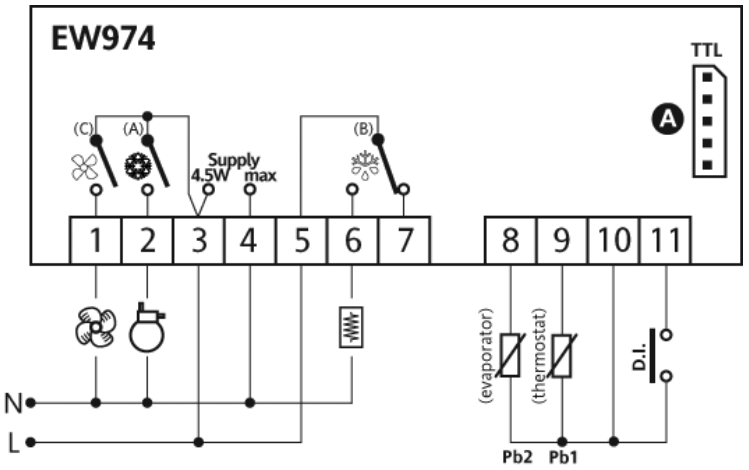
TERMINALS



	Compressor relay
N-L	Power Supply
A	TTL input

EW974: CONNECTIONS

TERMINALS



	Defrost relay
	Compressor relay
	Relè ventole
N-L	Power Supply
A	TTL input

Parameters - Default setting

PAR	EW961		EW974		U.M.	Level
	RANGE	DEFAULT	RANGE	DEFAULT		
SEt	-50,0 ... 99,0	0,0	-50,0 ... 99,0	0,0	°C/°F	
diF	+0,1 ... +30,0	2,0	+0,1 ... +30,0	2,0	°C/°F	1&2
HSE	LSE ... +230	99,0	LSE ... +230	99,0	°C/°F	1&2
LSE	-55,0 ... HSE	-50,0	-55,0 ... HSE	-50,0	°C/°F	1&2
OSP	-30,0 ... +30,0	3,0	-30,0 ... +30,0	3,0	°C/°F	2
dOd	n/y	n	n/y	n	flag	2
dAd	0 ... 255	0	0 ... 255	0	min	2
Ont	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2
OFt	0 ... 250	1	0 ... 250	1	min	2
dOn	0 ... 250	0	0 ... 250	0	secs	2
dOF	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2
dbi	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2
OdO	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2
dty	---	---	0/1/2	0	flag	1&2
dit	0 ... 250	6	0 ... 250	6	hours	1&2
dCt	0/1/2	1	0/1/2	1	num	2
dOH	0 ... 59	0	0 ... 59	0	min	2
dEt	1 ... 250	30	1 ... 250	30	min	1&2
dSt	---	---	-50,0 ... +150	8,0	°C/°F	1&2
dPO	n/y	n	n/y	n	flag	2
FPt	---	---	0/1	0	flag	2
FSt	---	---	-50,0 ... +150	50,0	°C/°F	1&2
FAd	---	---	+1,0 ... +50,0	2,0	°C/°F	2
Fdt	---	---	0 ... 250	0	min	1&2
dt	---	---	0 ... 250	0	min	1&2
dFd	---	---	n/y	y	flag	1&2
FCO	---	---	n/y	y	flag	2
Fod	---	---	n/y	n	flag	2
Att	0/1	1	0/1	1	flag	2
AFd	+1,0 ... +50,0	2,0	+1,0 ... +50,0	2,0	°C/°F	2

PAR	EW961		EW974		U.M.	Level
	RANGE	DEFAULT	RANGE	DEFAULT		
HAL	LAL ... +150,0	+50,0	LAL ... +150,0	+50,0	°C/°F	1&2
LAL	-50,0 ... HAL	-50,0	-50,0 ... HAL	-50,0	°C/°F	1&2
PAO	0 ... 10	0	0 ... 10	0	hours	2
dAO	0 ... 999	0	0 ... 999	0	min	2
OAO	0 ... 10	0	0 ... 10	0	hours	2
tdO	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2
tAO	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	1&2
dAt	---	---	n/y	n	flag	2
EAL	n/y	n	n/y	n	flag	2
dEA	0 ... 14	0	0 ... 14	0	num	2
FAA	0 ... 14	0	0 ... 14	0	num	2
LOC	n/y	n	n/y	n	flag	1&2
PS1	0 ... 250	0	0 ... 250	0	num	1&2
PS2	0 ... 250	15	0 ... 250	15	num	2
ndt	n/y	y	n/y	y	flag	2
CA1	-12,0 ... +12,0	0,0	-12,0 ... +12,0	0,0	°C/°F	1&2
CA2	---	---	-12,0 ... +12,0	0,0	°C/°F	1&2
ddL	0/1/2	1	0/1/2	1	num	1&2
dro	0/1	0	0/1	0	flag	2
ddd	0/1/2	1	0/1/2	1	num	2
H08	0/1/2	2	0/1/2	2	num	2
H11	-6 ... +6	0	-6 ... +6	0	num	2
H25	---	---	0 ... 6	4	num	2
H32	0 ... 4	0	0 ... 4	0	num	2
H42	---	---	n/y	y	flag	1&2
rEL	/	/	/	/	/	1&2
tAb	/	/	/	/	/	1&2
UL	/	/	/	/	/	2
Fr	/	/	/	/	/	2

Bienvenue

Le producteur vous remercie pour avoir choisi un des produits de notre gamme. Nous vous invitons à lire très attentivement ce manuel : ceci garantira une utilisation optimale de votre armoire réfrigérée.

RAEE
WEEE

ITALIANO

RAEE - Gestione rifiuti apparecchiature elettriche ed elettroniche

Il simbolo del bidone barrato posto sul prodotto o sulla documentazione del manuale d'uos, indica che il prodotto è stato immesso nel mercato dopo la data del 13 agosto 2005. Al termine del ciclo di vita utile, il prodotto, deve essere raccolto, smaltito, trasportato in modo separato rispetto agli altri rifiuti urbani seguendo le normative vigenti in ogni paese. In questo modo potrà essere recuperato contribuendo ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute, favorendo il reimpiego e/o il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione di sanzioni amministratiuve previste dalla norma vigente. La Direttiva comunitaria RAEE N° 2002/96/CE, (in Italia recepita con il Dgls del 15.05.2005 N°151); Direttiva comunitaria N°2003/108/CE riguardante il trattamento dei rifiuiti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

RAEE
WEEE

ENGLISH

RAEE - Electrical and Electronic Waste Management

The barred can symbol displayed on the product or in the use manual documentation indicates that the product has been placed for sale on the market after August 13, 2005. At the end of its useful life-cycle, the product must be collected, disposed of, and transported separately from urban waste, in accordance to the norms in force in each individual country. In this way, it can be recovered, contributing to avoid possible negative effects on the environment and health, and favoring the re-use and/or recycling of the materials of which the equipment is made of. The abusive disposal of the product by the user entails the application of administrative sanctions established by the norms in force. The EU Directive RAEE N. 2002/96/CE, (implemented in Italy by the Law Decree n. 151 dated May 15, 2005); EU Directive N. 2003/108/CE concerning the handling of electrical and electronic waste.

RAEE
WEEE

FRANCAIS

RAEE - Gestion des déchets d'appareillages électriques et électroniques

Le symbole de la poubelle barrée placé sur le produit ou sur la documentation du manuel d'utilisation, indique que le produit a été mis sur le marché après la date du 13 août 2005. A la fin du cycle de vie utile, le produit doit être trié, éliminé, transporté de façon séparée par rapport aux autres déchets urbains en suivant les normes en vigueur dans chaque pays. De cette façon, il pourra être récupéré en contribuant à éviter d'éventuels effets négatifs sur l'environnement et sur la santé, en favorisant le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont est composé l'appareil. L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application de sanctions administratives prévues par la norme en vigueur. La Directive communautaire RAEE N° 2002/96/CE, (en Italie définie dans le D. lég. du 15.05.2005 n°151); Directive communautaire N° 2003/108/CE concernant le traitement des déchets des appareils électriques et électroniques.

RAEE
WEEE

DEUTSCH

RAEE - Umgang mit Abfällen elektrischer und elektronischer Geräte

Das Symbol der durchkreuzten Mülltonne auf dem Produkt oder der Dokumentation der Gebrauchsanweisung gibt an, dass das Produkt nach dem 13. August 2005 auf den Markt gebracht wurde. Am Ende des Nutzungszyklus muss das Produkt entsprechend der im jeweiligen Land geltenden Bestimmungen gesammelt, entsorgt und getrennt von anderem Hausmüll transportiert werden. Auf diese Weise kann es zurückgewonnen werden, wodurch zur Vermeidung möglicher negativer Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit beigetragen sowie die Wiederverwertung und das Recycling der Materialien erleichtert wird, aus denen das Gerät besteht. Die widerrechtliche Entsorgung des Produktes durch den Nutzer zieht die Anwendung der von den gültigen Bestimmungen vorgesehenen Verwaltungsstrafen nach sich. Die gemeinschaftliche Richtlinie RAEE Nr. 2002/96/EG, (in Italien mit der Gesetzesverordnung Nr. 151 vom 15.05.2005 umgesetzt); Gemeinschaftliche Richtlinie Nr. 2003/108/CE bezüglich der Behandlung von Abfällen elektrischer und elektronischer Geräte.

RAEE
WEEE

ESPANOL

RAEE - Gestión de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos

El símbolo del bidón barrado en el producto o en la documentación del manual de utilización, indica que el producto, ha sido introducido en el mercado después de la fecha 13 de Agosto del 2005. Al final de su ciclo de vida, el producto debe ser recogido, eliminado y transportado de forma separada respecto a los otros residuos urbanos, siguiendo la normativa vigente en cada país. De este modo podrá ser recuperado contribuyendo a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud, favoreciendo así la reutilización y/o el reciclaje de los materiales que componen el aparato. La eliminación ilegal del producto por parte del usuario, supone la aplicación de sanciones administrativas previstas en la normativa vigente La Directiva comunitaria RAEE N° 2002/96/CE, (en Italia se acoge al Decreto Legislativo del 15.05.2005 nº.151); Directiva comunitaria N° 2003/108/CE respecto al tratamiento de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

RAEE
WEEE

PORTUGUÊS

RAEE - Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos

O símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz, aposto no produto ou no manual de utilização, indica que o produto foi colocado no mercado a partir de 13 de Agosto de 2005 e que, no fim do seu ciclo de vida, deve ser recolhido, eliminado e transportado de modo separado respeito aos outros resíduos urbanos e em conformidade com as normativas vigentes em cada país de utilização. Agindo dessa maneira estará contribuindo para evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde, favorecendo a reutilização e/ou reciclagem dos materiais de que é composta a aparelhagem. Uma eliminação incorrecta e abusiva do produto por parte do utilizador implicará a aplicação das sanções administrativas previstas pela normativa vigente. Directiva comunitária RAEE N°2002/96/CE, em Itália acolhida pelo D.L. nº 151 de 15 de Maio de 2005, e Directiva comunitária N°2003/108/CE, relativas ao tratamento dos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos.

INDEX

INTRODUCTION pag. 44
USAGE DU MANUEL pag. 44
CONSERVATION DU MANUEL pag. 44

DESCRIPTION DU MEUBLE FRIGORIFIQUE pag. 45

1. PLACEMENT DU MEUBLE FRIGORIFIQUE pag. 46
1.1 TRASPORT pag. 46
1.2 DECHARGEMENT DU MEUBLE, DIMENSIONS ET POIDS pag. 46
1.3 EMBALLAGE pag. 46
1.4 POSITIONNEMENT ET REGLAGE DES PIEDS pag. 46
1.5 INSTALLATION À L'INTÉRIEUR DU POINT DE VENTE pag. 47
1.6 CUVE DE VIDANGE DE L'EAU CONDENSÉE CONNEXION VIDANGE pag. 47
1.7 MEUBLE AVEC UNITÉ DE CONDENSATION INCORPORÉE pag. 47
1.8 MEUBLE AVEC UNITÉ DE CONDENSATION À DISTANCE pag. 48

2. CONNEXION ÉLECTRIQUE ET EMPLACEMENT pag. 48
2.1 ALIMENTATION ELECTRIQUE pag. 48
2.2 MISE EN MARCHE ET UTILISATION pag. 49

3. NETTOYAGE pag. 50
3.1 NETTOAYAGE DE L'APPAREIL pag. 50
3.2 NETTOYAGE DU CONDENSATEUR pag. 50

4. AVERTISSEMENTS D'USAGE pag. 51
4.1 CHARGE MAXIMUM SUR LES CLAYETTES pag. 51
4.2 CONSERVAZIONE DEL PRODOTTO pag. 51

5. MANUTENTION – GESTION DES DÉCHETS - ÉLIMINATION DES MATÉRIAUX pag. 52
5.1 CONTROLES PÉRIODIQUES pag. 52
5.2 REMPLACEMENT VITRE FRONTALE / LATÉRALE / RAYONS pag. 52
5.3 REMPLACEMENT DE L'ILLUMINATION pag. 53
5.4 REMPLACEMENT DU VENTILATEUR pag. 53
5.5 REMPLACEMENT DU COMPRESSEUR / GAZ RÉFRIGÉRANT pag. 53
5.6 ÉLIMINATION DE MATÉRIAUX ET GESTION DES DÉCHETS pag. 53
5.7. COMMANDER LES PIÈCES DÉTACHÉES pag. 53

6. PANNEAU DE COMMANDE pag. 54

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ à la fin du manuel

APPENDIX - 1 - Etiquette d'identification du produit à la fin du manuel
APPENDIX - 2 - Description du meuble frigo à la fin du manuel
APPENDIX - 3 - Dimensions et poids à la fin du manuel
APPENDIX - 4 - Test Diélectrique à la fin du manuel
APPENDIX - 5 - Résumé diagrammes électriques à la fin du manuel

INTRODUCTION

L'appareil dénommé meuble réfrigéré "EVO" e "EVOK" a été réalisé en respectant l'ensemble des normes communautaires qui con-cernent la libre circulation des produits industriels et commerciaux dans les pays de l'U.E.

Nous vous recommandons de lire très attentivement le manuel avant toute opération : de déplacement, d'installation et de mise en marche de l'appareil.
Nous vous conseillons pour obtenir une durée maximum et un meilleur fonctionnement de l'appareil, de suivre scrupuleusement les normes contenues dans cette publication (chargement et déchargement, installation du produit, connections électriques, mise en marche et/ou démontage et déplacement / nouvel emplacement, élimination et/ou recyclage du produit en objet).

L'appareil doit être utilisé en accord avec ce qui est spécifié dans ce manuel.

Le producteur n'est pas tenu responsable des ruptures, accidents ou autres inconvénients, dû au non respect des prescriptions contenues dans ce manuel.
Le producteur n'est pas aussi tenu responsable pour toutes modifications faites à l'appareil, les variations et/ou l'installation de pièces non autorisées, au manque de soins de celui-ci, et dans tous les cas où un défaut soit causé par un phénomène externe au fonctionnement normal du produit (phénomène atmosphérique, foudre, surtension du réseau électrique, irrégularité ou insuffisance de l'alimentation électrique… etc.).
La manutention comporte peu d'opérations et elles doivent être exécutées par un technicien spécialisé.

USAGE DU MANUEL

Le manuel d'utilisation constitue une partie intégrante du meuble et devra l'accompagner durant toute sa vie. Il est nécessaire de le conserver dans un endroit sûr. Le manuel est prévu pour faciliter la consultation par tous les opérateurs et utilisateurs, il doit être disponible près du meuble.
L'appareil est conçu suivant le respect des normes en vigueur et fourni avec la documentation correspondant à la réalisation.
Toutes les instructions contenues dans ce document doivent servir soit à l'opérateur soit au technicien qualifié pour pouvoir faire d'une façon sûre et correcte toutes les opérations d'installation, de mise en marche, d'utilisation et de manutention du meuble.
Le manuel d'usage et de manutention contient toutes les informations nécessaires pour une bonne utilisation du meuble avec une attention particulière à la sécurité.

CONSERVATION DU MANUEL

Nous recommandons d'utiliser avec soin le manuel pour ne pas endommager le contenu. Ne pas enlever, ni arracher ni écrire pour quel que soit le motif, sur le manuel. Conserver celui-ci dans un endroit protégé de l'humidité et de la chaleur. Il doit être conservé près du meuble pour être consulté si nécessaire.
Terminé la consultation, le manuel doit être remis dans le lieu de conservation et sera conservé pour toute la durée de l'appareil et transmis aux éventuels autres usagers ou propriétaires successifs.

LE CONSTRUCTEUR SE RÉSERVE LE DROIT D'APPORTER DES MODIFICATIONS TECHNIQUES, SANS PRÉAVIS

DESCRIPTION DU MEUBLE FRIGORIFIQUE

Ce manuel se réfère à un meuble frigorifique "MURAL RÉFRIGÉRÉ" de type fermé, pour la vente de "produits de PATISSERIE ET DE GASTRONOMIE".

Le meuble est disponible dans les longueurs suivantes:

EVO (Vitres courbes et vitre frontale basculante) : 60 - 90 - 120 - 150 - 180 - 240 mm
EVOK (Vitres droites) : 60 - 90 - 120 - 150 - 180 - 240 mm

En version standard, le meuble est composé de :

- n° 3 Rayons vitrés avec éclairage
- portes de fermeture arrières coulissantes
- éclairage chape et rayons
- contrôleur électronique de commande

disponible avec groupe incorporé ou bien en version à raccorder à une unité de condensation à distance.

Alimentation: 230V - 1ph - 50Hz.

L'isolement de la citerne est construite sans l'utilisation des CFC dans faible impact environnemental.

ATTENTION

Toutes opérations regardants ces chapitres :

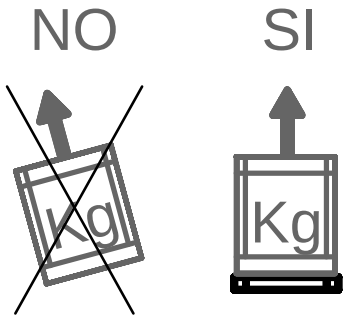
- ***PLACEMENT DU MEUBLE***
- ***CONNEXION ÉLECTRIQUE À TERRE***
- ***NETTOYAGE***
- ***ENTRETIEN***

doivent être effectuées par un technicien qualifié !

1. PLACEMENT DU MEUBLE FRIGORIFIQUE

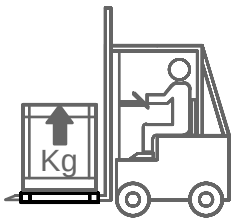
Avant de décharger et ou charger et placer le meuble à l'intérieur du lieu de vente, s'il vous plaît consulter le manuel avec soin dans les différentes sections sur le déchargement / chargement du meuble, de longueurs, poids, bac du réservoir d'eau de condensation, la position du réglage des pieds et du panneau électrique relatif au meuble en objet présent dans ce manuel d'utilisation et d'entretien de celui-ci.

1.1 TRASPORT



Il est recommandé que le meuble réfrigéré soit déplacé toujours et seulement en position verticale (haut/ bas indiqué sur l'emballage). Si le meuble réfrigéré avec unité de condensation incorporée est incliné, vous devrez attendre au moins huit heures avant de commencer toute opération. De cette manière, il permettra à l'huile de circuler dans tous les composants afin qu'ils soient de nouveau lubrifiés, alors vous pourrez commencer la mise en route.

1.2 DECHARGEMENT DU MEUBLE, DIMENSIONS ET POIDS



Les opérations de déchargement et chargement du produit doivent être exécutées à l'aide d'un transpalette ou chariot élévateur qui sera conduit par un personnel spécialisé et certifié.
Le producteur décline toute responsabilité en cas de non observation des normes de sécurité en vigueur.
Avant de commencer toute opération de déchargement, positionnement et installation du produit dans les locaux de vente, selon le modèle du meuble, consulter avec attention les informations reportées dans le tableau (dimensions et poids).

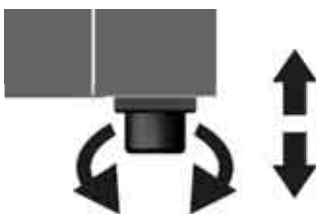
Le producteur décline toute responsabilité en cas d'interventions logistiques non effectuées dans le respect des normes de sécurité.

1.3 EMBALLAGE

À la livraison vérifier que l'emballage soit intact et qu'il n'ait pas subi de chocs durant le transport. Enlever l'emballage externe en carton de l'appareil, enlever les pièces qui fixent le produit à la palette en bois, positionner le produit puis retirer la pellicule adhésive qui protège l'acier (si elle était présente).

La récupération et le recyclage des matériaux d'emballage tels que le plastique, le fer, le carton et le bois contribuent à l'économie des matières premières et à la diminution des déchets. Consulter les adresses dans votre région pour l'élimination des déchets dans une décharge et centres de déchèterie autorisés.

1.4 POSITIONNEMENT ET REGLAGE DES PIEDS



Placez le meuble en position verticale, régler les pieds en les faisant tourner sur eux mêmes si nécessaire pour régler le niveau du meuble, pour vérifier la platitude avec une bulle.
L'appareil doit être positionné parfaitement à plat afin de fonctionner correctement et de permettre le correcte dégivrage des eaux de condensat et ainsi d'éviter les vibrations bruyantes du moteur.

1.5 INSTALLATION À L'INTÉRIEUR DU POINT DE VENTE

Les meubles frigorifiques sont testés en salle climatique à une température ambiante de +25°C et une humidité relative ambiante de 60%.
En autre, nous rappelons que si le local n'est pas climatisé, il pourrait se produire des anomalies de fonctionnement, par exemple, formation de condensation etc.

Nous conseillons d'installer le meuble à l'intérieur d'un local avec installation d'air conditionné.

ATTENTION

Pour permettre le bon fonctionnement du meuble réfrigéré, porter attention aux points suivants:

- **Ne pas placez le meuble à l'exposition directe aux rayons de soleil** et à toutes les autres formes de radiation, tel que l'éclairage à incandescence à haute intensité, fours à cuisson, ou corps radians pour le chauffage.
- **Ne pas placez votre meuble près d'ouverture donnant vers l'extérieur** en plein courant d'air, tels que des portes et fenêtres ou à contact direct avec le flux d'air de ventilateurs, ou des grilles de climatisation centralisée.
- **Ne pas bloquer les bouches d'aération ou de l'unité ni celle de condensation.**
- **Ne pas mettre tout type de matériel sur le toit de meuble réfrigéré**, cartons ou autre, car c'est où se trouve l'unité frigorifique de cette façon le fonctionnement du meuble ne sera pas compromis.
- **Ne pas poser de produit chaud et/ou de casseroles chaudes sur le plan de travail et/ou d'exposition.**
- **Ne pas placer le meuble frigorifique à l'intérieur d'un local à haute humidité relative** (possible formation de condensat).
- **Ne pas placez votre meuble réfrigéré dans un local avec une humidité relativement élevé** (possibilité de formation de condensation).
- **Ne pas placez le meuble réfrigéré dans une niche fermée sur les cotés et l'arrière du meuble,** car l'air ne sera pas recyclé et l'unité de refroidissement ne fonctionnera pas.
- **En présence de plate-forme positionnée derrière le meuble frigorifique,** vérifiez bien la hauteur et assurez-vous qu'elle ne soit pas d'obstruction aux prises d'air de l'unité de condensation, incorporée à l'arrière du meuble.

Vérifier que la température ambiante est suffisamment recyclée, même dans les pé-riodes de fermeture du local de vente. Ainsi l'unité d'expansion/unité condensatrice incorporée pourra fonctionner correctement.

1.6 BAC DE VIDANGE DE L'EAU CONDENSÉE/CONNEXION VIDANGE

Le mural avec unité de condensation incorporée est équipé d'une série de bacs fixes avec matériel éponge permettant l'évaporation automatique de l'eau condensée. Vérifier le bon positionnement du tuyau de vidange. **Pour les meubles avec unité à distance, l'acheteur devra se charger des travaux de branchement de vidange de l'eau** condensée. Il est important de placer un siphon juste après le bac qui permet de bloquer les fuites d'air froid et de contrer l'apparition de mauvaises odeurs. **Le comptoir ne devra jamais être installé sans siphon et il est interdit de raccorder plusieurs tuyaux de vidanges sur le même meuble. Chaque point de vidange devra être équipé d'un propre siphon.**

1.7 MEUBLE AVEC UNITÉ DE CONDENSATION INCORPORÉE

Si l'appareil est équipé d'une unité monobloc et d'une unité de condensation incorporée, évité de bloquer la prise d'air de l'unité afin de ne pas gêner le correct recyclage de l'air. Eviter donc de déposer tous produits ou autres matériel sur le périmètre du meuble. Nous vous rappelons que la hausse de la température ambiante ou d'une insuffisante quantité d'air au condenseur de l'unité de refroidissement, réduit les performances du meuble réfrigéré avec la possibilité de la détérioration des produits exposés et une consommation d'énergie majeur. Si le meuble réfrigéré est équipé d'une unité monobloc ou d'une unité à condensation incorporée sont par erreur inclinés, vous devez attendre au moins huit heures avant de procéder toute opération afin de permettre à l'huile de circuler dans tous les composants afin qu'ils soient de nouveau lubrifiés, alors vous pourrez commencer la mise en route.

1.8 MEUBLE AVEC UNITÉ DE CONDENSATION À DISTANCE

En ce qui concerne la connexion électrique il se doit de suivre scrupuleusement les normes électriques en vigueur à ce propos, nous vous rappelons aussi que l'installation électrique et de refroidissement devront être effectués par un personnel qualifié. Dans le cas des meubles réfrigérées avec groupe de condensation à distance, le groupe doit être placé à l'abri des intempéries, en évitant d'utiliser l'endroit où il est installé comme stockage de matériaux, afin d'éviter de bloquer la circulation de l'air. Selon les caractéristiques du modèle de l'unité de condensation à distance, il faut respecter l'espace du mur ou d'autres obstacles pour qu'il y ait une ventilation suffisamment adéquate pour assurer le bon fonctionnement du réfrigérateur et un entretien facilité.

2. CONNEXION ÉLECTRIQUE ET EMPLACEMENT

2.1 ALIMENTATION ELECTRIQUE

L'installation et les connexions électriques doivent être effectuées de façon professionnelle en fonction des normes électriques en vigueur. Ce travail sera effectué par un personnel compétent et qualifié en vertu des règles de droit. La Société décline toute responsabilité découlant du défaut de normes électriques en vigueur.

Voir le schéma de câblage du meuble réfrigéré á la fin du manuel.

Avant de relier électriquement le meuble, effectuer un nettoyage complet et précis de celui-ci avec de l'eau tiède et en utilisant un détergent neutre, non agressif, puis sécher avec un chiffon doux toutes les parties humides (attention avant de commencer, lire le chapitre NETTOYAGE).
Pour effectuer une connexion électrique, procéder ainsi:

- **Aménager un disjoncteur magnétothermique différentiel** en vous assurant que la fréquence / tension de réseau correspond bien à celle indiquée sur la plaque d'identification du meuble réfrigéré (voir APPENDICE - Plaque d'identification du produit
- **Vérifier la tension d'alimentation à la prise,** mais aussi nominal +-10% lors du démarrage du compresseur.
- **Nous recommandons de monter un interrupteur bipolaire** de sectionnement avec ouverture des contacts de 3 mm minimum, en amont de la prise. Cet interrupteur est obligatoire lorsque la charge dépasse 1000 Watts ou encore lorsque le meuble est branché directement, sans utilisation de fiche. Le disjoncteur magnétothermique devra être placé près du meuble et bien en vue pour le technicien chargé de la maintenance.
- Il est nécessaire que la section du cordon d'alimentation soit adéquate à la puissance absorbée par le groupe.
- **Il est obligatoire par la loi, de connecter le système à une mise à terre efficace .**

- **Dans le cas où le cordon d'alimentation soit abimé, celui-ci doit être remplacé par un technicien professionnel qualifié afin d'éviter tout risque.**
- **Si on doit remplacer le compresseur, s'adresser exclusivement à des personnes spécialisées afin d'éviter tout risque.** Pour ne pas en affecter tout l'équipement en cas de panne, nous conseillons d'utiliser un disjoncteur magnétothermique avec différentiel haute sensible comme sectionneur.
- La prise électrique du meuble doit toujours être connectée à une prise fixe. Il est interdit de connecter la prise électrique du meuble à une prolonge et/ou à un adaptateur.

ATTENTION

Toutes les opérations ordinaires et extraordinaires, soit du meuble que du monobloc réfrigérant ou de l'unité de condensation doivent être faites avec l'unité à l'arrêt, en déconnectant la tension. Il est rappelé que tels opérations de nettoyage doivent être effectuées exclusivement par un personnel spécialisé et autorisé.

2.2 MISE EN MARCHE ET UTILISATION

ATTENTION

Attention avant d'effectuer la mise en marche, vérifier que :

- **De ne pas effectuer les opérations avec les mains humides ou mouillées**
- **Que les surfaces de l'armoire et en proximité soient sèches. Que le sol soit parfaitement sec**
- **Qu'il n'y est pas de contact direct ou indirect avec des composants électriques sous tension**
- Le meuble avec unité de condensation a été transporté seulement et exclusivement en position verticale, si le meuble a été incliné, vous devrez attendre au moins huit heures avant de commencer toute opération.
- De cette manière, il permettra à l'huile de circuler dans tous les composants afin qu'ils soient de nouveau lubrifiés, alors vous pourrez commencer la mise en route.
- Pour régler les paramètres de fonctionnement se reporter à la notice d'utilisation du cadre de contrôle électronique jointe à ce manuel.
- Pour les meubles, avec groupe logé, avant d'insérer la fiche dans une prise électrique, assurez-vous que le commutateur vert soit ouvert en position 0, OFF.
- La première mise en marche du meuble devra être effectuée par un personnel compétent et qualifié.

Après avoir vérifié les points ci dessus, vous pourrez mettre en route le meuble, en donnant l'alimentation au commutateur vert, soit fermé, en position 1, ON.

ATTENTION

Avant de charger tout produit dans le meuble, vous devrez attendre que la température désirée soit atteinte comme imposté sur le panneau de contrôle. Eviter de régler des températures plus basses que celles relatives à la catégorie du meuble, ou ceci pourrait créer l'obturation de l'évaporateur.

Pour le réglage des paramètres consulter les instructions d'usage du panneau de commande jointes à ce manuel (à la fin).

3. NETTOYAGE

3.1 NETTOAYAGE DE L'APPAREIL

Il est essentiel de garder le meuble réfrigéré, propre.
Tout le nettoyage doit être exécuté a l'arrêt, couper le courant à la fois pour le meuble ainsi que pour l'unité de condensation.
Nettoyer le comptoir frigorifique quotidiennement afin de prévenir tout développement ou accumulation de bactéries.

Pour le nettoyage utiliser de l'eau tiède et des détergents non agressifs, sécher les pièces humides à l'aide d'un chiffon doux.
Évitez d'utiliser des produits qui contiennent du chlore et de ses solutions diluées, soude caustique, détergents abrasifs, acide chlorhydrique, vinaigre, eau de Javel ou d'autres produits qui pourraient rayer ou moudre le meuble.

Ne pas utiliser de jets d'eau pour le nettoyage des parties internes du meuble susceptibles d'endommager les parties électriques. Ne pas employer d'outils métalliques durs pour dégivrer.
Une fois par semaine, il est conseillé de nettoyer le fond du bac, particulièrement si les meubles présentent des fuites de liquides ou autres déchets d'aliments.

il faudra nettoyer à l'aide de détergent également les zones externes qui entourant l'espace d'exposition: le but est de garder le comptoir présentable tout en prévenant la formation de saleté.

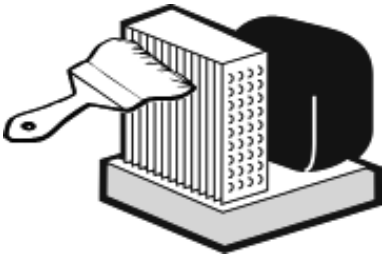
Lors du nettoyage, éloignez-vous des ailettes de l'évaporateur, que l'épaisseur réduite rend coupantes.

Vous devez effectuer ces tâches en utilisant des gants de protection.

ATTENTION

Faites attention à ne pas endommager les ailettes (ne pas les plier), et des tubes du liquide de refroidissement de l'évaporateur.

3.2 NETTOYAGE DU CONDENSATEUR



Toutes les opérations de nettoyage à la fois du meuble réfrigéré ainsi que du monobloc réfrigérant ou de l'unité de condensation logé doivent être effectués à l'arrêt, en coupant la tension électrique.
Il est recommandé que le nettoyage soit effectué par du personnel spécialisé.
Afin de pouvoir toujours compter sur le bon fonctionnement du condensateur, il est nécessaire d'effectuer un nettoyage périodique de celui-ci. Le nettoyage dépendra principalement de l'endroit où vous avez installé le groupe de condensation.
Nous recommandons d'utiliser un jet d'air en soufflant de l'intérieur vers l'extérieur de l'unité, s'il vous est impossible, utilisez un pinceau à poils longs sur l'extérieur du condensateur. Faites attention à ne pas endommager le circuit du liquide réfrigérant.
Le monobloc ou l'unité de condensation intégrée sont situés à l'extérieur dans la partie supérieure du meuble.

Vous devez effectuer ces tâches en utilisant des gants de protection.

4. AVERTISSEMENTS D'USAGE

4.1 CHARGE MAXIMUM SUR LES CLAYETTES

Avant de placer la marchandise dans le comptoir frigorifique, assurez-vous que ce dernier a bien atteint la bonne température. Nous vous rappelons que toutes les conditions de fonctionnement sont perturbées lors de l'introduction de nouveau produit à réfrigérer.

La charge maximale devra être distribuée uniformément, qui correspond à 20 kg par mètre linéaire.

4.2 CONSERVATION DU PRODUIT

Il convient de laisser toutes les bouches de ventilation de l'air de refoulement et de reprise, à l'intérieur du comptoir, libres de toute obstruction. Plus particulièrement, il faudra éviter de placer des produits sur la grille d'admission d'air placée sur la partie avant du meuble près du plan d'exposition de base du mural.
Les rideaux coulissants arrière ne devront être ouverts que le délai strictement nécessaire au placement et au retrait des produits, pour éviter toute augmentation de température à l'intérieur du comptoir, qui signifie également une plus grande demande en énergie pour reporter le produit à la température initiale de conservation.
Les comptoirs conviennent pour l'exposition de produits réfrigérés lesquels doivent parvenir au dépôt à une température proche à celle idéale de conservation. **La qualité de la marchandise dépend également de la façon dont elle aura été traitée avant son arrivée dans les points de vente.**
Dès leur arrivée, placer les produits dans les comptoirs ou les cellules frigorifiques pour éviter toute perte de température due à un stationnement dans des lieux non réfrigérés. Pour assurer le bon fonctionnement du meuble, assurez-vous que la disposition du produit n'est pas d'entrave à la circulation de l'air réfrigéré.

ATTENTION

Les enfants devront être surveillés, en s'assurant qu'ils ne jouent pas avec le meuble réfrigéré.
N'entreposez pas de substances explosives telles que des boîtes aeorsol avec propulseurs inflammables dans cet appareil.

5. MANUTENTION – GESTION DES DÉCHETS ÉLIMINATION DES MATÉRIAUX

Toutes les opérations de manutention et de réparation du meuble doivent être faites avec l'unité à l'arrêt, en déconnectant la tension soit du meuble, soit de l'unité de condensation si elle est à distance. Ces opérations doivent être effectuées exclusivement par un personnel spécialisé et autorisé.

Vous devez effectuer ces tâches en utilisant des gants de protection.

5.1 CONTROLES PÉRIODIQUES

À périodes régulières (au moins une fois par an), faire vérifier par un personnel spécialisé le parfait fonctionnement du système, il faut faire attention et contrôler que:

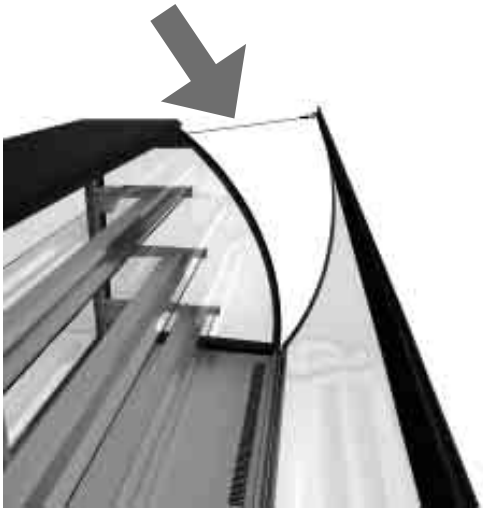
- Le système d'évacuation de l'eau de condensat fonctionne correctement.
- Qu'il n'y est pas de pertes de gaz et que le système réfrigérant fonctionne parfaitement.
- La situation de manutention du système électrique soit complètement sécurisée.
- Nettoyer le condensateur de l'unité réfrigérante.
- Vérifier que l'impostation du contrôle électronique soit correcte.

5.2 REMPLACEMENT VITRE FRONTALE / LATÉRALE / RAYONS

Dans le cas d'endommagement et/ou de remplacement de la vitre frontale / vitre latérale, côté épaule de la vitrine, récupérer les fragments (si c'est le cas) pour ne pas les disperser dans l'environnement.
Si le verre est cassé, faites très attention à ne pas vous couper lorsque vous le ramasserez.

Son remplacement devra être effectué par un technicien spécialisé.

Pour la version EVO avec vitre basculante : La vitre doit être soulevée complètement jusqu'à son ouverture maximale et maintenue ainsi juste le temps nécessaire aux opérations de placement et de retrait de la marchandise et/ou de nettoyage. Durant l'ouverture et la fermeture, manipuler délicatement la vitre pour éviter tout heurt. **Durant le fonctionnement normal, laisser les vitres abaissées.**



ATTENTION

La vitre frontale est reliée à la coque également à l'aide d'un câble de sécurité en acier.

5.3 REMPLACEMENT DE L'ILLUMINATION

Avant le remplacement des lampes au néon, veillez à bien retirer la fiche d'alimentation ou à actionner le sectionneur situé en amont du branchement du meuble frigorifique.
Si le meuble est équipé de lampes, veillez à bien les remplacer avec d'autres de même puissance. Vérifier les données indiquées sur la plaque située près des lampes. Ces données définissent la puissance absorbée par la lampe.

5.4 REMPLACEMENT DU VENTILATEUR

Si le meuble est équipé de ventilateur, et qu'il est nécessaire de le remplacer, enlevez la tension de l'alimentation, vérifiez la plaque des informations techniques du ventilateur et substituer cette pièce avec une pièce de la même puissance, voltage, et fréquence.
Leur remplacement devra être effectué par un technicien spécialisé.

5.5 REMPLACEMENT DU COMPRESSEUR / GAZ RÉFRIGÉRANT

En cas de dommage et / ou de remplacement du compresseur, récupérer le gaz réfrigérant et l'huile en évitant de les disperser dans l'environnement.
Leur remplacement devra être effectué par un technicien spécialisé.

5.6 ÉLIMINATION DE MATÉRIAUX ET GESTION DES DÉCHETS

Les appareils électriques et électroniques qui composent le meuble, tel que lampes, contrôle élec-tronique, interrupteurs électriques, moteurs électriques, compresseurs et autre matériel électrique en générale, doivent être éliminé et ou recyclé séparément en respect des déchets urbains selon les procédures des normes en vigueur par rapport aux lois du pays.
Tout les matériaux qui composent le produit comme :

> **tôle, cuivre et aluminium, plastique et caoutchouc, vitre, composants en polyuréthane et autre.**
> **Gaz et huile réfrigérants doivent être jetés en poubelles spéciales et pas dans les égouts.**

De plus ils doivent être recyclés et ou éliminés selon les procédures et les normes actuelles à ce propos. Nous rappellons que l'élimination abusive du produit causée par l'utilisateur comporte l'application de sanctions administratives prévues par les normes en vigueur.

ATTENTION

Consultez les références dans votre zone pour l'élimination des produits en décharge et/ou centre de déchets autorisé.

5.7 COMMANDER LES PIÈCES DÉTACHÉES

Communiquer de manière précise à nos bureaux commerciaux :

- Modèle du meuble réfrigéré
- Numéro de série du meuble
- Quantité des pièces détachées

Eventuellement envoyer une photo de la pièce dont vous avez besoin.

6. PANNEAU DE COMMANDE

EW 961
Contrôleurs électroniques pour unités réfrigérantes

ATTENTION

TOUCHES ET LEDS

UP **Appuyer et relâcher** Fait défiler les rubriques du menu Augmente les valeurs **Appuyer pendant au moins 5 s** Active la fonction Dégivrage Manuel	**SET / SET réduit** Clignotante: Set réduit activé Clignotement rapide: accès aux paramètres niveau 2 Off: pour autres états
DOWN **Appuyer et relâcher** Fait défiler les rubriques du menu Réduit les valeurs **Appuyer pendant au moins 5 s** Fonction configurable par l'utilisateur (par.H32)	**Led Compresseur** Allumée en permanence: Compresseur Activé Clignotante: Retard, Protection ou Activation Bloquée. Off: pour autres états
STAND-BY (ESC) **Appuyer et relâcher** Retour au niveau précédant celui du menu courant Confirme la valeur du paramètre **Appuyer pendant au moins 5 s** Active la fonction Stand-by (lorsque les menus sont fermés)	**Led Defrost (Dégivrage)** Allumée en permanence: Dégivrage Activé Clignotante: Activation manuelle ou par D.I. Off: pour autres états
SET (ENTER) **Appuyer et relâcher** Affiche les éventuelles alarmes Accède au menu Commandes Base **Appuyer pendant au moins 5 s** Accède au menu Programmation Confirme les commandes	**Led Fan** Allumée en permanence: Ventilateurs Activés Off: pour autres états **Led Alarm** Allumée en permanence: Présence d'une alarme Clignotante: Alarme acquittée Off: pour autres états

ACCÈS ET UTILISATION DES MENUS

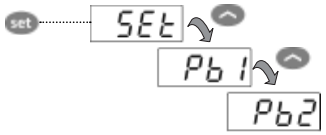
Les ressources sont organisées en deux menus auxquels il est possible d'accéder de la manière suivante:

- menu «État Machine»: appuyer et relâcher sur la touche set.
- menu «Programmation»: appuyer pendant plus de 5 secondes sur la touche set.

Aucune pression sur les touches pendant plus de 15 secondes (time-out) ou l'enfoncement simple de la touche ⏻ permettent de confirmer la dernière valeur affichée à l'écran et de revenir à la page-écran précédente.

MENU ÉTAT MACHINE

Appuyer et relâcher la touche set pour accéder au menu «État Machine». S'il n'y a aucune alarme en cours, l'afficheur visualisera l'étiquette «SEt». Les touches ∧ et ∨ permettent de faire défiler tous les répertoires du menu «État Machine»:



- AL: répertoire alarmes (**visible uniquement en présence d'alarmes activées**);
- SEt: répertoire de configuration des Points de consigne;
- Pb1: répertoire valeur sonde 1;
- Pb2: répertoire valeur sonde 2 **;

(**** uniquement modèles ID971 et ID974**)

Configurer le point de consigne: Pour visualiser la valeur du Point de consigne, appuyer sur la touche set lorsque l'étiquette « SEt » est affichée à l'écran. La valeur du Point de consigne apparaît sur l'afficheur. Pour modifier la valeur du Point de consigne, agir, dans les 15 secondes qui suivent, sur les touches ∧ et ∨. Pour confirmer la modification, appuyer sur set.

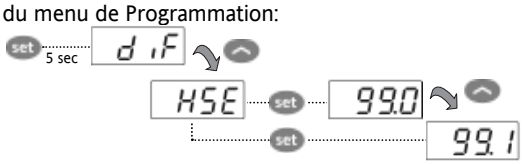
Visualiser les sondes: En présence de l'étiquette Pb1 ou Pb2* et en appuyant sur la touche set , l'écran affiche la valeur mesurée par la sonde a ssociée (*Pb2 n'est présente que sur les modèles ID971 et ID974).

BLOCAGE MODIFICATION DU POINT DE CONSIGNE

L'instrument prévoit la possibilité de désactiver le fonctionnement du clavier. Il est possible de verrouiller le clavier en programmant correctement le paramètre « LOC ». En cas de clavier verrouillé, il est cependant toujours possible d'accéder au menu «État Machine» en appuyant sur la touche set et de visualiser le Point de consigne, mais sans pouvoir en modifier la valeur. Pour désactiver le verrouillage du clavier, répéter la procédure de verrouillage.

MENU DE PROGRAMMATION

Pour entrer dans le menu «Programmation», appuyer pendant plus de 5 secondes sur la touche set . Si prévu, le système demandera un MOT DE PASSE d'accès «PA1» (voir paragraphe «MOT DE PASSE»). Après accès l'afficheur visualisera le premier paramètre («diF»). Les touches ∧ et ∨ permettent de faire défiler tous les paramètres du menu de Programmation:



Sélectionner le paramètre souhaité à l'aide des touches ∧ et ∨. Appuyer sur la touche set pour afficher la valeur courante du paramètre. À l'aide des touches ∧ et ∨ pour modifier la valeur dudit paramètre puis enfoncer la touche set pour mémoriser la valeur.

REMARQUE: il est recommandé d'éteindre et de rallumer l'instrument à chaque modification de la configuration des paramètres afin de prévenir tout dysfonctionnement au niveau de la configuration et/ou des temporisations en cours.

MOT DE PASSE

Le mot de passe «PA1» permet d'accéder aux paramètres de niveau 1 (Utilisateur) pendant que le mot de passe «PA2» permet d'accéder aux paramètres de niveau 2 (Installateur). Les paramètres de niveau 2 contient également tous les paramètres de niveau 1. Dans la configuration standard le mot de passe «PA1» n'est pas validé (valeur = 0) pendant que le mot de passe «PA2» est validé (valeur = 15). Pour le valider de le mot de passe «PA1» (valeur ≠ 0) et lui attribuer la valeur souhaitée, entrer dans le menu «Programmation», sélectionner les paramètre «PS1» avec les touches ∧ et ∨ , appuyer sur la touche set , Programmer la valeur souhaitée et confirmer en appuyant de nouveau sur la touche set . Si le mot de passe «PA1» est validé, all'entrée du menu "Programmation" sera demandée d'insérer le mot de passe «PA1» ou «PA2» sur la base des paramètres qu'on veut modifier. Pour entrer le mot de passe «PA1» (ou «PA2»), il faut:

Si le mot de passe communiqué n'est pas correct, l'instrument visualisera l'étiquette «PA1» (ou «PA2») et il faudra répéter la procédure de saisie du mot de passe. Il est possible de accéder aux paramètres de niveau 2 en partent de paramètres de niveau 1 en sélectionant paramètre «PA2» (disponible au niveau 1) avec les touches ∧ et ∨ et appuyant sur la touche set.

ALARMES

Étiq.	Panne	Cause	Effets	Résolution Problème
E1	Sonde1 défectueuse (chambre)	• lecture de valeurs hors des limites de fonctionnement • Sonde défectueuse / en court-circuit / ouverte	• Affi chage étiquette E1 • Icône Alarme Fixe • Désactivation du régulateur d'alarme de temp. max et min • Fonctionnement Compresseur en fonction du paramètres «Ont» et «OFt» .	• contrôler le type de sonde (NTC) • contrôler le câblage des sondes • remplacer la sonde
E2	Sonde2 défectueuse (dégivrage)	• lecture de valeurs hors des limites de fonctionnement • Sonde défectueuse / en court-circuit / ouverte	• Affi chage étiquette E2 • Icône Alarme Fixe • Le cycle de Dégivrage terminera pour Time out (Paramètre «dEt»)	• contrôler le type de sonde (NTC) • contrôler le câblage des sondes • remplacer la sonde
AH1	Alarme de HAUTE T Température sonde 1	• valeur lue par Pb1 > HAL après un temps équivalant à «tAO». (voir schéma « ALARMES DE MIN/MAX »)	• Mémorisation étiquette AH1 dans le répertoire AL • Aucun eff et sur le réglage	• Attendre le retour de la valeur de température lue par la sonde 1 inférieure à HAL.
AL1	Alarme de BASSE T Température sonde 1	• valeur lue par Pb1 < LAL après un temps équivalant à «tAO».(voir schéma « ALARMES DE MIN/MAX »)	• Mémorisation étiquette AL1 dans le répertoire AL • Aucun eff et sur le réglage	• Attendre le retour de la valeur de température lue par la sonde 1 supérieure à LAL.
EA	Alarme Extérieure	• activation de l'entrée numérique (H11 configuré comme alarme extérieure)	• Mémorisation étiquette EA dans le répertoire AL • Icône Alarme Fixe • Blocage du réglage si EAL = y	• Vérifier et inhiber la cause extérieure qui a provoqué l'alarme sur D.I.
OPd	Alarme Porte Ouverte	• activation de l'entrée numérique (H11 confi guré comme microinterrupteur de porte) (pour un temps majeur tdO)	• Mémorisation étiquette Opd dans le répertoire AL • Icône Alarme Fixe • Blocage du réglage	• fermer la porte • fonction retard défi nie par OAO
Ad2	Dégivrage par time-out	• fin du dégivrage par temps et non par atteinte de la température de fin de dégivrage relevée par la sonde Pb2.	• Enregistrement de l'étiquette Ad2 dans le répertoire AL • Icône Alarme Fixe	• attendre le dégivrage successif pour acquittement automatique

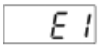
ACTIVATION MANUELLE DU CYCLE DE DÉGIVRAGE

Pour obtenir l'activation manuelle du cycle de dégivrage, enfoncer pendant 5 secondes la touche .
Si les conditions pour le dégivrage ne sont pas réunies:
- le paramètre OdO ≠ 0 (**EW961, EW971 e EW974**)
- la température de la sonde de l'évaporateur Pb2 est supérieure à la température de fin de dégivrage (**EW971 et EW974**)

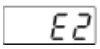
l'afficheur clignotera 3 fois pour signaler que l'opération ne sera pas effectuéee.

DIAGNOSTICS

La condition d'alarme est toujours signalée par l'éventuel vibreur sonore (buzzer) et par l'icône alarme .
Pour éteindre le vibreur sonore, enfoncer et relâcher une touche quelconque ; l'icône correspondante continuera de clignoter.
REMARQUES: en cas d'alarmes désactivées (répertoire «AL» du Tableau Paramètres), l'alarme n'est pas signalée.



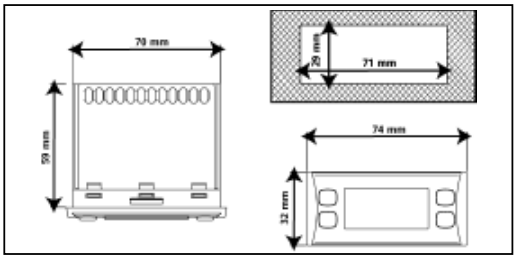
La signalisation d'alarme pour sonde 1 défectueuse (Pb1) est directement affichée à l'écran de l'instrument et accompagnée de l'indication E1.

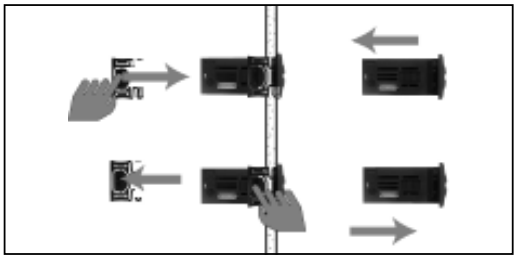


Modèles EW971 et EW974: La signalisation d'alarme pour sonde 2 défectueuse (Pb2) est directement affichée à l'écran de l'instrument et accompagnée de l'indication E2.

MONTAGE MECANIQUE

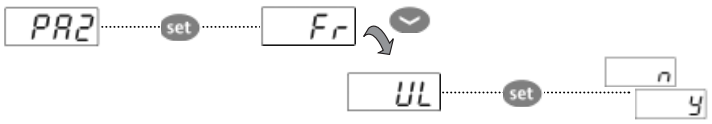
L'instrument est conçu pour être monté sur panneau. Pratiquer un trou de 29x71 mm et introduire l'instrument en le fixant avec l'étrier spécial fourni comme accessoire. Eviter de monter l'instrument dans des emplacements exposés à une humidité élevée et/ou à la saleté; celui-ci est, en effet, adapté à une utilisation dans des environnements sujets à une pollution normale.





UTILISATION DE LA COPY CARD

La Copy Card est un accessoire qui, raccordé au port série type TTL, permet de programmer rapidement les paramètres de l'instrument (chargement et téléchargement d'une liste de paramètres dans un ou plusieurs instruments du même type). Les opérations de téléchargement (étiquette UL) et de formatage de la clé (étiquette Fr) s'effectuent comme suit :



après avoir inséré le mot de passe «PA2», faire défiler à l'aide des touches ▲ et ▼ pour visualiser la fonction souhaitée (ex. : UL). Appuyer sur la touche set pour procéder au téléchargement.

Upload (UL) Cette opération permet de télécharger les paramètres de programmation de l'instrument à la CopyCard.
TÉLÉCHARGEMENT: instrument ⟶ Copy Card

Format: (Fr) Cette commande permet de formater la Copy Card, opération conseillée en cas de première utilisation.
Attenzion: après avoir programmé la Copy Card, à l'aide du paramètre «**Fr**», toutes les données saisies sont effacées. L'opération n'est pas susceptible d'être annulée.

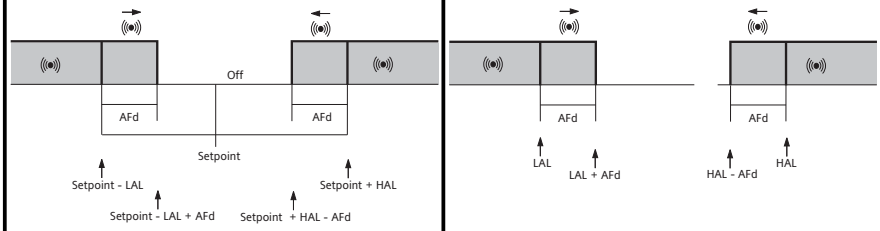
(Download) Chargement après remise à zéro:

Connecter la Copy Card à l'instrument hors tension.
Au démarrage de l'instrument, le chargement depuis la Copy Card sera automatique. Au terme du lamp test, l'afficheur visualisera «**dLy**» pour indiquer que l'opération est réussie et «**dLn**» si l'opération a échoué.

CHARGEMENT: Copy Card ⟶ instrument

REMARQUES:
- après les opérations de Chargement, l'instrument fonctionnera selon les paramétrages de la nouvelle liste qui vient d'être chargée.

ALARME DE TEMPÉRATURE MAX ET MIN



	Température en valeur relative au Setpoint (Att=1)	Température en valeur absolue (Att=0)
Alarme de température minimum	Temp. ≤ **Set + LAL** (seulment si **LAL<0***)	Temp. ≤ LAL (LAL avec signe)
Alarme de température maximum	Temp. ≥ **Set + HAL** (seulment si **HAL>0****)	Temp. ≥ **HAL** (**HAL** avec signe)
Fin d'alarme de température minimum	Temp. ≥ **Set + LAL + AFd** ou ≥ **Set - ILALI + AFd** (LAL < 0*)	Temp. ≥ **LAL + AFd**
Fin d'alarme de température maximum	Temp. ≤ **Set + HAL - AFd** (HAL > 0**)	Temp. ≤ **HAL - AFd**

*** si LAL est négatif, Set + LAL < Set**
**** si HAL est négatif, Set + HAL > Set**

BRANCHEMENTS ELECTRIQUES

Attention ! Il ne faut agir sur les branchements électriques que lorsque la machine est éteinte.
L'instrument est doté de borniers à vis ou pouvant être déconnectés pour le branchement de câbles électriques avec section maxi de 2,5 mm2 (un conducteur seulement par borne pour les connexions de puissance) : pour le débit des bornes, voir l'étiquette sur l'instrument.
Ne pas dépasser le courant maximum permis ; en cas de charges supérieures, utiliser un contacteur présentant une puissance appropriée. S'assurer que le voltage de l'alimentation est conforme à celui qui est exigé par l'instrument. Les sondes ne sont caractérisées par aucune polarité d'enclenchement et elles peuvent être allongées en utilisant un câble bipolaire normal (on fait remarquer que l'allongement des sondes a une influence sur le comportement de l'instrument du point de vue de la compatibilité électromagnétique EMC: il faut apporter le plus grand soin possible au câblage). Il est opportun de tenir les câbles des sondes, de l'alimentation et le petit câble du sériel TTL, le plus possible éloignés des câbles de puissance.

RESPONSABILITÉ ET RISQUES RÉSIDUELS

ELIWELL CONTROLS SRL décline toute responsabilité en cas de dommages dérivant de:
- une installation/utilisation qui différerait de celles qui sont prévues et, en particulier, qui ne serait pas conforme aux prescriptions de sécurité prévues par les normes ou imparties par le présent document;

- une utilisation sur des tableaux électriques ne garantissant pas une protection appropriée contre les secousses électriques, l'eau et la poussière dans les conditions de montage réalisées;
- une utilisation sur des tableaux électriques qui autorisent l'accès aux composants dangereux sans l'emploi d'outils;
- une manipulation et/ou altération du produit;
- une installation/utilisation sur des tableaux électriques non conformes aux normes et aux dispositions légales en vigueur.

CLAUSE EXCLUSIVE DE RESPONSABILITÉ

La présente publication appartient de manière exclusive à ELIWELL CONTROLS SRL, cette dernière interdisant de manière absolue la reproduction et la divulgation de son contenu sans une autorisation expresse émanant de ELIWELL CONTROLS SRL elle-même. La plus grande attention a été portée à la réalisation du présent document ; cependant ELIWELL CONTROLS SRL décline toute responsabilité qui dériverait de l'utilisation qui est faite de celui-ci. Il en va de même pour toute personne ou société impliquée dans la création et la rédaction du présent manuel. ELIWELL CONTROLS SRL se réserve le droit d'apporter toute modification, esthétique ou fonctionnelle, sans aucun préavis et à n'importe quel moment.

CONDITIONS D'UTILISATION

Utilisation autorisee

Dans un souci de sécurité, l'instrument devra être installé et utilisé selon les instructions fournies et, en particulier, dans des conditions normales, aucune partie présentant une tension dangereuse ne devra être accessible. Le dispositif devra être protégé de manière adéquate contre l'eau et la poussière, conformément à l'application et ne devra en outre être accessible que par le recours à un outil (à l'exception de la partie frontale). Le dispositif est en mesure d'être incorporé dans un appareil pour usage domestique et/ou appareil similaire dans le cadre de la réfrigération et il a été vérifié du point de vue de la sécurité sur la base des normes européennes harmonisées en vigueur. Il est classifié:

- selon la construction, comme un dispositif de commande automatique électronique à incorporer;
- selon les caractéristiques du fonctionnement automatique, comme dispositif de commande à action de type 1 B;
- comme dispositif de classe A en rapport avec la classe et la structure du logiciel.
- dispositif avec degré de pollution 2
- comme dispositif avec degré de résistance au feu D
- selon la catégorie de surtension comme dispositif de classe II
- dispositif construit en matériau du groupe IIIa

Utilisation non autorisee

Toute utilisation, quelle qu'elle soit, qui serait différente de celle qui est permise est de fait interdite. On souligne que les contacts relais fournis sont du type fonctionnel et sont sujets à des pannes: les dispositifs de protection éventuels, prévus par les normes relatives au produit ou suggérées par le simple bon sens et répondant à des exigences évidentes de sécurité doivent être réalisés en dehors de l'instrument.

DONNEES TECHNIQUES

Caractéristiques Mécaniques

Protection frontale:	IP65.
Conteneur:	corps: plastique/résine PC+ABS UL94 V-0, verre: polycarbonate, touches: résine thermoplastique.
Dimensions:	frontales 74x32 mm, profondeur 59 mm (à exclusion de bornes).
Montage:	sur panneau avec gabarit de forage 71x29 mm (+0,2/–0,1 mm).
Bornes:	à vis/déconnectés pour le branchement des câbles électriques, avec section max 2,5mm^2
Sériel:	TTL pour connexion à Copy Card
Température:	Ambiante: –5 ... +55 °C - Stockage: –30 ... +85 °C
Humidité:	Ambiante / Stockage: 10...90 % RH (non condensante).

Caractéristiques Électriques

Alimentation:	230Vac (+10% / -10%) 50/60 Hz
Consommation:	4,5W max
Range (Plage) de visualisation:	NTC: –50.0°C ... +110°C (sur afficheur 3 digit + signe)
Précision:	meilleure que 0,5% du fond d'échelle. + 1 digit.
Résolution:	0,1 °C.
Buzzer:	Oui (dépend du modèle)
Entrées analogiques:	**EW961**: 1 entrées type NTC. - **EW971** e **EW974**: 2 entrées type NTC.
Entrée numérique:	1 entrée numérique libre de potentiel
Sorties numériques:	**EW961**:1 relais Compresseur: UL60730 (A) 1,5 Hp (10FLA - 60LRA) max 250Vac ou UL60730 (B) 2 Hp (12FLA - 72LRA) max 250Vac **EW971**:1 relais Dégivrage: N.O. 8(4)A - N.C. 6(3)A max 250Vac 1 relais Compresseur: UL60730 (A) 1,5 Hp (10FLA - 60LRA) max 250Vac ou UL60730 (B) 2 Hp (12FLA - 72LRA) max 250Vac **EW974**:1 relais Dégivrage: N.O. 8(4)A - N.C. 6(3)A max 250Vac 1 relais Compresseur: UL60730 (A) 1,5 Hp (10FLA - 60LRA) max 250Vac ou UL60730 (B) 2 Hp (12FLA - 72LRA) max 250Vac 1 relais Ventilateurs: 5(2)A max 250Vac

Normes

Compatibilité Électromagnétique:	Le dispositif est conforme à la Directive 2004/108/EC et à la Norme harmonisée EN60730-2-9
Sécurité:	Le dispositif est conforme à la Directive 2006/95/EC et à la Norme harmonisée EN60730-2-9
Sécurité Alimentaire:	Le dispositif est conforme à la Norme EN13485 comme suit: - adapté à la conservation - milieu climatique A - classe de mesure 1 selon la plage allant de -35°C à 25°C (*) **(* uniquement avec utilisation de sondes Eliwell NTC)**
Classification:	dispositif de fonctionnement (non pas de sécurité) à intégrer.

REMARQUE 1: vérifier l'alimentation déclarée sur l'étiquette de l'instrument; Consulter le Service commercial pour obtenir les débits des relais, alimentations et sonde PTC.

REMARQUE: les caractéristiques techniques présentées dans ce document et inhérentes à la mesure (plage, précision, résolution, etc.) se réfèrent à l'instrument au sens strict du terme, et non aux éventuels accessoires fournis, comme les sondes. Cela implique, par exemple, que l'erreur introduite par la sonde s'ajoute à l'erreur caractéristique de l'instrument.

TABLEAU DESCRIPTION PARAMÈTRES

PAR.	Liv.	DESCRIPTION
SEt		SEtpoint. Point de consigne de réglage de la Température.
		COMPRESSEUR
diF	1&2	diFferential. Différentiel d'intervention du relais compresseur. Le compresseur s'arrêtera quand est atteinte la valeur du Setpoint programmée (sur indication de la sonde de réglage) pour repartir à une valeur de température équivalant au Setpoint plus la valeur du différentiel. Nota: ne peut pas prendre la valeur 0.
HSE	1&2	Higher SEt. Valeur maximum pouvant être attribuée au Setpoint.
LSE	1&2	Lower SEt. Valeur minimum pouvant être attribuée au Setpoint.
OSP	2	Offset Set Point. Valeur de température à additionner de manière algébrique au point de consigne en cas de set limité habilité (fonction Economy)
dOd	2	digital (input) Open door. Entrées numériques que permet de éteints les régulateurs. Valide pour H11 = ±4 (interrupteur porte). **n** = non éteints régulateurs; **y** = éteints régulateurs.
dAd	2	digital (input) Activation delay. Temps de retard activation de les entrée numérique.
Ont	2	ON time (compressor). Temps d'allumage du compresseur pour sonde en panne. Pour OFt=1 et Ont=0, le compresseur reste toujours éteint, pour OFt=1 et Ont>0 il fonctionne en modalité duty cycle.
OFt	2	OFF time (compressor). Temps d'extinction du régulateur pour sonde en panne. Pour Ont=1 et OFt=0, le compresseur reste toujours allumé, pour Ont=1 et OFt>0 il fonctionne en modalité duty cycle.
dOn	2	delay (at) On compressor. Temps retard activation relais compresseurs de l'appel.
dOF	2	delay (after power) OFF. Temps de retard après extinction. Entre l'extinction du relais du compresseur et l'allumage successif, il faut que s'écoule le laps de temps indiqué.
dbi	2	delay between power-on. Temps retard entre les allumages. Entre deux allumages successifs du compresseur, il faut que s'écoule le laps de temps indiqué.
OdO (!)	2	delay Output (from power) On. Temps de retard activation sorties à partir de l'allumage de l'instrument ou après une absence de tension.
		DÉGIVRAGE
dty	1&2	defrost type. Type de dégivrage. 0 = dégivrage électrique - compresseur éteint (OFF) durant le dégivrage; 1 = dégivrage à inversion de cycle (gaz chaud); compresseur allumé (ON) durant le dégivrage; 2 = dégivrage avec modalités Free; dégivrage indépendant du compresseur.
dit	1&2	defrost interval time. Temps d'intervalle entre le début de deux dégivrages successifs.
dCt	2	defrost Counting type. Sélection du mode de décompte de l'intervalle de dégivrage. 0 = heures de fonctionnement compresseur (méthode DIGIFROST®); Dégivrage actif seulement si le compresseur est allumé; 1 = Real Time – heures de fonctionnement de l'appareil; la mesure du dégivrage est toujours active si la machine est allumée; 2 = arrêt du compresseur. À chaque arrêt du compresseur, un cycle de dégivrage est effectué en fonction du paramètres dtY.
dOH	2	defrost Offset Hour. Temps de retard pour initialiser le début du premier dégivrage à partir de la demande.
dEt	1&2	defrost Endurance time. Time-out de dégivrage; détermine la durée maximum du dégivrage.
dSt	1&2	defrost Stop temperature. Température de fin dégivrage (déterminée par la sonde évaporateur).
dPO	2	defrost (at) Power On. Détermine si, au moment de la mise sous tension, l'instrument doit entrer en dégivrage (à condition que la température mesurée sur l'évaporateur le permette. y = oui; n = non.
		VENTILATEURS ÉVAPORATEUR
FPt	2	Fan Parameter type. Caractérise le paramètre "FSt" qui peut être exprimé soit comme valeur de température absolue soit comme valeur relative au point de consigne. 0 = absolue ; 1 = relative.
FSt	1&2	Fan Stop temperature. Température de blocage des ventilateurs; une valeur, lue par la sonde de l'évaporateur, supérieure à la valeur programmée provoque l'arrêt des ventilateurs.
FAd	2	FAn differential. Différentiel d'intervention activation ventilateurs (voir par. "FSt").
Fdt	1&2	Fan delay time. Temps de retard pour l'activation des ventilateurs après un dégivrage.
dt	1&2	drainage time. Temps d'égouttement.
dFd	1&2	defrost Fan disable. Permet de sélectionner ou non l'exclusion des ventilateurs évaporateur au cours du dégivrage. y = oui (exclusion des ventilateurs); n = non.
FCO	2	Fan Compressor OFF. Permet de sélectionner ou non le blocage des ventilateurs à compresseur OFF (éteint). y = ventilateurs actifs (placés sous thermostat ; en fonction de la valeur lue par la
		sonde de dégivrage, voir paramètre "FSt"); n = ventilateurs éteints; dc = non utilisée.
Fod	2	Fan open door. Ventilateurs actifs à porte ouverte. Permet de sélectionner ou non, le blocage des ventilateurs à porte ouverte et leur remise en marche à la fermeture (s'ils étaient actifs). n= blocage des ventilateurs; y=ventilateurs inaltérés.
		ALARMES
Att	2	Permet de sélectionner le paramètres HAL et LAL comme valeur absolue (Att=0) ou relative (Att=1).
AFd	2	Alarm Fan differential. Différentiel de fonctionnement des alarmes de température.
HAL	1&2	Higher ALarm. Alarme de température maximum. Valeur de température (exprimée comme valeur relative) dont le dépassement vers le haut entraînera l'activation de la signalisation d'alarme.
LAL	1&2	Lower ALarm. Alarme de température minimum. Valeur de température (exprimée comme valeur relative) dont le dépassement vers le bas entraînera l'activation de la signalisation d'alarme.
PAO	2	Power-on Alarm Override. Temps d'exclusion alarmes à la mise sous tension de l'instrument, après un manque de tension.

dAO	2	defrost Alarm Override. Temps d'exclusion alarmes de température après le dégivrage.
OAO	2	Retard de la signalisation de l'alarme après la désactivation de l'entrée numérique (fermeture de la porte). L'alarme est considérée en tant qu'alarme de haute et de basse température.
tdO	2	time out door Open. Retard d'activation de l'alarme de porte ouverte.
tAO	1&2	temperature Alarm Override. Temps retard signalisation alarme température.
dAt	2	defrost Alarm time. Signalisation de l'alarme pour dégivrage terminé pour time out. n = ne déclenche pas l'alarme ; y = déclenche l'alarme.
EAL	2	External Alarm Lock. Alarme extérieure de blocage des régulateurs (n=ne bloque pas, y=bloque).
		COMMUNICATION
dEA	2	Indice du dispositif au sein de la famille (valeurs valables de 0 à 14).
FAA	2	Famille du dispositif (valeurs valables de 0 à 14) Le couple de valeurs FAA et dEA représente l'adresse de réseau du dispositif qui est indiquée sous le format suivant "FF.DD" (où FF=FAA et DD=dEA).
		AFFICHEUR
LOC	1&2	LOCk. Verrouillage du point de consigne Voir le paragraphe correspondant. Il est néanmoins possible d'entrer en programmation paramètres et de les modifier, y compris l'état de ce paramètre pour permettre le déverrouillage du clavier. n = non ; y = oui.

PS1	1&2	PAssword 1. Mot de passe 1. Quand il est habilité (valeur différente de 0) représente la clé d'accès pour les paramètres de niveau 1.
PS2	2	PAssword 2. Mot de passe 2. Quand il est habilité (valeur différente de 0) représente la clé d'accès pour les paramètres de niveau 2.
ndt	2	number display type. Visualisation avec point décimal. y = oui ; n = non.
CA1	1&2	CAlibration 1. Calibrage 1. Valeur de température positive ou négative qui est additionnée à celle qui est lue par la sonde 1.
CA2	1&2	CAlibration 2. Calibrage 2. Valeur de température positive ou négative qui est additionnée à celle qui est lue par la sonde 2.
ddL	1&2	defrost display Lock. Modalité de visualisation durant le dégivrage. 0 = visualise la température lue par la sonde cellule; 1 = bloque la lecture sur la valeur de température lue par la sonde cellule au moment de l'entrée en dégivrage et jusqu'à l'obtention successive de la valeur de Setpoint; 2 = visualise l'étiquette "dEF" durant le dégivrage et jusqu'à l'obtention successive de la valeur de Setpoint.
dro	2	display read-out. Sélection °C ou °F pour la visualisation de la température lue par la sonde. 0 = °C, 1 = °F. **ATTENTION : en passant de °C à °F ou vice versa, on NE modifie PAS les valeurs du point de consigne, du différentiel, etc. (ex. set=10°C devient 10°F).**
ddd	2	Sélection du type de valeur à visualiser sur l'afficheur. 0 = point de consigne ; 1 = sonde chambre (Pb1) ; 2 = sonde évaporateur (Pb2).
		CONFIGURATION
H08	2	Mode de fonctionnement en stand-by: 0 = seul l'afficheur s'éteint; 1 = l'afficheur s'éteint, régulateurs et alarmas bloqués; 2 = afficheur avec étiquette OFF, régulateurs et alarmas bloqués.
H11	2	Configuration des entrées numériques/polarités. 0 = désactivé; ±1 = dégivrage; ±2 = programmation limitée; ±3 = non utilisé; ±4 = interrupteur porte; ±5 = alarme externe; ±6 = Stand-by (ON-OFF). **ATTENTION!: Le signe "+" indique que l'entrée est active pour le contact fermé.** **Le signe "-" indique que l'entrée est active pour le contact ouvert.**
H25 (!)	2	Validée/Invalidée buzzer. 0 = invalidée; 4 = validée; 1-2-3-5-6 = non utilisé.
H32	2	Configurabilité de la touche DOWN. 0 = désactivée ; 1 = dégivrage ; 2 = non utilisé ; 3 = réglage mode économie; 4 = stand-by.
H42	1&2	Présence sonde Evaporateur. n = non présente; y = présente.
reL	1&2	reLease firmware. Version du dispositif : paramètre destiné uniquement à la lecture.
tAb	1&2	tAble of parameters. Réservé : paramètre avec lecture uniquement.

		COPY CARD
UL	2	Up load. Transfert paramètres de programmation de l'instrument vers la Copy Card.
Fr	2	Format. Effacement de toutes les données introduites dans la copy card.

(!) ATTENTION!

- Lorsque vous modifiez un ou plusieurs de ces paramètres indiqués par (!), pour garantir le bon fonctionnement du dispositif, le contrôleur doit être mis hors tension puis sous tension à nouveau après la modification.
- Le paramètre H25 est présent uniquement sur les modèles doués de buzzer à bord.

SUPERVISION

L'instrument peut être connecté à:

- Système de télégestion Televis**System** (°)
- Software pour la configuration rapide des paramètres **Param** Manager

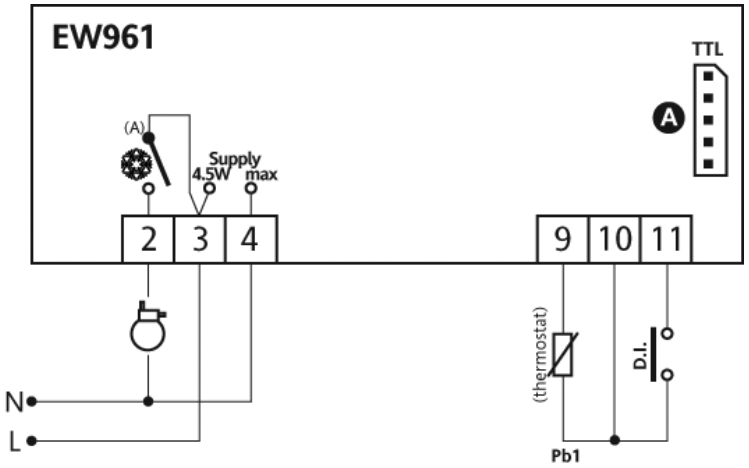
La connexion peut être effectuée à travers le port sèrie **TTL**.
Pour la connexion à RS-485 utiliser le module interface **TTL/RS485** Bus**Adapter 150.**
Pour la connexion au PC utiliser:

- pour Televis**System**: PC**Interface** 1110/1120 avec propre licence Televis;
- pour **Param**Manager: PC**Interface** 2150/2250 avec propre licence **Param**Manager;

(°) Pour configurer ainsi l'instrument, utiliser les paramètres «dEA» et «FAA» dans le menu «Programmation».

EW961: CONNEXIONS

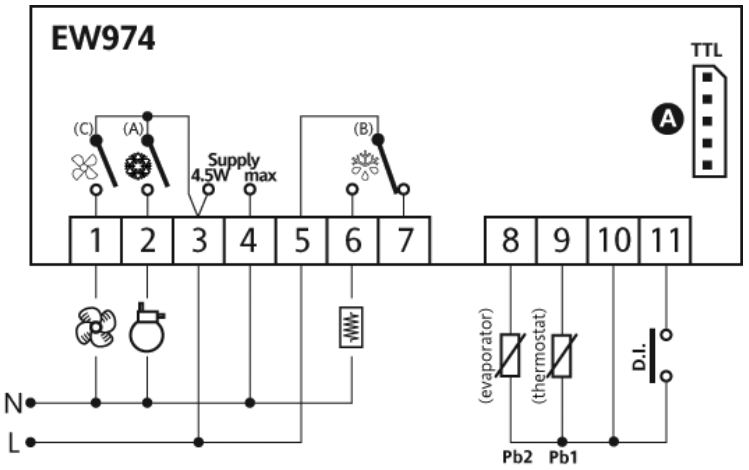
BORNES



	Relais compresseur
N-L	Alimentation
A	Ingresso TTL

EW974: CONNEXIONS

BORNES



	Relè sbrinamento
	Relais compresseur
	Relais ventilateurs
N-L	Alimentation
A	Entrée TTL

Paramètres - Default settings

PAR	EW961		EW974		U.M.	Level
	RANGE	DEFAULT	RANGE	DEFAULT		
SEt	-50,0 ... 99,0	0,0	-50,0 ... 99,0	0,0	°C/°F	
diF	+0,1 ... +30,0	2,0	+0,1 ... +30,0	2,0	°C/°F	1&2
HSE	LSE ... +230	99,0	LSE ... +230	99,0	°C/°F	1&2
LSE	-55,0 ... HSE	-50,0	-55,0 ... HSE	-50,0	°C/°F	1&2
OSP	-30,0 ... +30,0	3,0	-30,0 ... +30,0	3,0	°C/°F	2
dOd	n/y	n	n/y	n	flag	2
dAd	0 ... 255	0	0 ... 255	0	min	2
Ont	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2
OFt	0 ... 250	1	0 ... 250	1	min	2
dOn	0 ... 250	0	0 ... 250	0	secs	2
dOF	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2
dbi	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2
OdO	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2
dty	---	---	0/1/2	0	flag	1&2
dit	0 ... 250	6	0 ... 250	6	hours	1&2
dCt	0/1/2	1	0/1/2	1	num	2
dOH	0 ... 59	0	0 ... 59	0	min	2
dEt	1 ... 250	30	1 ... 250	30	min	1&2
dSt	---	---	-50,0 ... +150	8,0	°C/°F	1&2
dPO	n/y	n	n/y	n	flag	2
FPt	---	---	0/1	0	flag	2
FSt	---	---	-50,0 ... +150	50,0	°C/°F	1&2
FAd	---	---	+1,0 ... +50,0	2,0	°C/°F	2
Fdt	---	---	0 ... 250	0	min	1&2
dt	---	---	0 ... 250	0	min	1&2
dFd	---	---	n/y	y	flag	1&2
FCO	---	---	n/y	y	flag	2
Fod	---	---	n/y	n	flag	2
Att	0/1	1	0/1	1	flag	2
AFd	+1,0 ... +50,0	2,0	+1,0 ... +50,0	2,0	°C/°F	2

PAR	EW961		EW974		U.M.	Level
	RANGE	DEFAULT	RANGE	DEFAULT		
HAL	LAL ... +150,0	+50,0	LAL ... +150,0	+50,0	°C/°F	1&2
LAL	-50,0 ... HAL	-50,0	-50,0 ... HAL	-50,0	°C/°F	1&2
PAO	0 ... 10	0	0 ... 10	0	hours	2
dAO	0 ... 999	0	0 ... 999	0	min	2
OAO	0 ... 10	0	0 ... 10	0	hours	2
tdO	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2
tAO	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	1&2
dAt	---	---	n/y	n	flag	2
EAL	n/y	n	n/y	n	flag	2
dEA	0 ... 14	0	0 ... 14	0	num	2
FAA	0 ... 14	0	0 ... 14	0	num	2
LOC	n/y	n	n/y	n	flag	1&2
PS1	0 ... 250	0	0 ... 250	0	num	1&2
PS2	0 ... 250	15	0 ... 250	15	num	2
ndt	n/y	y	n/y	y	flag	2
CA1	-12,0 ... +12,0	0,0	-12,0 ... +12,0	0,0	°C/°F	1&2
CA2	---	---	-12,0 ... +12,0	0,0	°C/°F	1&2
ddL	0/1/2	1	0/1/2	1	num	1&2
dro	0/1	0	0/1	0	flag	2
ddd	0/1/2	1	0/1/2	1	num	2
H08	0/1/2	2	0/1/2	2	num	2
H11	-6 ... +6	0	-6 ... +6	0	num	2
H25	---	---	0 ... 6	4	num	2
H32	0 ... 4	0	0 ... 4	0	num	2
H42	---	---	n/y	y	flag	1&2
rEL	/	/	/	/	/	1&2
tAb	/	/	/	/	/	1&2
UL	/	/	/	/	/	2
Fr	/	/	/	/	/	2

RAEE

WEEE

أنظمة أوروبية

EU Directive
Directive communautaire
Gemeinschaftliche Richtlinie
Directiva comunitaria

N. 2002/96/CE
N° 2003/108/CE

عربي	"RAAE"التصرف في النفايات الخاصة بالأجهزة الكهربائية والالكترونية

علامة البرميل المشطوب الموجودة على المنتج أو على مستندات دليل الارشادات الخاص في الاستعمال, تشير إلى أن المنتج تم وضعه في السوق بعد تاريخ 13 أغسطس 2005. في نهاية مدار حياة المنتج المفيدة, يجب أن يتم تجميع المنتج, التخلص منه, نقله على انفراد بالمقارنة إلى النفايات البلدية الأخرى باتباع الأنظمة والقوانين الجارية في كل دولة. في هذا الشكل يكون من الممكن استرداده مع المساهمة في تخفيض التأثيرات السلبية المحتملة على البيئة وعلى الصحة, مع تسهيل الاستغلال من جديدي و/أو إسترداد المواد المكونة منها الأجهزة. التخلص النهائي الغير قانوني من المنتج من قبل المستخدم يؤدي إلى تطبيق الغرامات الادارية المفروضة من قبل الانظمة الجارية.
الانظمة الاوروبية "RAEE"رقم 2002/96/CE (في إيطاليا تم استيعابها بموجب التقرير القضائي رقم 151 المؤرخ 15/05/2005)؛ النظام الاوروبي رقم 2003/108/CE المتعلق في التصرف بالنفايات الخاصة في الأجهزة الكهربائية والالكترونية.

ITALIANO	"RAEE" - Gestione rifiuti apparecchiature elettriche ed elettroniche

Il simbolo del bidone barrato posto sul prodotto o sulla documentazione del manuale d'uso, indica che il prodotto è stato immesso nel mercato dopo la data del 13 agosto 2005. Al termine del ciclo di vita utile, il prodotto, deve essere raccolto, smaltito, trasportato in modo separato rispetto agli altri rifiuti urbani seguendo le normative vigenti in ogni paese. In questo modo potrà essere recuperato contribuendo ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute, favorendo il reimpiego e/o il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione di sanzioni amministratiuve previste dalla norma vigente.
La Direttiva comunitaria "RAEE" N° 2002/96/CE, (in Italia recepita con il Dgls del 15.05.2005 N°151); Direttiva comunitaria N° 2003/108/CE riguardante il trattamento dei rifiuiti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

ENGLISH	"RAEE" - Electrical and Electronic Waste Management)

The barred can symbol displayed on the product or in the use manual documentation indicates that the product has been placed for sale on the market after August 13, 2005. At the end of its useful life-cycle, the product must be collected, disposed of, and transported separately from urban waste, in accordance to the norms in force in each individual country. In this way, it can be recovered, contributing to avoid possible negative effects on the environment and health, and favoring the re-use and/or recycling of the materials of which the equipment is made of. The abusive disposal of the product by the user entails the application of administrative sanctions established by the norms in force. The EU Directive "RAEE" N. 2002/96/CE, (implemented in Italy by the Law Decree n. 151 dated May 15, 2005); EU Directive N. 2003/108/CE concerning the handling of electrical and electronic waste.

FRANCAIS	" RAEE" - Gestion des déchets d'appareillages électriques et électroniques

Le symbole de la poubelle barrée placé sur le produit ou sur la documentation du manuel d'utilisation, indique que le produit a été mis sur le marché après la date du 13 août 2005. A la fin du cycle de vie utile, le produit doit être trié, éliminé, transporté de façon séparée par rapport aux autres déchets urbains en suivant les normatives en vigueur dans chaque pays. De cette façon, il pourra être récupéré en contribuant à éviter d'éventuels effets négatifs sur l'environnement et sur la santé, en favorisant le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont est composé l'appareillage. L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application de sanctions administratives prévues par la normative en vigueur. La Directive communautaire "RAEE" N° 2002/96/CE, (en Italie définie dans le D. lég. du 15.05.2005 n°151); Directive communautaire N° 2003/108/CE concernant le traitement des déchets des appareillages électriques et électroniques.

DEUTSCH	RAEE" - Umgang mit Abfällen elektrischer und elektronischer Geräte

Das Symbol der durchkreuzten Mülltonne auf dem Produkt oder der Dokumentation der Gebrauchsanweisung gibt an, dass das Produkt nach dem 13. August 2005 auf den Markt gebracht wurde. Am Ende des Nutzungszyklus muss das Produkt entsprechend der im jeweiligen Land geltenden Bestimmungen gesammelt, entsorgt und getrennt von anderem Hausmüll transportiert werden. Auf diese Weise kann es zurückgewonnen werden, wodurch zur Vermeidung möglicher negativer Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit beigetragen sowie die Wiederverwertung und das Recycling der Materialien erleichtert wird, aus denen das Gerät besteht. Die widerrechtliche Entsorgung des Produktes durch den Nutzer zieht die Anwendung der von den gültigen Bestimmungen vorgesehenen Verwaltungsstrafen nach sich. Die gemeinschaftliche Richtlinie "RAEE" Nr. 2002/96/EG, (in Italien mit der Gesetzesverordnung Nr. 151 vom 15.05.2005 umgesetzt); Gemeinschaftliche Richtlinie Nr. 2003/108/CE bezüglich der Behandlung von Abfällen elektrischer und elektronischer Geräte.

ESPAGNOL	"RAEE" – Gestión de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos

El símbolo del bidón barrado en el producto o en la documentación del manual de utilización, indica que el producto, ha sido introducido en el mercado después de la fecha 13 de Agosto del 2005. Al final de su ciclo de vida, el producto debe ser recogido, eliminado y transportado de forma separada respecto a los otros residuos urbanos, siguiendo la normativa vigente en cada país. De este modo podrá ser recuperado contribuyendo a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud, favoreciendo así la reutilización y/o el reciclaje de los materiales que componen el aparato. La eliminación ilegal del producto por parte del usuario, supone la aplicación de sanciones administrativas previstas en la normativa vigente
La Directiva comunitaria "RAAE" N° 2002/96/CE, (en Italia se acoge al Decreto Legislativo del 15.05.2005 nº.151); Directiva comunitaria N° 2003/108/CE respecto al tratamiento de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

دليل إرشادات خاص بالإستعمال والصيانة

مقدمة

تقديم
الجهاز المسمى "الثلاجة المتعددة الطبقات" تم إنجازها مع مراعاة كافة الأنظمة الأوروبية المتعلقة في التجول الحر للمنتجات الصناعية في دول الإتحاد الأوروبي.
(مراجعة "القانون الخاص بالمطابقة الكهرومغناطيسية" - قانون 2004/108/CE للبرلمان الأوروبي والمجلس؛ مراجعة "قانون الجهد المنخفض" - قانون 2006/95/CE للبرلمان الأوروبي والمجلس).
لوحة القيادة الكهربائية تراعي متطلبات وشروط الأنظمة RoHS - EU2002/95/EC

لذلك فإن هذه الخزانة مزودة بكافة المستندات المطلوبة والمفروضة من قبل تلك الأنظمة.
الصانع قام بتصميم الجهاز لهدف ضمان شروط الإستعمال المضمونة. إستثناء الأمّانات الكهربائية أو تفكيك الوقايات المهيأة من قبل الصانع تخل بشكل شديد في الشروط الأمنية المذكورة أعلاه. بالإضافة إلى ذلك, تلك الشروط تخضع إلى الإرشادات المتعلقة في عملية التركيب وفي عملية تموين الخزانة ويجب أن تتم مراعاتها حتما.
يجب أن يتم إستعمال الجهازبالمطابقة والموافقة لكل ما هو مذكور بشكل خاص في هذا الدليل.

لذلك ننصح بقراءة الدليل بانتباه وعناية قبل كل عملية تركيب, تهيئة للتشغيل و/أو إزالة (تحويل المكان أو الوضع في مكان جديد) الأجهزة. لذلك إعطاء الأهمية لكافة الإرشادات المذكورة. مراعاة الأنظمة والنصائح المذكورة تسمح بالاستعمال المضمون والتدخلات المناسبة.

عملية الصيانة وعملية التنظيف تفرض عمليات بسيطة يجب أن تتم على يد شخص تقني مختص.

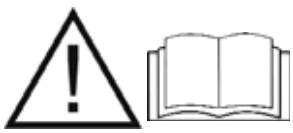
للحصول على أطول مدة حياة للجهاز وأفضل إقتصاد للفعالية, ننصح بمتابعة الأنظمة المحتوية في هذا المنشور بدقة ورعاية.

إستعمال دليل الإرشادات
دليل الإرشادات الخاص بالإستعمال والصيانة يشكل جزءا مكملا للخزانة. من الضروري الإحتفاظ به سليما خلال كافة مدة حياة الجهاز, أيضا في حالات نقل ملكية الجهاز إلى مستخدم آخر. يجب أن يكون الدليل موجود في مكان يسهل الوصول إليه للمراجعة الفورية من قبل العمال أو من قبال عاملي الصيانة ويجب أن يكون موجودا بالقرب من الجهاز نفسه.
يتم تزويد الجهاز كاملا مع جميع المستندات المطلوبة والمفروضة من قبل الأنظمة السارية المفعول, والتي هي مراعاة سواء في مرحلة التصميم أو في مرحلة الإنجاز.
جميع الإرشادات المضمونة في الدليل يجب أن تخدم العامل والعامل التقني المؤهل, للقيام, بشكل صحيح ومضمون, بكافة عمليات التركيب, التهيئة للتشغيل, الإستخدام والصيانة للجهاز.
دليل الإرشادات الخاص بالإستعمال والصيانةهذا يحتوي على كافة المعلومات الضرورية للإدارة الجيدة للجهاز مع الإنتباه الخاص إلى الأمن.

الإحتفاظ في دليل الإرشادات
ننصح باستعمال دليل الإرشادات برعاية بشكل لا يخل بمحتواه. عدم نقل, نزع أو نسخ أجزاء من دليل الإرشادات لأي هدف كان.
الاحتفاظ في دليل الإرشادات في أماكن محمية من الرطوبة والحرارة. دليل الإرشادات للإستعمال يجب أم يتم حفظه في مكان قريب من الجهاز بشكل يجعل عملية مراجعته سهلة وممكنة. بعد القيام بأية عملية, يجب إعادة دليل الإرشادات إلى مكانه برعاية. **يجب الإحتفاظ في دليل الإرشادات للإستعمال لكافة مدة فعالية الجهاز ويجب نقل ملكيته إلى المستخدم الآخر أوإلى المالك التالي.**

الشركة لا يمكن أن تعتبر مسؤولة عن الكسور أو الحوادث أو المشاكل الناتجة عن الإستعمال الغير مناسب للجهاز و/أو المختلف أو العائد إلى عدم مراعاة الأوامر المحتوية في دليل الإرشادات للإستعمال هذا الخاص في الأجهزة موضوع الكلام. نفس الشيء يقال لخصوص القيام بالتعديلات, التغييرت و/أو التركيبات الغير مصرّح بها والغير مطابقة للأنظمة السارية المفعول.

يتحفظ الصانع بحق القيام في التعديلات والتغييرات التقنية على منتجاته دون ضرورة التبليغ المسبق.



دليل إرشادات خاص بالإستعمال والصيانة

وصف الثلاجة

دليل أستخدام ثلاجة حلويات متعددة الطبخات لعرض وتسويق منتجات الحلويات.

موديل إيفو يشمل على:-
قاعدة + 3 أرفف زجاج مع إضاءة.

الثلاجة مزودة بإضاءة في الاعلى , باب سحاب خلفي , لوحة تحكم إلكترونية , تبريد مدمج في الثلاجة أو مهيأ لتوصيل لوحدة تكثيف خارجية بعيدة .
الفريون المستخدم صديق للبيئة ولا يحتوي على كلورو فلورو كربون (no CFC)

كافة العمليات التي تخص الفصول 1—2—3—4—5 وهذا يعني:

- **وضع الثلاجة في المكان المناسب**
- **عملية التنظيف**
- **الإيصال الكهربائي والربط الأرضي**
- **صيانة وتبديل الأقسام الكهربائية والتبريدية**

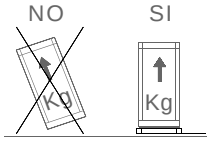
<u>يجب أن تتم على يد عامل تقني مختص ومؤهل.</u>

دليل إرشادات خاص بالإستعمال والصيانة

1- وضع الثلاجة في المكان المهيأ لها

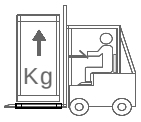
قبل القيام بعملية تفريغ / تحميل ووضع الجهاز في داخل مكان البيع, ننصح مراجعة الدليل باتباه ,بشكل خاص الفصول المختلفة الخاصة في عملية التفريغ / التحميل للجهاز, الأطوال, الأوزان, مواضع تصريف ماء التكثيف, وضع أرجل الضبط واللوحة الكهربائية المتعلقة بالجهاز موضوع الكلام في دليل الإرشادات للإستعمال والصيانة الخاصة بالجهاز هذا.

1_1_____ النقل



ننصح بأن تتم عملية نقل جهاز التبريد وهو دائما وفقط في الموضع العامودي. في حالة نقل جهاز التبريد المحتوي على وحدة التكثيف داخليا بالشكل المنحني, ننصح بالإنتظار بالأقل لمدة ساعتين قبل المبادرة في تشغيل الجهاز. في هذا الشكل, يكون من الممكن للزيت بالسيلان إلى جميع العناصر المركبة حتى يتم تزييتها من جديد؛ فيما يلي يكون من الممكن المتابعة في عملية التشغيل.

2_1_____ تنزيل الجهاز / الطول / الوزن



قبل المبادرة في عمليات تنزيل الجهاز, وضعه في المكان المحدد له وتركيب جهاز التبريد داخل مكان البيع, بموجب نوعية ونموذج الثلاجة, **مراجعة المعلومات المبينة في لائحة الطول, الوزن.**

3_1 _____ التغليف

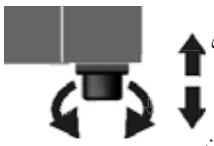
إزالة نايلون التغليف عن الثلاجة, بما في ذلك الحواجز المثبتة على هيكل جهاز التبريد. **الاستعادة والاسغلال من جديد للمواد المستعملة في التغليف, مثل النايلون, الحديد, الكرتون, الخشب تساهم في التوفير في المواد الأولية وفي تخفيض كميات النفايات. مراجعة العنوانين الموجودة في منطقة الإقامة للتخلص النهائي في أماكن التجميع الخاصة والمراكز المؤهلة للنفايات.**

4_1 _____ تفريغ ماء التكثيف / أنابيب غاز التبريد

لتصريف ماء التكثيف, تتوجب مراجعة الفصل الخاص **"حوض تصريف ماء التكثيف / وصل أنابيب التصريف"** مع وحدة التكثيف الداخلية (مع حوض ثابت لتصريف مياه التكثيف) أو في النموذج مع وحدة التكثيف الموجودة عن بعد, (خزانة مزودة مع خزان تفريغ مياه التكثيف ولكن بدون حوض لتصريف المياه). بالنسبة **لأنابيب غاز التبريد** يجب مراجعة الفصل الخاص **"قسم أقطار أنابيب غاز التبريد".**

5_1 _____ وضع الجهاز في مكانه وضبط الأرجل

وضع جهاز التبريد بحيث يكون في شكل أفقي ممتاز, والعمل في حالة الضرورة على أرجل الضبط البرغية الموجودة على أرجل الثلاجة. **لضبط المستوى والسطحية إستعمال ميزان الماء.**



يجب أن يتم تركيب خزانة الثلاجة بالشكل الأفقي تماما حتى تكون الفعالية ممتازة والسماح في التفريغ الصحيح لماء التكثيف الناتج عن ذوبان الجمد, وبالإضافة إلى ذلك يتم تحايد الترجرجات الضجيجية للمحرك.

6_1 _____ التركيب في داخل وحدة البيع

يتم فحص واختبار خزائن التبريد في صالة مناخية في درجة حرارة بيئة تعادل +25 س ورطوبة بيئة متعلقة ذاتن 60%, لذلك في حالة أن نقطة البيع لها ظروف مناخية تختلف عن تلك المشار إليها, قد يحدث سوء في الفعالية وخزانة التبريد قد لا تعمل بالشكل الصحيح. (تكوين تكثف ... وإلخ). المكان الذي يتم تركيب الجهاز به يجب أن يكون مغلق, ويجب أن يتم تحايد تعريض الجهاز إلى أشعة الشمس المباشرة وإلى كافة أنواع الإشعاعات الأخرى, مثل الإنارة المتأججة ذات القوة العالية, أفران الطهي, أو الأجسام المشعة مثل المشعاع المستخدم للتدفئة. بالإضافة إلى ذلك يتوجب عدم وضع جهاز التبريد بالقرب من فتحات تطل إلى الخارج أو على مس مباشر مع تيارات الهواء القادمة من المراوح, الفوهات الخاصة في التكييف الهوائي. **التحقق من وجود بما فيه الكفاية من تبديل الهواء, أيضا خلال الفترات التي تكون وحدة البيع بها مغلقة.** في حالة عدم وجودها في الطرف المؤخر لخزانة التبريد, تركيب عناصر إبعاد بشكل يكون بعد بما يقارب 5 سم بين الجانب الخلفي للجهاز والحائط. هذا الفراغ يسمح بتبادل هوائي صحيح.

دليل إرشادات خاص بالإستعمال والصيانة

1_7_____ حوض تصريف مياه التكثيف / وصل التصريف

الثلاجة المتعددة الطبقات ذات وحدة التكثيف الداخلية مزودة بحوض تبخير ماء التكيثف تلقائياً مع أسفنجه. التأكد من أن أنبوب تصريف المياه موضوع بالشكل الصحيح والقيام من فترة إلى أخرى بتنظيف الحوض من الداخل من الترسبات أو المواد الأخرى.

للثلاجات المتعددة الطبقات ذات الوحدة على بعد يكون مزود فقط خزان التصريف دون حوض ماء التكثيف. يكون من واجب الزبون القيام في عمليات الربط الخاصة في تصريف المياه. من المهم أن يكون فورا خارج الحوض موجود خزان الذي يمنع خروج الهواء البارد ودخول الروائح الغير لازمة. لا يمكن تركيب الثلاجة بدون خزان ولا القايم بأكثر من وصل تصريف لنفس الثلاجة, كل تصريف يجب أن يكون له خزانه.

1_8_____ ثلاجة عرض مع وحدة تكثيف داخلية

في حالة أن ثلاجة العرض مزودة بوحدة تكثيف داخلية, يجب تحايد فوهات الهواء للوحدة حتى لا يكون أي منع للتبادل الهوائي الصحيح. إذا تحايد وضع المنتجات أو المواد الأخرى على مساحة قاعدة الثلاجة. نذكر بأن إرتفاع درجة حرارة البيئة أو كمية غير كافية من الهواء على جهاز التكثيف لوحدة التبريد, تخفض من تأديات الثلاجة مع إحتمال تلف المنتجات المعروضة بالإضافة إلى زيادة في قيمة الاستهلاك للطاقة الكهربائية. **في حالة القيام بانحناء ثلاجة العرض ذات وحدة التكثيف الداخلية, ننصح بالإنتظار بالأقل لمدة ساعتين قبل المبادرة في التشغيل حتى يتمكن الزيت الموجود بالمضغاط بالتدفق في داخله وتكون كافة العناصر المركبة مزيتة من جديد, ومن ثم يكون من الممكن المبادرة في التشغيل.**

1_9_____ ثلاجة عرض مع وحدة تكثيف على بعد

بخصوص كل ما يتعلق بالوصل الكهربائي يجب أن تتم مراعاة الأنظمة الكهربائية الجارية المتعلقة بالمادة بشدة وانتباه؛ نذكر أيضا بأن التركيب الكهربائي والتركيب الخاص في الثلاجة يجب أن تتم على يد عامل مختص.

في حالات ثلاجات العرض مع وحدة التكثيف على بعد, المجموعة يجب أن تكون مركبة بشكل يحميها من العوامل المناخية ويجب تحايد إستعمال الموضع بمثابة مخزن للمواد. **بموجب ميزات نموذج وحدة التكثيف عن بعد,** يجب مراعاة الفراغات عن الحائط أو عن العوائق الأخرى بشكل يسمح بأن يكون **تبادل هوائي ملائم بما فيه الكفاية** الذي يضمن الفعالية الصحيحة للثلاجة وعملية صيانة سهلة.

2— التنظيف

2_1_____ تنظيف الثلاجة

من الضروري المحافظة على نظافة ثلاجة العرض. جميع عمليات التنظيف يجب أن تتم ما دام الجهاز متوقف عن العمل, بعد القيام بفصل الجهد عن القسم المبرّد وعن وحدة التكثيف.

عدم إستعمال التيار المائي لغسل الأقسام الداخلية للثلاجة لأن الأقسام الكهربائية قد تتعرض للضرر. عدم إستعمال المعدات المعدنية القاسية للتخلص من الثلج.

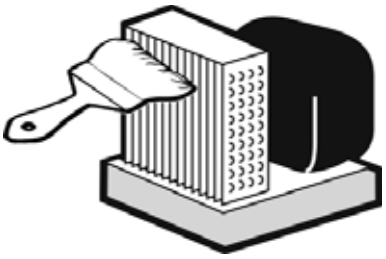
للتنظيف إستعمال فقط ماء فاتر مع مواد تنظيف غير متعدية مع الاهتمام بالتجفيف الجيد للقسم الرطبة بواسطة قطعة قماش ناعمة. **تحايد إستعمال منتجات تحتوي على الكلور ومحاليله المخففة, الصودا الكاوية, مواد التنظيف الكاشطة, حامض المورياتيك, الخل, النشادر أو المنتجات الأخرى التي قد تسبب الخدوش أو الصنفرة.**

ينصح بالتنظيف الأسبوعي لقاع الحوض وبشكل خاص للثلاجات المتعرضة إلى خروج السوائل أو أي مواد غذائية متفتتة أخرى. يجب القيام بتنظيف الأجزاء الخارجية أيضا التي تحيط منطقة العرض باستعمال مادة تنظيف. هذا يلزم للمحافظة على الثلاجة نظيفة ومرتبة ويحمي مسبقا من تراسب الأوساخ. **الإنتباه, خلال عمليات التنظيف لحوض الثلاجة,** بعد القيام بغزالة رفوف العرض التي عليها تعرض المنتجات, يجب **الانتباه لعدم التعرض للجروح بمس أجنحة المبخّر** التي لسمكها الدقيق **فهي جارحة؛ ينصح باستعمال قفازات العمل. الانتباه وتحايد تسبيب الضرر و/ أو طوي أجنحة المبخّر وانابيب سائل التبريد.**

الإنتباه أيضا إلى حافات صواني العرض.

الصيانة الخاصة في ثلاجة عرض المؤهلة لحفظ المنتجات مثل اللحوم, اللحوم المقددة ومنتجات الحليب, يجب أن تشمل بالأقل عملية تنظيف منتظمة أسبوعية لمنطقة التعبئة لتحايد تجمع وتكاثر البكتيريا.

للثلاجة الخاصة في المنتجات المجمدة والبوظة ننصح بالقيام بعملية تنظيف القاع بالأقل مرة في الشهر.



2_2_____ تنظيف جهاز تكثيف وحدة التكثيف

جميع عمليات التنظيف سواء أن كانت خاصة في الثلاجة أو في جهاز التكثيف للوحدة التكثيفية يجب أن تتم ما زال الجهاز متوقف عن العمل, بعد أن يكون قد تم فصل التيار الكهربائي. ننصح بأن تتم عملية التنظيف هذه على يد عامل مختص.

للتمكن من الإعتماد على الفعالية الجيدة لوحدة التكثيف من الضروري القيام بانتظام من فترة إلى اخرى بتنظيف جهاز تكثيف الوحدة التكثيفية. عملية التنظيف هذه تتعلق أساسا بالبيئة التي بها مركبة وحدة التكثيف. **نصح باستعمال تيار هوائي بالنفخ من الداخل تجاه خارج الوحدة؛** في حالة أن هذا الأمر غير ممكنا, إستعمال فرشاة ذات الشعر الطويل على خارج جهاز التكثيف. **الانتباه لعدم تسبيب الضرر لدورة سائل التبريد.**

للوصول إلى جهاز التكثيف, فك البراغي الأمامية الموجودة في أطراف اللوحة الأمامية السفلى. تهبيط اللوحة بشكل يسمح بالقيام بعملية تنظيف جهاز التكثيف.

ننصح بالقيام بهذه العملية باستعمال القفازات الوقائية.

دليل إرشادات خاص بالإستعمال والصيانة

3— الإيصالات الكهربائية والربط الأرضي

3_1_____ التموين الكهربائي

عملية التركيب والإيصالات الكهربائية يجب أن تتم بالشكل المتقن مع مراعاة الأنظمة الكهربائية الجارية المتعلقة بالمادة. تلك العمليات يجب أن تتم على يد عمال مختصين ومؤهاين بموجب الأنظمة القانونية الجارية. الشركة لا تتحمل أية مسؤولية تعود إلى عدم مراعاة الأنظمة الكهربائية الجارية المتعلقة بالمادة.

مراجعة التخطيط الكهربائي لخزانة التبريد.

قبل المبادرة بالوصل الكهربائي للجهاز القيام بعملية تنظيف دقيقة وكاملة لخلية التبريد باستعمال الماء الفاتر مع مواد تنظيف حيادية غير متعدية ومن ثم تجفيف كافة الأقسام الرطبة باستعمال قطعة قماش ناعمة **(الانتباه, قراءة الفصل الخاص في تنظيف الجهاز بانتباه).**
للقيام بالإيصال الكهربائي الصحيح المتابعة بالشكل التالي:

- **تهيئة فاصل مغناطيسي حراري مغاير** والتأكد من أن الذبذبة / جهد التيار ملائم لذلك المشار إليه في **بطاقة التعريف للثلاجة (مراجعة موضوع البطاقة)**
- **التحقق من جهد التموين في نقطة المقبس,** وايضا ذلك التعييني +-10% عند لحظة تشغيل جهاز المضغاط.
- **ننصح بتركيب فاصل وحيد القطبية** للتقسيم مع فتحة تماس ذات 3 ملم بالأقل, قبل المقبس. هذا الفاصل إجباري عندما يكون الجهد يزيد عن 1000 واط أو عندما يتم وصل الثلاجة مباشرة دون إستخدام القابس. الفاصل المغناطيسي الحراري يجب أن يكون موضوع أقرب ما يمكن من الجهاز بشكل يكون واضح للرؤية من قبل العامل التقني في حالة الضرورة للصيانة.

من الضروري أن يكون قطر سلك التموين مناسب للجهد المستخدم من قبل المجموعة.

- **بموجب القانون, الربط الأرضي أمرا إجباريا**, لذلك من الضروري وصل الجهاز بهيأة ربط أرضي فعالة. **في حالة أن سلك التموين يكون متضرر, يجب أن يتم تبديله من قابل عامل تقني مختص لتحايد أي نوع من المخاطر.** ينصح أيضا بعدم إستعمال أجهزة كهربائية داخل خلايا الخزانة.
- **في حالة ان الجهاز المضغاط يكون متضرر, يجب أن يتم تبديله فقط على يد عمال مختصين لتحايد أي نوع من المخاطر.** ننصح باستخدام بمثابة مقسم فاصل مغناطيسي حراري مع مغاير ذات الحساسية العالية.

3_2_____ تشغيل خزانة التبريد

قبل المبادرة في تشغيل الثلاجة يجب التحقق من:

- **خزانة التبريد ذات وحدة التكثيف الداخلية يجب أن يتم نقله فقطوما زال في الموضع العامودي, وفي حالة الضرورة لانحنائه, فننصح بالإنتظار بالأقل لمدة 2 ساعات قبل المبادرة في التشغيل** بشكل يسمح للزيت الموجود في الجهاز العامل بالهواء المضغوط أن يتدفق داخله وتكون جميع العناصر المركبة له قدتم تزييتها من جديد.
- **لعملية ضبط قيم الفعالية, مراجعة الإرشادات الخاصة بالإستعمال للوحة القيادة الكهربائية,المرفقة لهذا الدليل.**
- **للنماذج ذات المجموعة الداخلية,** قبل إدخال القابس في مقبس التيار الكهربائي, التأكد من أن الفاصل موجود في الموضع 0 , OFF أو أخضر. إدخال القابس ومن ثم إغلاق الفاصل.
- **تحايد ضبطدرجات حرارة منخفضة أكثر من تلك المتعلقة بفنة الجهاز.**
- **للخزانات أو المجموعة العاملة عن بعد, يجب أن يتم التشغيل الأول على يد عمال مختصين.**

الإنتباه: قبل تعبئة البضاعة في خزانة التبريد, يجب الإنتظار حتى تصل درجة الحرارة إلى تلك المرادة والمضبوطة على لوحة التحكم.
الإشارة الصحيحة للفعالية تعطى من قبل درجة الحرارة المشار إليها من قبل مقياس الحرارة الموجود داخل خلية التبريد. الإشارات المزودة من قبل السلالم المدرجة لقياسات الحرارة قد تختلف عن درجة حرارة مقياس الحرارة ولا يمكن إعتبارها صحيحة للتحقق من الفعالية الصحيحة للجهاز.

دليل إرشادات خاص بالإستعمال والصيانة

3 _3_____ فعالية الثلاجة

الثلاجات الخزانية مزودة بوسيلة أوتوماتيكية لتذويب الجمد بشكل منتظم ويوميا, مضبوطة مسبقا لدى الشركة الصانعة بموجب الاحتياج لذي يبدو. في بعض الأحيان قد تكون هناك الضرورة للقيام بعملية تذويب الجمد يدويا بالعمل على مفتاح التحكم الخاص, وفي حالة عدم وجود هذا المفتاح, يكون من الواجب إيقاف جهاز التبريد للفترة اللازمة لذوبان كافة الجمد الموجود في الثعبانية (ما يزيد عن 40 دقيقة). للحصول على توفير طاقي أكبر ومحافظة أفضل على الجهاز, ننصح باستخدام أغطية أو ستائر قابلة للالتفاف خلال الفترة التي بها يكون الحانوت مغلقا.

4— نصائح

1.4_____ تعبئة المنتجات في الثلاجة.

قبل المبادرة في تعبئة المنتجات في الثلاجة, الانتظار حتى تصل درجة حرارة الثلاجة إلى تلك المرادة والمضبوطة من قبل ضابط درجة الحرارة. نذكر بأنه بتعبئة المنتجات للتبريد تسوء كافة ظروف الفعالية مع خطر تسبيب الضرر للمنتجات المعروضة من قبل.

2.4_____ حفظ المنتجات

ننصح بالمحافظة على كافة الفتحات والفوهات الخاصة بالتهوية والتبديل الهوائي حرة وخالية من التسديدات, سواء بالدفع أو بالاستعادة داخل الثلاجة. **بشكل خاص يجب تحايد وضع المنتجات على شبكة إستيعاب الهواء الموجودة على القسم الأمامي للثلاجة بالقرب من رف العرض القاعدي للثلاجة المتعددة الطبقات.**
في حالة عرض منتوجات مثل اللحوم المقددة المقطعة على شكل شرائح وبشكل عام الأجبان المدخّرة, من الضروري أن لا توضع هذه المنتجات مباشرة على رف العرض بل على شبكات التي تسمح برشح البضاعة. بهذا الشكل تتم محايدة تكون البقاع البيضاء والرطبة على المنتجات. الصناديق وبوابات الثلاجة, بوابات الثلاجات الخزائنية وخلايا التبريد يجب أن تفتح فقط للمدة الضرورية لعملية تعبئة المنتجات أو تفريغها لتحايد زيادة درجة الحرارة الداخلية للثلاجة ومن ثم الاستهلاك الإضافي للطاقة الكهربائية الضروري لإرجاع المنتج إلى درجة حرارة الحفظ الأولية.
حفظ اللحوم, أيضا خلال عمليات التقسيم, في قاعات مبردة؛ في حالة أن العمليات تستمر لأكثر من ساعتين إعادة البضاعة إلى خلايا التبريد.
ثلاجات العرض ملائمة لعرض المنتج المبرّد الذي يجب أن يصل إلى المخازن بدرجة حرارة قريبة من تلك الملائمة للحفظ. كيفية البضاعة تتعلق أيضا بما تعرضت إليه من معاملة قبب الوصول إلى نقطة البيع. لذلك, عند وصول البضاعة من طرف المزود, من الضروري وضعها في ثلاجات العرض أو في خلايا التبريد لتحايد الإفراط في فقدان البرودة العائد إلى بقاء البضاعة في أماكن غير باردة. للحصول على فعالية جيدة لثلاجة العرض من الضروري أن توضع البضاعة بشكل لا يعيق دوران الهواء البارد.

5—1 الفحوصات الدورية

يجب فحص الثلاجة دورياً مرتين سنوياً على الأقل بواسطة فني مؤهل وذلك للتأكد من أداء الثلاجة الصحيح .
يجب التأكد من الامور التالية:-

- أن يكون جهاز تصريف ماء التكثف يعمل بالشكل الصحيح.
- أن لا تكون هناك تسربات لغاز التبريد وأن يكون جهاز التبريد يعمل بالشكل الصحيح.
- التأكد من حالة النظام الكهربائي وانها آمنة تماماً.
- فحص الباب السحاب الخلفي والجوانات الخاصة به والتأكد أن الباب يغلق بشكل صحيح.
- تنظيف مكثف وحدة التبريد.
- مكابس رفع الزجاج للخزائن المزودة بالمكابس.

دليل إرشادات خاص بالإستعمال والصيانة

5 الصيانة

جميع عمليات الصيانة والتصليحات التي قد تلزم للثلاجة يجب ان تتم وما زالت الوحدة متوقفة عن العمل, وبعد فصل التيار عن الثلاجة نفسها وعن وحدة التكثيف. تلك العمليات يجب أن تتم على يد عمال مختصين ومؤهلين فقط.

5 _ 1 _____ رقابات منتظمة على فترات
على فترات منتظمة (بالأقل مرة كل سنة), القيام بفحص فعالية الهيأة بامتياز من قبل عامل مختص, والتحقق من عدم وجود تسربات لغاز التبريد وأن وضع الصيانة للهيأة الكهربائية بكمال الأمن.

5 _ 2 _____ تبديل غطاء و اضاءة الرف العلوي
المصابيح المتوجب تبديلها يجب أن تبدّل بمصابيح أخرى بقوة مماثلة. التحقق من المعلومات الموجودة في البطاقة الموجودة على جانب المصباح. تلك المعلومات تحدد القوة الممتصة من قبل المصباح.
لتبديل المصابيح الموجودة في القسم الأعلى لسطح الثلاجة, **فصل تيار الكهرباء أو فتح عنصر التقسيم الموجود قبل الإيصال الكهربائي للثلاجة,** إزالة الوقاية البلاستيكية لشفافة المغطية للمصباح, الإمساك بالمصباح من كلا الطرفين وبرمه بقيمة 90 درجة حتى تسمع قفزة خفيفة, من ثم إستخراجه والانتباه بعدم كسرها, **التعامل مع المصباح برعاية وحذر لتجنب إنكساره وتسبيب الجروح.** تركيب المصباح الجديد عن طريق إدخاله وبرمه بالشكل المذكور أعلاه ومن ثم تركيب الوقاية الشفافة.

5_2 استبدال الزجاج
في حالة استبدال أو تلف للجزء الأمامي من الزجاج أو الزجاج الجانبي أو رف الزجاج، لا تقذفه في البيئة.
في حالة وقوع ضرر أو استبدال الزجاج الأمامي أو كتف الزجاج الجانبي لا تلقه في البيئة وأجمع شظايا الزجاج في مكان امن ، وأعطي الاهتمام ليديك و جسمك بعد أن كسر الزجاج لتجنب قطع أو ايذاء نفسك .
يجب التخلص من الزجاج الأمامي المتضرر بحذر و ايصاله الى المكان المناسب للتخلص منه.

تحذير ملاحظة:
- وخلال فتح وإغلاق الزجاج الأمامي، لا تضرب الزجاج، وتعامل معه بحذر.
- **في الاحوال العادية أبقى الزجاج مغلق.**

- تذكر أن سلك حماية الزجاج الأمامي مثبت باحكام و بعناية.

5 الصيانة

5 _ 3 _____ تبديل الزجاج الجانبي
في حالة تضرر أو تبديل الزجاج الجانبي تجنب قذفه أو بعثرته في البيئة.
ننصح باستعمال القفازات الوقائية,
والانتباه في حالة انكسار الزجاج و التعامل معه بحذر وعناية لتفادي الجروح.

5 _ 4 _____ تبديل الضاغط / غاز التبريد
في حالة تضرر و/أو تبدل المضغاط, إستعادة غاز التبريد والزيت وتحايد بعثرتها في البيئة.

5 _ 5 _____ تنظيف جهاز التكثيف وحدة التكثيف الداخلية
مراجعة فقرة تنظيف جهاز التكثيف, مراجعة صفحة 5. للمزيد من التفسيرات مراجعة الفصل المتعلق في عملية تنظيف جهاز التكثيف.

5 _ 6 _____ ثلاجة مع إذابة جمد كهربائية
في الثلاجات المزودة بإذابة الجمد الكهربائية الانتباه لتحايد الإلتذاع على عنصر التسخين الكهربائي والذي قد يكون ما زال ساخنا جدا. الانتظار حتى يبرد ومن ثم المتابعة في عمليات الصيانة.

5 _ 7 _____ التخلص النهائي من المواد

المصابيح, الزجاج, البلاستيك والسدادات المطاطية, الصفائح القصديرية, العناصر المصنوعة من البوليأوريثان الرغوي, الرقابة الإلكترونية والمواد الكهربائية بشكل عام يجب أن تتم إستعادتها و/أو التخلص منها في مراكز التجميع و/أو المراكز المؤهلة للنفايات, والانتباه لعدم بعثرة هذه المواد في البيئة.
تجميع غاز التبريد والزيوت في براميل خاصة, وعدم سكبها في مياه المجاري وبكل حال التخلص منها باتباع الإجراءات المتعلقة بالمنتج بموجب الأنظمة والقوانين الجارية في كل دولة.

مراجعة العناوين في منطقة الإقامة للتخلص النهائي من المنتجات في مراكز التجميع و/أو المراكز المؤهلة للنفايات.

6. لوحات التحكّم

EW 961 - EW 974

عناصر رقابة إلكترونية لوحدات التبريد

الانتباه, قراءة الارشادات

قراءة الفصل التالي الملحق بالجهاز بانتباه وكذلك القواعد الأمنية المحتوية به قبل المبادرة في عملية تشغيل الجهاز! الاحتفاظ بدليل الارشادات برعاية!

أزرار وإشارات ضوئية

برمجة / برمجة منخفضة eco
متذبذب: المجموعة المنخفضة فعالة
متذبذب بسرعة: الدخول لقيم مستوى 2
Off: ما غير ذلك

إشارة المضغاط الضوئية (Compressor Led)
مضيئة بثبات: المضغاط فعال
متذبذبة: تأخير الوقاية أو التشغيل معرقل
Off: ما غير ذلك

إشارة تذويب الجمد مضيئة (Defrost Led)
مضيئة بثبات: تذويب جمد فعّال
متذبذبة: تشغيل يدوي أو من قبل إدخال ديجيتالي
Off: ما غير ذلك

إشارة المروحة الضوئية (Fan Led)
مضيئة بثبات: مراوح فعّالة
Off: ما غير ذلك

إشارة التنبيه (Alarm Led)
مضيئة بثبات: وجود حالة إنذار
متذبذبة: إشارة التنبيه مصمتة
Off: في جميع الحالات الاخرى

UP
الضغط والتحرير
تمرير مواضيع القائمة
زيادة القيم
الضغط لمدة 5 ثواني على الأقل
تشغيل فعالية تذويب الجمد

DOWN
الضغط والتحرير
تمرير مواضيع القائمة
تخفيض القيم
الضغط لمدة 5 ثواني على الأقل
فعالية قابلة للبرمجة من قبل المستخدم (فقرة H32)

STAND-BY (ESC)
الضغط والتحرير
العودة لدرجة أعلى بالنسبة للقائمة الحالية
تأكيد قيمة المعيار
الضغط لمدة 5 ثواني على الأقل
تشغيل الفعالية Stand-by
(عندما لا تكون داخل القائمة)

SET (ENTER)
الضغط والتحرير
تبيين الاشارات التنبيهية المحتملة (إذا كانت موجودة)
الدخول إلى قائمة القيادات القاعدية
الضغط لمدة 5 ثواني على الأقل
الدخول إلى قائمة البرمجة
التأكيد على القيادات

الوصول واستخدام القوائم

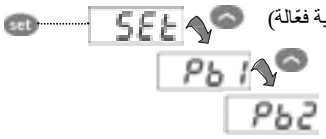
الموارد منظمة في 2 قوائم التي إليها من الممكن الوصول بالشكل التالي:
- قائمة "وضع الجهاز": بالضغط وتحرير الزر set
- قائمة البرمجة: بالضغط على الزر set لأكثر من 5 ثواني

بعدم العمل على لوحة المفاتيح لأكثر من 15 ثانية (time-out) أو بالضغط لمرة واحدة على الزر ⏻ , يتم التأكيد على القيمة الأخيرة المبينة على شاشة العرض وتتم العودة إلى التبيين السابق.

قائمة وضع الجهاز

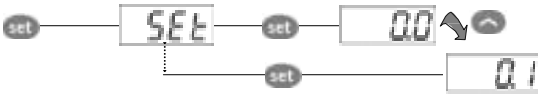
بالضغط على الزر set وتحريره, من الممكن الوصول إلى قائمة "وضع الجهاز". في حالة عدم وجود إشارات تنبيهية فعالة سيتم تبيين العلامة "SEt".

بالعمل على الازرار ∧ و∨ من الممكن تمرير ملفات القائمة "وضع الجهاز":



AL -: ملف إشارات التنبيه (قابلة للرؤية فقط إذا كانت هناك إشارات تنبيهية فعّالة)
SEt -: ملف البرمجة
Pb1 -: ملف قيمة المسبار 1
Pb2 -: ملف قيمة المسبار ** 2
(فقط النماذج EW971 و EW974 **)

ضبط Setpoint: لتبيين قيمة Setpoint الضغط على الزر set عندما تكون ظاهرة العلامة "SEt".
قيمة Setpoint تظهر على شاشة العرض. لتغيير قيمة Setpoint العمل, خلال 15 ثانية, على الأزرار ∧ و∨ . للتأكيد على التغيير الضغط على set.



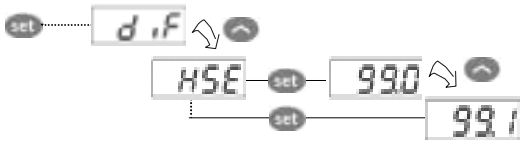
تبيين المسابير: بوجود العلامة Pb1 أو *Pb2, بالضغط على الزر set تظهر القيمة المقاسة من قبل المسبار المرتبط (* PA2 موجود فقط في النماذج EW971 و EW974)

منع تغيير SETPOINT

لجهاز يوفّر إمكانية تعطيل فعالية لوحة المفاتيح.
من الممكن تعطيل فعالية لوحة المفاتيح بواسطة البرمجة الخاصة للمعيار "LOC".
في حالة لوحة المفاتيح المعطلة عن العمل, من الممكن دائما الدخول إلى قائمة "وضع الجهاز" بالضغط على الزر set وتبيين Setpoint , ولكن ليس من الممكن تغيير القيمة.
لتحرير فعالية لوحة المفاتيح, إعادة العملية المستعملة للتعطيل.

قائمة البرمجة

للدخول إلى القائمة "البرمجة" الضغط لمدة تفوق 5 ثواني على الزر set. في حالة الوجود, سيتم طلب الكلمة السرية الخاصة بالدخول "PA1" (مراجعة الفقرة "الكلمة السرية"). عند الدخول, شاشة العرض تبيّن أول معيار ("diF"). بالعمل على الأزرار ∧ و∨ من الممكن تمرير كافة معيير قائمة البرمجة:

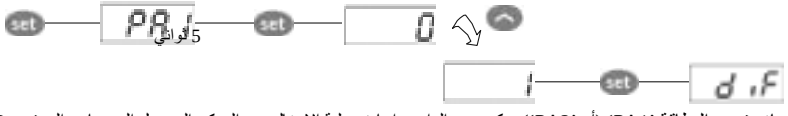


إختيار المعيار المراد بواسطة الأزرار ∧ و∨ . الضغط على على الزر set لتبيين القيمة الجارية للمعيار. استعمال الأزرار ∧ و∨ لتغيير القيمة والضغط على الزر set لحفض القيمة.

ملاحظة: ننصح بتوقيف الجهاز وتشغيله من جديد في كل مرة يتم تغيير برمجة المعايير لتجنب حدوث العطل على البرمجة و/أو التوقيتات الجارية.

الكلمة السرية

الكلمة السرية "PA1" تمنح إمكانية الوصول إلى معايير مستوى 1 (مستخدم) بينما الكلمة السرية "PA2" تمنح إمكانية الوصول إلى معايير مستوى 2 (المركّب).
معايير مستوى 2 تحتوي أيضا على كافة معايير مستوى 1.
في البرمجة الاعتيادية, الكلمة السري "PA1" غير مؤهلة (قيمة = 0) بينما الكلمة السرية "PA2" مؤهلة (قيمة = 15). لتأهيل الكلمة السرية "PA1" (قيمة ≠ 0) ونسبها القيمة المرادة, يجب الدخول إلى قائمة "البرمجة", إختيار المعيار "PS1" بواسطة الأزرار ∧ و∨ , الضغط على الزر set, ضبط القيمة المرادة والتأكيد عليها بالضغط من جديد على الزر set.
في حالة القيام بتأهيل الكلمة السري "PA1", عند الدخول لقائمة "البرمجة" سيتم طلب إدخال الكلمة السري "PA1" أو "PA2" بالعلاقة إلى المعايير المراد تغييرها. لإدخال الكلمة السري "PA1" (أو "PA2"), يجب:



في حالة أن الكلمة السرية المدخلة خاطئة يقوم الجهاز بتبيين البطاقة 'PA1' (أو 'PA2') ويكون من الواجب إعادة عملية الادخال. من الممكن الوصول إلى معايير المستوى 2 أيضا من خلال معايير المستوى 1, عن طريق الاختيار بواسطة الزر ∧ والزر ∨ , للمعيار 'PA2' (الموجود على مستوى 1) ومن ثم الضغط على الزر set

الاشارات التنبيهية

العلامة	الخلل	السبب	التأثيرات	حل المشكلة
E1	مسبار 1 عاطل عن العمل (خلية)	• قراءة قيم خارج عن مجال الفعالية • مسبار عاطل عن العمل/ بفساد جزئي للدورة الكهربائية / مفتوح	• تبيين علامة E1 • أيقونة التنبيه ثابتة• • تعطيل فعالية ضابط التنبيه الاقصى والادنى • فعالية المضغاط بموجب المعايير "Ont" و "OFt".	• فحص نوعية المسبار (NTC) • فحص كبلجة المسابير • تبديل الميار
E2	مسبار 2 عاطل عن العمل (تذويب الجمد)	• قراءة قيم خارج عن مجال الفعالية • مسبار عاطل عن العمل/ بفساد جزئي للدورة الكهربائية / مفتوح	• تبيين علامة E2 • أيقونة التنبيه ثابتة • دورة تذويب الجمد ستنتهي بسبب Time out (معيار "dEt")	• فحص نوعية المسبار (NTC) • فحص كبلجة المسابير • تبديل الميار
AH1	تنبيه لدرجة حرارة عالية مسبار 1	• قيمة مقروءة من Pb1 >HAL بعد زمن معادل إلى "tAO". (مراجعة "تنبيه درجة الحرارة, أدنى وأقصى حد)	• تسجيل علامة AH1 في الملف AL • لا تأثير على عملية الضبط	• انتظار عودة قيمة درجة الحرارة المقروءة من قبل المسبار 1 من فوق LAL
AL1	تنبيه لدرجة حرارة منخفضة مسبار 1	• قيمة مقروءة من Pb1 <HAL بعد زمن معادل إلى "tAO". (مراجعة "تنبيه درجة الحرارة, أدنى وأقصى حد)	• تسجيل علامة AL1 في الملف AL • لا تأثير على عملية الضبط	• انتظار عودة قيمة درجة الحرارة المقروءة من قبل المسبار 1 من فوق HAL.
EA	تنبيه خارجي	• تشغيل المدخل الديجيتالي (H11 المضبوط بمثابة تنبيه خارجي)	• تسجيل علامة AL1 في الملف AL • أيقونة التنبيه ثابتة • وقف فعالية الضابط إذا كان EAL = y	• التحقق من السبب الخارجي الذي سبب التنبيه على D.I. والتخلص منه.
OPd	تنبيه بوابة مفتوحة	• تشغيل المدخل الديجيتالي (H11 مضبوط بمثالية بوابة صغيرة) (لزمن أكبر من tdO)	• تسجيل علامة E1 • أيقونة التنبيه ثابتة • وقف فعالية الضابط	• إغلاق البوابة • فعالية تأخير محددة من قبل OAO
Ad2	تذويب جمد إلى time-out	• نهاية تذويب الجمد بموجب الزمن بدلا من الوصول إلى درجة حرارة نهاية تذويب الجمد المبين من قبل المسبر Pb2.	• تسجيل علامة dAt في الملف AL • أيقونة التنبيه ثابتة	• إنتظار تذويب الجمد التالي للعودة التلقائية

التشغيل اليدوي لدورة تذويب الجمد

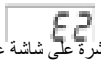
التشغيل اليدوي لدورة تذويب الجمد يتم الحصول عليها بالضغط لمدة 5 ثواني على الزر .
في حالة عدم توفر الظروف لتذويب الجمد:

0 المعيار OdO ≠ 0 (**EW961, EW971 و EW974**)
0 درجة حرارة مسبار المبخّر Pb2 أعلى من درجة حرارة نهاية تذويب الجمد (**EW971 و EW974**)
شاشة العرض ستومض لثلاث مرات, للاشارة إلى أن العملية لن تتم.

التحليل

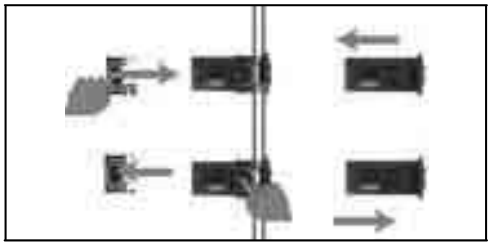
حالة التنبيه تتم الاشارة إليها دائما بواسطة الصفارة (إذا كانت موجودة) ومن قبل أيقونة التنبيه .
لوقف فعالية الصفارة, الضغط على أي زر وتحريره, الايقونة الخاصة بها ستستمر بالوميض.
ملاحظات: إذا كانت جارية أزمان استثناء للتنبيه (ملف "AL" من قائمة المعايير), لا تتم الاشارة إلى التنبيه.

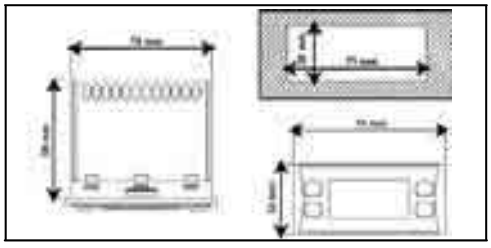
الاشارة للتنبيه, الناتجة عن المسبار 1 العاطل عن العمل (Pb1) تظهر مباشرة على شاشة عرض الجهاز بالاشارة E1.


نماذج **EW971 و EW974 :** الاشارة للتنبيه, الناتجة عن المسبار 2 العاطل عن العمل (Pb2) تظهر مباشرة على شاشة عرض الجهاز بالاشارة E2.

التركيب الميكانيكي

تم تصميم الجهاز للتركيب على لوح. القيام بعمل ثقب ذات 29 x 71 مم وإدخال الجهاز بتثبيته بواسطة الصفائح التثبيتية المزودة. تجنب تركيب الجهاز في أماكن متعرضة للرطوبة العالية و/أو القذرة؛ فهو بالفعل ملائم للاستخدام في بيئات بتلوث اعتيادي أو طبيعي.
العمل على ضمان تهوية البيئة بالقرب من فتحات تبريد الجهاز بالشكل الجيد.

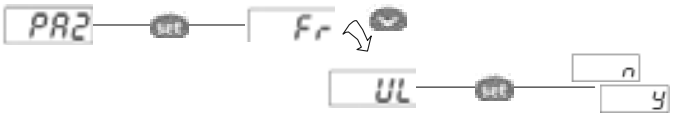




إستخدام COPY CARD

Copy Card عبارة عن عنصر إضافي, الذي بوصله إلى المنفذ التسلسلي من النوع TTL, يسمح بالبرمجة السريعة لمعايير الجهاز (تحميل أو إنزال لخريطة معايير في واحد أو أكثر من الاجهزة من نفس النوع).

عمليات التحميل (بطاقة UL) وبرمجة المفتاح (بطاقة Fr) تتم بالشكل التالي:



بعد إدخال الكلمة السرية "PA2", تمرير الأزرار و حتى تبيين الفعالية المرادة (مثلا UL). الضغط على الزر وتتمعملية التحميل.
في حالة انجاز العملية بنجاح, شاشة العرض ستبيّن العلامة "y", بينما في الحالة العكسية ستظهر العلامة "n".

تحميل (UL) بهذه العملية يتم تحميل معايير البرمجة من الجهاز.
تحميل: جهاز ← Copy Card

البرمجة: (Fr) بمفتاح التحكم هذا من الممكن القيام ببرمجة المفتاح, عملية منصوح بها في حالة الاستخدام الأولي.
الانتباه: عندما تتم برمجة المفتاح, باستخدام المعيار "**Fr**" جميع المعلومات المدخلة يتم محوها. العملية غير قابلة للالغاء.

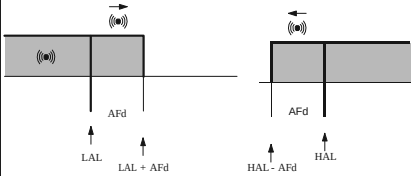
تنزيل من خلال إعادة البرمجة:
وصل المفتاح ما دام الجهاز غير فعال. عند تشغيل الجهاز, عملية التنزيل من المفتاح تبدأ أوتوماتيكيا.
بعد اختبار الومض, شاشة العرض تبيّن "**dLy**" للعملية المنجزة و "**dLn**" للعملية الفاشلة.

التنزيل: Copy Card ← الجهاز

ملاحظات:
- بعد عمليات الانزال, الجهاز سيعمل بموجب معايير التخطيط الجديد الذي تم تحميله عن قليل.

الاشارة التنبيهية لدرجة الحرارة MAX و MIN

درجة الحرارة بالقيمة المطلقة (Att=0)



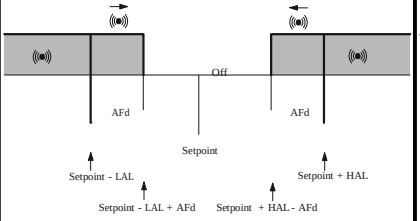
درجة حرارة ≥ **LAL** (**LAL** مع إشارة)

درجة حرارة ≤ **HAL** (**HAL** مع إشارة)

درجة حرارة ≤ **AFd + LAL**

درجة حرارة ≥ **AFd - HAL**

درجة الحرارة بقيمة متعلقة في setpoint (Att=1)



درجة حرارة ≥ **Set + LAL** (فقط مع **LAL > 0***)

درجة حرارة ≤ **Set + HAL** (فقط مع **HAL < 0***)

درجة حرارة ≤ **Set + LAL + AFd** أو
≤ **Set - ILALI + AFd** (*0 > LAL)

درجة حرارة ≥ **Set + HAL – Afd** (**0 < HAL)

تنبيه لدرجة حرارة بحد أدنى
تنبيه لدرجة حرارة بحد أقصى
عودة من تنبيه لدرجة حرارة بحد أدنى
عودة من تنبيه لدرجة حرارة بحد أقصى

*** إذا كان LAL سلبي, Set > LAL + Set**
**** إذا كان HAL سلبي, Set < HAL + Set**

الايصالات الكهربائية

الانتباه: عدم العمل على الايصالات الكهربائية ما دام الجهاز شغال.
الجهاز مزود ببراغي أو نهايات قابلة للنزع لوصل الاسلاك الكهربائية ذات المقطع 2,5 مم2 (سلك واحد لكل محطة لايصالات الجهد).
لخصوص قدرة النهايات, مراجعة البطاقة الموجودة على الجهاز.
عدم تجاوز قيمة التيار القصوى المسموح بها؛ في حالة العبء المفرط, استعمال عنصر وصل مناسب.
التأكد من أن فلطية الطاقة المزودة تتوافق مع تلك المطلوبة من قبل الجهاز.

المسابير ليس لها قطبية وصل ومن الممكن تمديدها باستعمال السلك العادي المزدوج القطبية (الملاحظة بان تمديد المسابير يؤثر على EMC, المطابقة الكهرومغناطيسية لجهاز؛ إبداء الاهتمام الشديد إلى الأسلاك).
مسبار الكبلات, كبلات تزويد الطاقة و الكبلات التسلسلية TTL يجب أن تمون بعيدة عن اسلاك الكهرباء.

المسؤولية والمخاطر المتبقية

ELIWELL CONTROLS SRL لا تجيب عن الأضرار المحتملة الناتجة عن:
- التركيب/الاستعمال المختلف عن ذلك المفروض,وبشكل خاص الغير مطابق للأوامر الأمنية المفروضة من قبل القوانين و/أو المعطاة بموجب هذا الدليل؛
- الاستعمال على لوحات التي لا تضمن الوقاية المناسبة ضد الصعكات الكهربائية, الماء والغبار في ظروف التركيب المنجزة؛
- الاستعمال على لوحات التي تسمح بالوصول إلى أجزاء خطيرة دون استعمال المعدات؛
- العبث بالمنتج و/أو القيام بالتعديلات عليه؛
- التركيب / الاستعمال في لوحات غير مطابقة للأنظمة والأوامر القانونية الجارية.

إحالة المسؤولية

المنشور هذا هو من ملكية الشركة ELIWELL CONTROLS SRL الخاصة والتي تفرض المنع المطلق للاستنساخ والنشر دون الحصول على تصريح خاص من قبل الشركة ELIWELL CONTROLS SRL.
تم وضع كل اهتمام في إنجاز المستند هذا؛ بالرغم من ذلك, الشركة ELIWELL CONTROLS SRL لا يمكن أن تتحمل أي مسؤولية ناتجة عنه. نفس الشيء يقال بالنسبة لكل شخص أو شركة مشاركة في إنجاز وكتابة هذا الدليل.
الشركة ELIWELL CONTROLS SRL تتحفظ بحق القيام بأي تعديل, مظهري أو عملي, دون التبليغ المسبق وفي أي لحظة.

شروط الاستخدام

الاستعمال المسموح
لهدف الشروط الأمنية, يجب أن يتم تركيب واستخدام الجهاز بموجب الارشادات المزودة وبشكل خاص, في الظروف العادية, يجب ألا تكون قابلة للوصول الأجزاء ذات الجهد الخطير. يجب أن تتم حماية الجهازبالشكل الملائمضد الماء والغبار لما يخص التطبيق ويجب أن يكون قابل للوصال فقط باستعمال أداة (باستثناء الجهة الأمامية).
الجهاز ملائم للادراج في جهاز للاستعمال المنزلي و/أو ما أشبهه في مجال التبريد وقد تم فحصه بخصوص الأمور المتعلقة بالأمن على اساس الانظمة الاوروبية المرجعية. وهومصنّف بالشكل التالي:

- موجب التركيب بمثابة جهاز قيادة أوتوماتيكي إلكتروني للادراج؛
- موجب ميزات الفعالية الاوتوماتيكية بمثابة جهاز تحكمي بفعالية من النوع 1 B؛
- مثابة جهاز من الفئة A بالعلاقة إلى فئة وبنية البرنامج.
- هاز بدرجة تلويث 2
- هاز بدرجة مقاومة للحريق D
- موجب فئة الفرط بالجهد بمثابة جهاز من الفئة II
- هاز مصنوع بمواد من المجموعة IIIa

الاستعمال الغير مسموح
أي استعمال يختلف عن ذلك المسموح ممنوع. نذكر بأن الايصالات المتتابعة هي من النوع العملي وهي معرضة للخلل: العناصر الوقائية المحتملة المفروضة من قبل قوانين المنتج أو المقترحة لطبيعة المنطق بالعلاقة إلى احتياجات امنية واضحة يجب أن يتم إنجازها خارج الجهاز.

معلومات تقنية

الميزات التقنية:

الوقاية الامامية:	IP65
الوعاء:	جسم بلاستيكي من الراتينج PC+ABS UL94 V-0, العارضة من البولي كربونات, أزرار من الراتينج الحراري البلاستيكي.
المقياس:	الجهة الامامية 74x 32 ملم, العمق 59 ملم (بدون المشابك)
التركيب:	على لوح, مع قطر ثقب 71 x 29 ملم (+0,2/0,1 ملم).
المشابك:	على شكل براغي / قابلة للفصل لأسلاك بمقطع 2,5مم2
عناصر الوصل:	TTL لوصل Copy Card
درجة الحرارة:	للاستخدام: - 5 °... +55 °س – للتخزين: - 30°... +85 °س
رطوبة البيئة:	للاستخدام / التخزين: 10 ... 90% RH (غير مكثّف).

الميزات الكهربائية

التموين:	230 فولط (+10%/-10%) 50/60 هيرتز
الاستهلاك:	4,5 واط كحد أقصى
مجال التبيين:	NTC: - 50.0 °س ... +110 °س (على شاشة عرض مع 3 digit + علامة "-")
الدقة:	أفضل من 0,5% من قاع السلم + 1 digit.
درجة النوعية:	0,1 °س.
صفارة:	نعم (بموجب النموذج)
مداخل تناظرية:	**EW961:** 1 مدخل NTC. - **EW971 و EW974:** 2 مداخل NTC.
مداخل ديجيتالية:	1 مدخل ديجيتالي حر من الجهد
مخارج ديجيتالية:	**EW961:** 1 مرحّل مضغاط: 1,5 Hp (10FLA - 60LRA) (A) UL60730 أقصى حد 250 فولط أو 2 Hp (12FLA - 72LRA) (B) UL60730 أقصى حد 250 فولط **EW971:** 1 مرحّل تذويب الجمد: 6(3)A - N.C. 8(4)A - N.O. أقصى حد 250 فولط 1 مرحّل مضغاط: 1,5 Hp (10FLA - 60LRA) (A) UL60730 أقصى حد 250 فولط أو 2 Hp (12FLA - 72LRA) (B) UL60730 أقصى حد 250 فولط **EW974:** 1 مرحّل تذويب الجمد: 6(3)A - N.C. 8(4)A - N.O. أقصى حد 250 فولط 1 مرحّل مضغاط: 1,5 Hp (10FLA - 60LRA) (A) UL60730 أقصى حد 250 فولط أو 2 Hp (12FLA - 72LRA) (B) UL60730 أقصى حد 250 فولط 1 مرحّل مراوح: 5(2)A أقصى حد 250 فولط

القوانين

المطابقة الكهرومغناطيسية:	الجهاز مطابق للنظام 2004/108/EC و القانون EN60730-2-9
الأمن:	الجهاز مطابق للنظام 2006/95/EC و القانون EN60730-2-9

PAO	2	Power-on Alarm Override. زمن استثناء التنبيهات عند تشغيل الجهاز, بعد نقص الجهد.
dAO	2	defrost Alarm Override. زمن استثناء تنبيهات درجة الحرارة بعد انتهاء عملية تذويب الجمد.
OAO	2	تأخير إشارة التنبيه بعد فصل فعالية المدخل الديجيتالي (إلاق البوابة). باشارة التنبيه نعني إشارة التنبيه لدرجة الحرارة العالية ودرجة الحرارة المنخفضة.
tdO	2	time out door Open. زمن تأخير تشغيل عنصر التنبيه للبوابة المفتوحة.
tAO	1&2	temperature Alarm Override. زمن تأخير إشارة التنبيه لدرجة الحرارة.
dAt	2	defrost Alarm time . إشارة تنبيه لانتهاء عملية تذويب الجمد لانتهاء الوقت. N = لا يشغّل إشارة التنبيه؛ y = يشغّل إشارة التنبيه.
EAL	2	External Alarm Clock. إشارة تنبيه خارجية تمنع عناصر الضبط (n = لا يمنع) ؛ y = يمنع).
		التبليغ
dEA	2	فهرس الجهاز داخل العائلة (قيم صالحة من 0 إلى 14)
FAA	2	عائلة الجهاز (قيم صالحة من 0 إلى 14). زوج القيم FAA و dEA تمثل عنوان شبكة الجهاز ويشار إليها في الشكل التالي "FF.DD" (أينما FF=FAA و DD=dEA).
		شاشة العرض
LOC	1&2	LOCk. مجموعة تعديل Setpoint. مراجعة الفقرة الخاصة. تبقى بكل حال إمكانية الدخول إلى برمجة المعايير وتعديلها, بما في ذلك وضع هذا المعيار للسماح بتحرير لوحة القيادات. n= لا؛ y= نعم.

PS1	1&2	الكلمة السرية 1. عندما تكون فعالة (قيمة تختلف عن 0) تمثل مفتاح الدخول للمعايير من المستوى 1.
PS2	2	الكلمة السرية 2. عندما تكون فعالة (قيمة تختلف عن 0) تمثل مفتاح الدخول للمعايير من المستوى 2.
ndt	2	number display type. تبيين بالنقطة العشرية. y = نعم؛ n= لا.
CA1	1&2	Calibration 1. معايرة 1. يمنع القراءة على قيمة درجة الحرارة الايجابية أو السلبية الذي يتم جمعه إلى المقروء من قبل المسبار 1.
CA2	1&2	Calibration 2 . معايرة 2. يمنع القراءة على قيمة درجة الحرارة الايجابية أو السلبية الذي يتم جمعه إلى المقروء من قبل المسبار 2.
ddL	1&2	defrost display Lock. طريقة التبيين خلال عملية تذويب الجمد. 0= يبين درجة الحرارة المقروءة من قبل مسبار الخلية؛ 1= يوقف القراءة على قيمة درجة الحرارة المقروءة من قبل مسبار الخلية عند لحظة الدخول لعملية تذويب الجمد وحتى الوصول إلى قيمة Setpoint التالية؛ 222= يبين البطاقة "dEF" خلال عملية تذويب الجمد وحتى الوصول إلى قيمة Setpoint التالية؛
dro	2	display read-out. يختار س° أو ف° لتبيين درجة الحرارة المقروءة من قبل المسبار. (0 = س°, 1= ف°). **ملاحظة: بالتغيير من س° إلى ف° أو العكس, لا يتم تغيير قيم setpoint, التفاوت, وإلخ. (مثلا set = 10 س° تصبح 10 ف°)**
ddd	2	إختيار نوع القيمة للتبيين على شاشة العرض. 0 = Setpoint؛ 1 = مسبار الخلية (Pb1)؛ 2 = مسبار الخلية (Pb2).
		برمجة
H08	2	طريقة الفعالية في stand-by . 0 = يطفئ شاشة العرض؛ 1= يطفئ شاشة العرض, يمنع عناصر الضبط وإشارات التنبيه؛ 2= يكتب OFF على شاشة العرض و يمنع عناصر الضبط وإشارات التنبيه
H11	2	برمجة المداخل الديجيتالية/القطبية. 0= غير فعال؛ ±1 = عملية تذويب الجمد؛ ±2 = برمجة منخفضة؛ ±3 = غير مستعمل؛ ±4 = بوابة صغيرة؛ ±5 = إشارة تنبيه خارجية؛ ±6 = Stand-by (ON-OFF). **الانتباه! العلامة "+" تشير إلى أن المدخل فعال لعنصر وصل مغلق.** **العلامة "-" تشير إلى أن المدخل فعال لعنصر وصل مفتوح.**
H25 (!)	2	يشغّل/ يفصل فعالية الصفارة. 0= مفصول الفعالية؛ 4= فعال؛ 1-2-3-5-6= غير مستعملة.
H32	2	قابلية برمجة الزر DOWN 0 = يفصل الفعالية؛ 1= عملية تذويب الجمد؛ 2= غير مستعمل؛ 3-= برمجة منخفضة؛ 4=stand-by.
H42	1&2	وجود مسبار المبخّر. n = غير موجود؛ y = موجود.
reL	1&2	release firmware. نموذج الجهاز : معيار لقراءة واحدة.
tAb	1&2	tAble of parameters. محفوظ: معيار لقراءة واحدة.

		COPY CARD
UL	2	Up Load. نقل معايير برمجة من جهاز إلى Copy Card .
Fr	2	Format. محو كافة المعلومات المدخلة في المفتاح.

(!) الانتباه

- في حالة تغيير واحد أو أكثر من المعايير المشار إليها بالعلامة (!), لضمان الفعالية الصحيحة يجب أن يتم إطفاء المراقب وتشغيله من جديد بعد التعديل
- المعيار H25 موجود فقط في النماذج المزودة بصفارة على متن الجهاز.

الرقابة

من الممكن أن يكون الجهاز موصول في:

- نظام إدارة عن بعد (°) Televis**System**
- برنامج لبرمجة المعايير السريعة **Param**Manager

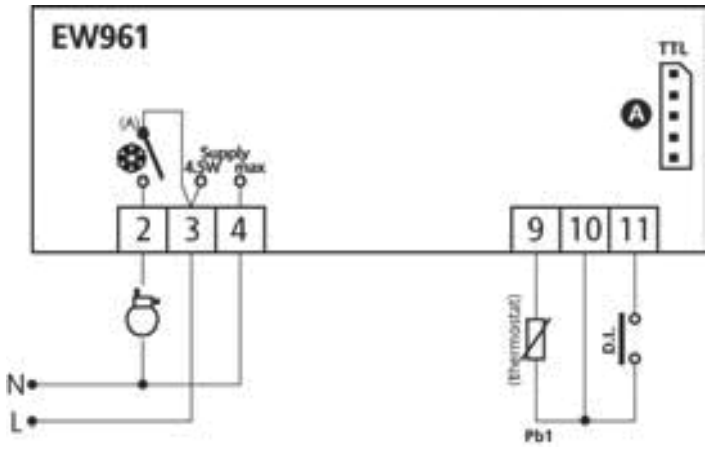
الوصل يتم عن طريق المنفذ التسلسلي **TTL**
للوصل بالشبكة RS-485 استخدام سطح التماس **150 Adapter** Bus**TTL/RS485**.
للوصل بالكمبيوتر استخدام:

- لخصوص Televis**System**: PC**Interface** 1110/1120 مع تصريح Televis؛
- لخصوص **Param**Manager: PC**Interface** 2150/2250 مع تصريح **Param**Manager؛

(°) لبرمجة الجهاز لذلك الهدف, استعمال المعايير "dEA" و "FAA" في قائمة "البرمجة".

EW961: الايصالات

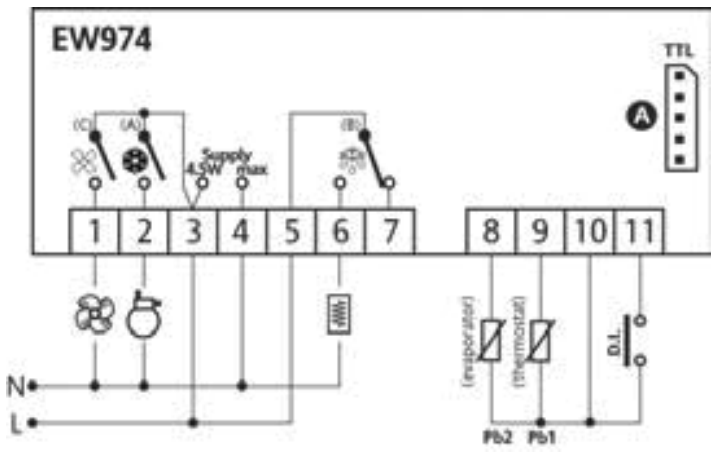
المشابك:



	مرحّل المضغاط
	تموين
	مدخل TTL

EW974: الايصالات

المشابك:



	مرحّل إذابة الجمد
	مرحّل المضغاط
	مرحّل المراوح
	تموين
	مدخل TTL

Default setting - المعايير

	RANGE	DEFAULT	RANGE	DEFAULT		
	-50,0 ... 99,0	0,0	-50,0 ... 99,0	0,0	°C/°F	
	+0,1 ... +30,0	2,0	+0,1 ... +30,0	2,0	°C/°F	1&2
	LSE ... +230	99,0	LSE ... +230	99,0	°C/°F	1&2
	-55,0 ... HSE	-50,0	-55,0 ... HSE	-50,0	°C/°F	1&2
	-30,0 ... +30,0	3,0	-30,0 ... +30,0	3,0	°C/°F	2
	n/y	n	n/y	n	flag	2
	0 ... 255	0	0 ... 255	0	min	2
	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2
	0 ... 250	1	0 ... 250	1	min	2
	0 ... 250	0	0 ... 250	0	secs	2
	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2
	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2
	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2
	---	---	0/1/2	0	flag	1&2
	0 ... 250	6	0 ... 250	6	hours	1&2
	0/1/2	1	0/1/2	1	num	2
	0 ... 59	0	0 ... 59	0	min	2
	1 ... 250	30	1 ... 250	30	min	1&2
	---	---	-50,0 ... +150	8,0	°C/°F	1&2
	n/y	n	n/y	n	flag	2
	---	---	0/1	0	flag	2
	---	---	-50,0 ... +150	50,0	°C/°F	1&2
	---	---	+1,0 ... +50,0	2,0	°C/°F	2
	---	---	0 ... 250	0	min	1&2
	---	---	0 ... 250	0	min	1&2
	---	---	n/y	y	flag	1&2
	---	---	n/y	y	flag	2
	---	---	n/y	n	flag	2
	0/1	1	0/1	1	flag	2
	+1,0 ... +50,0	2,0	+1,0 ... +50,0	2,0	°C/°F	2

	RANGE	DEFAULT	RANGE	DEFAULT		
HAL	LAL ... +150,0	+50,0	LAL ... +150,0	+50,0	°C/°F	1&2
LAL	-50,0 ... HAL	-50,0	-50,0 ... HAL	-50,0	°C/°F	1&2
PAO	0 ... 10	0	0 ... 10	0	hours	2
dAO	0 ... 999	0	0 ... 999	0	min	2
OAO	0 ... 10	0	0 ... 10	0	hours	2
tdO	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2
tAO	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	1&2
dAt	---	---	n/y	n	flag	2
EAL	n/y	n	n/y	n	flag	2
dEA	0 ... 14	0	0 ... 14	0	num	2
FAA	0 ... 14	0	0 ... 14	0	num	2
LOC	n/y	n	n/y	n	flag	1&2
PS1	0 ... 250	0	0 ... 250	0	num	1&2
PS2	0 ... 250	15	0 ... 250	15	num	2
ndt	n/y	y	n/y	y	flag	2
CA1	-12,0 ... +12,0	0,0	-12,0 ... +12,0	0,0	°C/°F	1&2
CA2	---	---	-12,0 ... +12,0	0,0	°C/°F	1&2
ddL	0/1/2	1	0/1/2	1	num	1&2
dro	0/1	0	0/1	0	flag	2
ddd	0/1/2	1	0/1/2	1	num	2
H08	0/1/2	2	0/1/2	2	num	2
H11	-6 ... +6	0	-6 ... +6	0	num	2
H25	---	---	0 ... 6	4	num	2
H32	0 ... 4	0	0 ... 4	0	num	2
H42	---	---	n/y	y	flag	1&2
rEL	/	/	/	/	/	1&2
tAb	/	/	/	/	/	1&2
UL	/	/	/	/	/	2
Fr	/	/	/	/	/	2

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' - DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE' - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

DATA - DATE - DATUM - FECHA	
COSTRUTTORE - MANUFACTURER HERSTELLER - FABRICANT	**Registro Imprese PD03589500283**
TIPO PRODOTTO - PRODUCT TYPE PRODUKTART - TYPAGE PRODUIT	

NUMERO DI SERIE SERIAL NUMBER SERIENNUMMER NUMERO DE SERIE	**MODELLO MODEL MODELE**	**VERSIONE VERSION**
	EVO - EVOK	

- L'Azienda dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto sopraindicato soddisfa per progettazione e costruzione i requisiti della direttiva
- The Company declare under its own responsability that the above product meets for the design and the requirements of the directive.
- La Société affirme sa propre responsabilité que le produit ci-dessus pour la conception et la construction répond aux exigences de la directive
- Die Firma sagt, seine eigene Verantwortung, dass das og Produkt für die Konstruktion und den Bau der die Anforderungen der Richtlinie
- La Compañía dice que su propia responsabilidad que el producto anterior para el diseño y construcción se ajusta a los requisitos de la Directiva
- A Empresa diz que a sua própria responsabilidade que o produto acima para a concepção e construção atende aos requisitos da Directiva

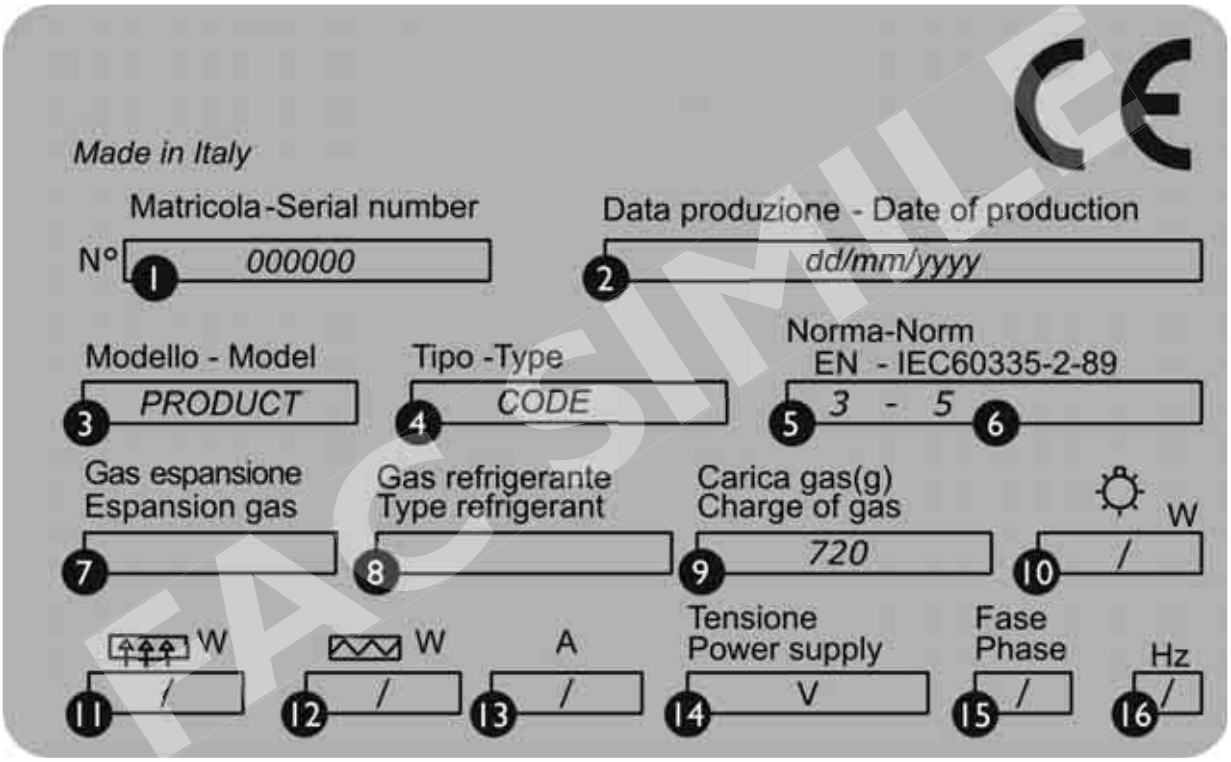
DIRETTIVA BASSA TENSIONE LOW VOLTAGE DIRECTIVE DIRECTIVE BASSE TENSION NIEDERSPANNUNGS-RICHTLINIE DIRECTIVA DE BAJO VOLTAJE	**2006/95/CE**
IEC 60335-2-89 : 2002 + A1 :2005 + A2 : 2007 used in conjunction with IEC 60335-1: 2001 + A1 : 2004 +A2 : 2006 and EN60335-2-89+ A11 : 2004 + A1 : 2005 + A2 : 2007 used in conjunction with EN 60335-1 : 2002 +A1 + : 2004 + A11 : 2004 + A2 : 2006 + A12 : 2006 + A13 : 2008	

DIRETTIVA COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITÀ DIRECTIVE COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA	**2004/108/CE**
EN61000-6-3: 2007; EN 55022: 2006; EN 55014-1: 2006; EN61000-3-2-: 2006; EN61000-3-3: 1995 +A1: 2001 + A2:2005; EN61000-6-1:2007; EN 61000-4-2: 1995 + A1: 1999+A2:2001; EN61000-4-4: 2004; EN61000-4-5: 2006; EN61000-4-6:2007; EN81000-4-11: 2004; EN61000-4-8: 1993 + EN 61000-4-2: 1995 + A1: 1999+A2:2001; EN61000-4-4: 2004; EN61000-4-5: 2006; EN61000-4-6:2007; EN81000-4-11: 2004; EN61000-4-8: 1993 + +A1: 2001; EN61000-4-3: 2006	

DIR.NE PRODUZIONE *Domiziano Giacon*	**RESP.LE QUALITA'** *Domiziano Giacon*
DIR.NE QUALITA' *Domiziano Giacon*	

APPENDICE - 1

Targhetta identificazione prodotto
Product identification plate
Etiquette d’identification du produit
Das Produkt-Typenschild
تعريف المنتج التسمية



Tale targhetta definisce tutti i dati tecnici del prodotto come riportato nella legenda nella prossima pagina.
The plate defines all the technical data of the Close Multideck Display as showed on the table in the next page.
L’étiquette définit toutes les donnes techniques sur le produit, selon la tabelle page suivante.
Die Platte definiert die Produkt technischen Daten wie in der Legende auf der nächsten Seite beschrieben
Dicha tarjeta define todos los datos técnicos del producto como se describe en la leyenda en la página siguiente
A placa define todos os dados técnicos do produto como na legenda na próxima página

بطاقة تعريفية للثلاجة

تلك البطاقة تكون موجودة داخل الثلاجة في الطرف العلوي اليساري على الجانب الداخلي.
هذه البطاقة تحدد جميع المعلومات التقنية للجهاز التبريد بموجب اللائحة الموجودة فيما يلي.

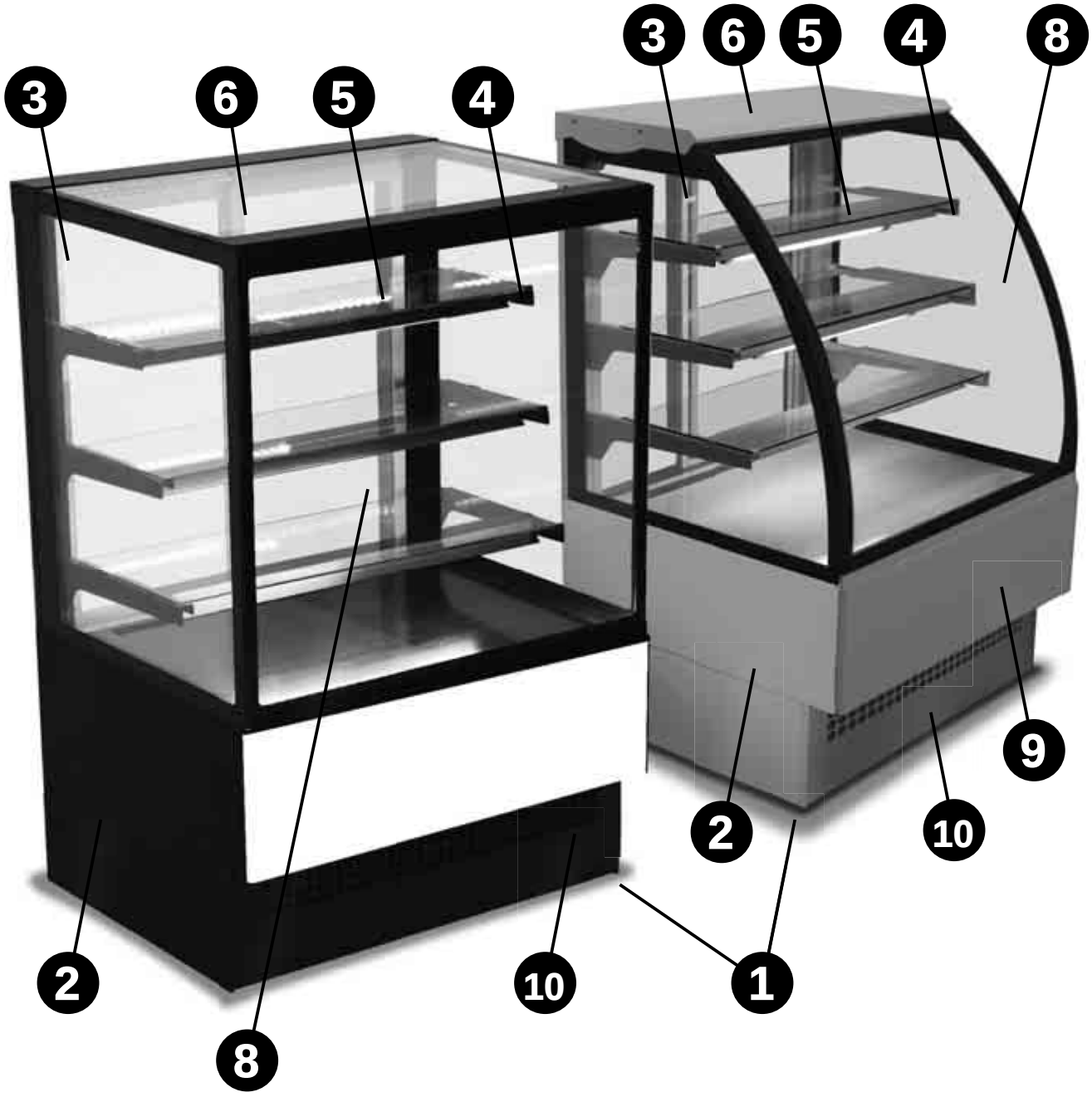
LEGENDA / LEGEND						
	IT	EN	FR	DE	ES	عربي
1	Numero matricola	Serial number	Numéro matricule	Matrikel-Number	Numero de serie	رقم الفئة
2	Data di produzione	Date of production	Date de fabrication	Zeitpunkt der herstellung	Data de produccion	تاريخ الإنتاج
3	Modello	Close Multideck Display's model	Modele	Modell	Modelo	نموذج
4	Tipo di versione	Version type	Type de version	Typ version	Tipo de version	نوع النموذج
5	Classe Climatica mobile	Close Multideck Display Climatic Class	Classe climatique	Klimatische klasse	Clase climatica	الفئة المناخية للخزانة
6 (*)	Norma sicurezza	Safety Norm	Standard de sécurité	Rechtsvor-Schriften	Tipo de normativa	الأنظمة الأمنية
7	Tipo gas di espansione	Expansion gas type	Gas de expansion	Gas-Erweiterung	Gas de expansion	نوع غاز التمدد
8	Tipo gas refrigerante	Refrigerant gas type	Gas de réfrigerant	Gas als Kaeltemittel	Tipo de refrigerante	نوع غاز التبريد
9	Carica gas (g)	Charge of gas	Charge de gas	Gas-Kosten	Cantidad de refrigerante	سعة الغاز (غرام)
10	Pot. elettrica illuminazione (Watt)	top lighting total Electrical power	Puissance total de la lumière	Elektrische Leistung von licht	Potencia electrica de iluminacion	القدرة الكهربائية للإنارة (واط)
11	Resistenza acqua di condensa (Watt)	Electric heater condensation water	Résistance eau Condensat	Resistenz gegen Wasser-Kondensation	Resistencia agua Condensado	مسخن ماء التكثيف (واط)
12	Resistenza sbrinamento elettrico (Watt)	Electric defrost Heater	Résistance dégivrage Électrique	Widerstand Abtauung Elektrische	Resistencia descongelación	مسخن إذابة الجمد الكهربائي (واط)
13	Potenza assorbita totale (A)	Total power consumption	Consommation d'énergie totale	Total Stromverbrauch	Consumo total de potencia	القوة الشاملة المستوعبة (أمبير)
14	Tensione alimentazione (Volt)	Power supply	Tension d'alimentation	Spannung	Tension de uso	جهد التموين (فولط)
15	N° Fasi	N° Phases	N° phase	Phasen	Numero de fasi	عدد الأطوار
16	Frequenza (Hz)	Frequency	Fréquence	Frequenz	Frequencia de uso	تذبذب (هيرتز)

(*) NOTA - NOTE

Norme sicurezza Safety norms Normes de sécurité	Classe climatica Climatic class Classe climatique	Max temp. Ambiente Max Ambient temperature Max température ambiante
EN 60335 -2-89	3	+32°C
IEC60335 - 2-89	5	+43°C

APPENDICE - 2

Descrizione parti del mobile frigorifero
Close Multideck Display parts description
Description du meuble frigo
Beschreibung der Teile der Kühlschrank
وصف أجزاء خزانة التبريد



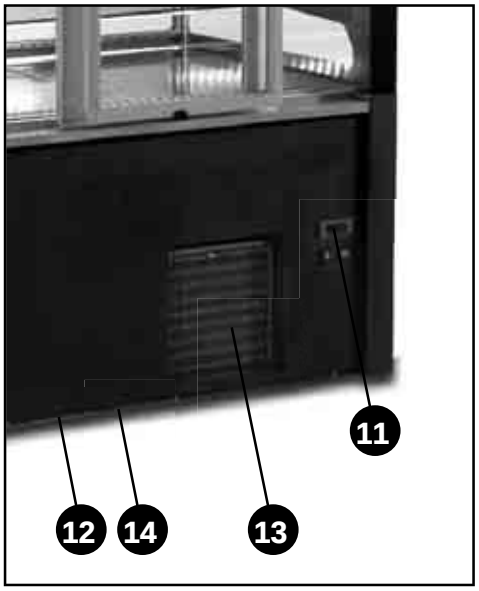
LEGENDA / LEGEND					
	IT	**EN**	**FR**	**DE**	**ARABIC**
1	Piedino regolazione	Regulation feet	Regulation du pied	Verstellbaren Fuß	أرجل ضبط الارتفاع
2	Spalla laterale	Side end wall	Joue	Seitenwand	غطاء جانبي
3	Vetro laterale	Side glass	Vitre lateral	Seitenglas	زجاج جانبي
4	Mensola	Shelf	E'tagere	Regal	رف
5	Ripiano vetro	Glass Shelf	etager	Ablage	رف زجاجي
6	Cappello	Top canopy	canopée Haut	Hat	الغطاء العلوي
7	Scorrevole Posteriore	Rear sliding doors	Les portes arrière coulissantes	Hinre Schiebetüren	باب سحاب خلفي
8	Vetro frontale	Front glass	Verre avant	Frontglas	واجهة زجاج
9	Pannello frontale	Front panel	Panneau frontal	Frontpanel	الواجهة الامامية
10	Pannello inferiore	Front panel	Frontal inférieur	Untere Blende	الغطاء الامامي
11	Controllo elettronico	Electronic control panel	Panneau de comande électronique	Elektronisches Steuerpaneel	لوحة تحكم إلكترونية
12	Unità condensatrice	Built-in condensing unit	Groupe logé	Aggregat	وحده تكثيف داخلية
13	Condensatore ad aria	Air condenser	Condensateur à air	Luftkondesator	مكثف الهواء
14	Vaschetta condensa	Water condensation tank	Bac de condensation de l'eau	Wasserschale für Kondenswasser	خزان مياه التكثيف

EVO

APERTURA DEL VETRO FRONTALE CON SISTEMA DI SICUREZZA

FRONTAL GLASS OPENING WITH SAFETY SYSTEM

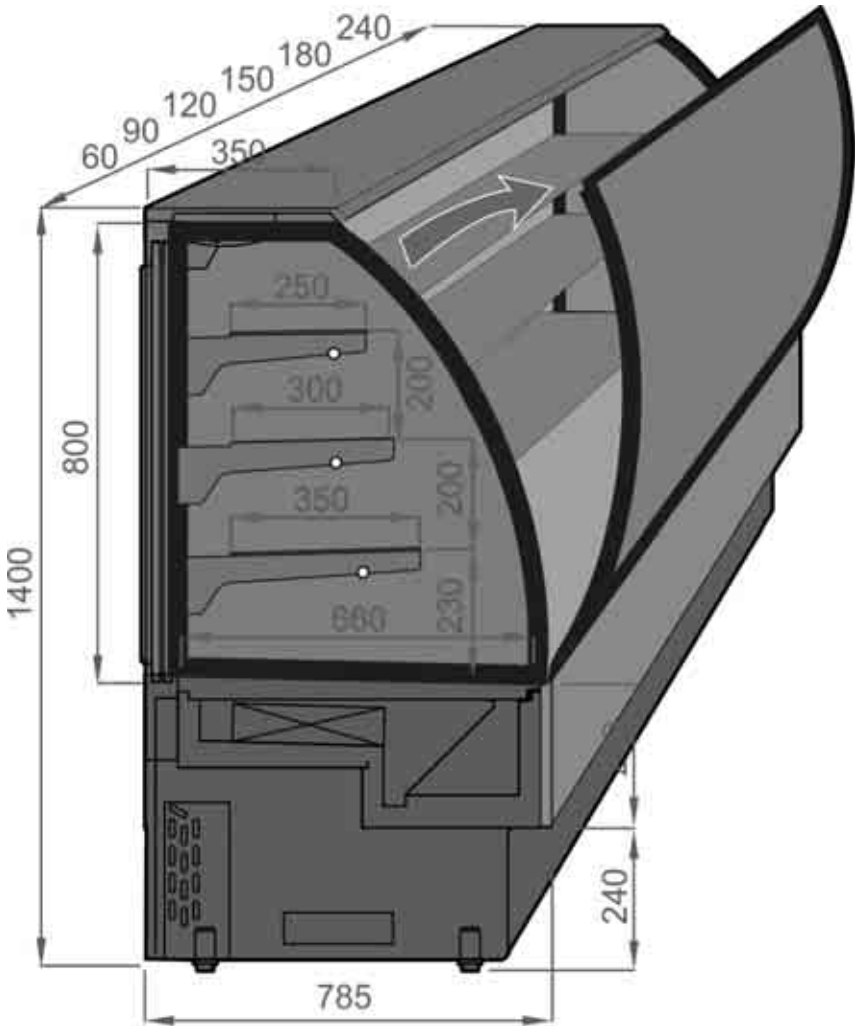
SYSTÈME FRONTAL DE SÉCURITÉ POUR OUVERTURE DE VERRE



APPENDICE - 3

DATI TECNICI
TECHNICAL DATA
FICHE TECHNIQUE
TECHNISCHE DATEN

المواصفات الفنية



Semi-murale refrigerato a servizio assistito

Serve-over refrigerated low-multideck

Close Display

Vitrine mural réfrigérée à service assisté

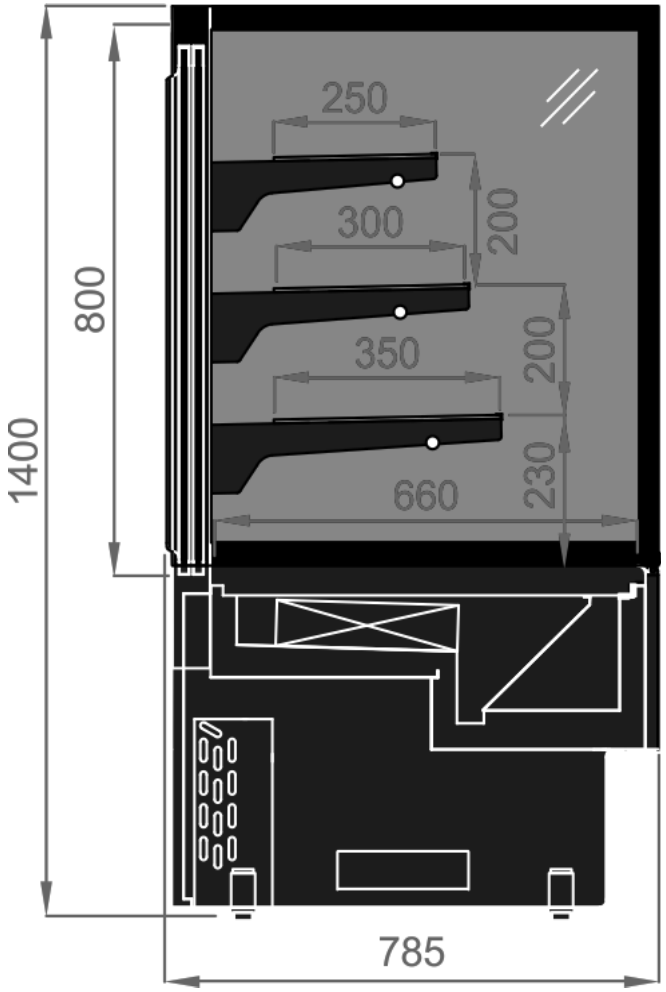
منتجات الحلويات ولبيع وعرض الطبقات للخدمة ثلاجة عرض متعددة

Temperatura - Temperature: +0/+2°C Versioni / *Versions*		60	90	120	150	180	240
Lunghezza - *Lenght - Longueur* من الممكن تغليفها	mm	600	900	1200	1500	1800	2400
Potenza assorbita totale.Ventilato (con gruppo incorporato) - *Total absorbed power.Ventilated (built-in version) - Puissance absorbée totale.Ventilé (avec groupe)* الطاقة الكلية المستهلكة لوحدة التكثيف الداخلية المدمجة والمراوح	W	400	400	687	717	754	1374
Potenza assorbita totale.Ventilato (gruppo remoto) - *Total absorbed power. Ventilated (remote version) - Puissance absorbée totale.Ventilé (sans groupe)* إجمالي المدخلات. التهوية (عن بعد)	W	90	123	134	134	173	268
Potenza assorbita dall'illuminazione (dotazione standard) - *Power absorbed by lighting (standard version) - Puissance absorbée par l'éclairage (standard)* الطاقة الكلية المستهلكة لاضاءة الأرفف	W	84	112	112	112	140	224
Superficie esposizione - *Display surface - Surface d'exposition* المساحة الكلية لعرض المنتجات فى الثلاجة	m^2	0,99	1,41	1,88	2,34	2,81	3.76
Peso complessivo con imballo standard - *Total weight (with standard packing) - Poids total avec emballage standard* الوزن الشامل مع التغليف	Kg	115	135	155	170	220	310

EVOK

DATI TECNICI
TECHNICAL DATA
FICHE TECHNIQUE
TECHNISCHE DATEN

المواصفات الفنية



Semi-murale refrigerato a servizio assistito

Serve-over refrigerated low-multideck

Close Display

Vitrine mural réfrigérée à service assisté

منتجات الحلويات ولبيع وعرض الطبقات للخدمة ثلاجة عرض متعددة

Temperatura - Temperature: +0/+2°C Versioni / *Versions*		90	120	150	180	240
Lunghezza - *Lenght - Longueur* من الممكن تغليفها	mm	900	1200	1500	1800	2400
Potenza assorbita totale.Ventilato (con gruppo incorporato) - *Total absorbed power.Ventilated (built-in version) - Puissance absorbée totale.Ventilé (avec groupe)* الطاقة الكلية المستهلكة لوحدة التكثيف الداخلية المدمجة والمراوح	W	400	687	717	754	1374
Potenza assorbita totale.Ventilato (gruppo remoto) - *Total absorbed power. Ventilated (remote version) - Puissance absorbée totale.Ventilé (sans groupe)* إجمالي المدخلات. التهوية (عن بعد)	W	123	134	134	173	268
Potenza assorbita dall'illuminazione (dotazione standard) - *Power absorbed by lighting (standard version) - Puissance absorbée par l'éclairage (standard)* الطاقة الكلية المستهلكة لاضاءة الأرفف	W	112	112	112	140	224
Superficie esposizione - *Display surface - Surface d'exposition* المساحة الكلية لعرض المنتجات فى الثلاجة	m^2	1,41	1,88	2,34	2,81	3.76
Peso complessivo con imballo standard - *Total weight (with standard packing) - Poids total avec emballage standard* الوزن الشامل مع التغليف	Kg	135	155	170	220	310

APPENDICE - 4

TEST DIELETTRICO
DIELECTRIC TEST
TEST DIÉLECTRIQUE
DIELEKTRISCHE TEST

اختبار عازلة

Sicurezza della qualità

Protocollo di prova

Nr.ordine : 0000000000
Nr. articolo : 0000000000
Quantità ordine : 1

Cliente :
provato il : 30/08/11
Esito totale : POSITIVO

Nr.-S	Metodo	Definizione passo di prova	Valore limite	Valore letto	Condiz.prova	Valore letto	TempPrv	GO
1	PE		0,100 Ohm	0,465 Ohm	--	--	--	GO
2	ISO		2,0 MOhm	50,0 MOhm	--	--	--	GO
3	HV		5,0 mA	0,490 mA	--	--	--	GO

AT - Rigidità dielettrica, VIS - Prova visiva, FUG - Corrente di Fuga, STV - Corrente sostitutiva, VRS - Prova tensione residua
PE - Resistenza del conduttore di protezione, ISO - Resistenza d'isolamento, FUN - prova di funzionamento

Con il presente documento si conferma che le prove sono state eseguite correttamente e con perizia.

Signature

Provato con Sistema di prova GLP2 della SCHLEICH GmbH

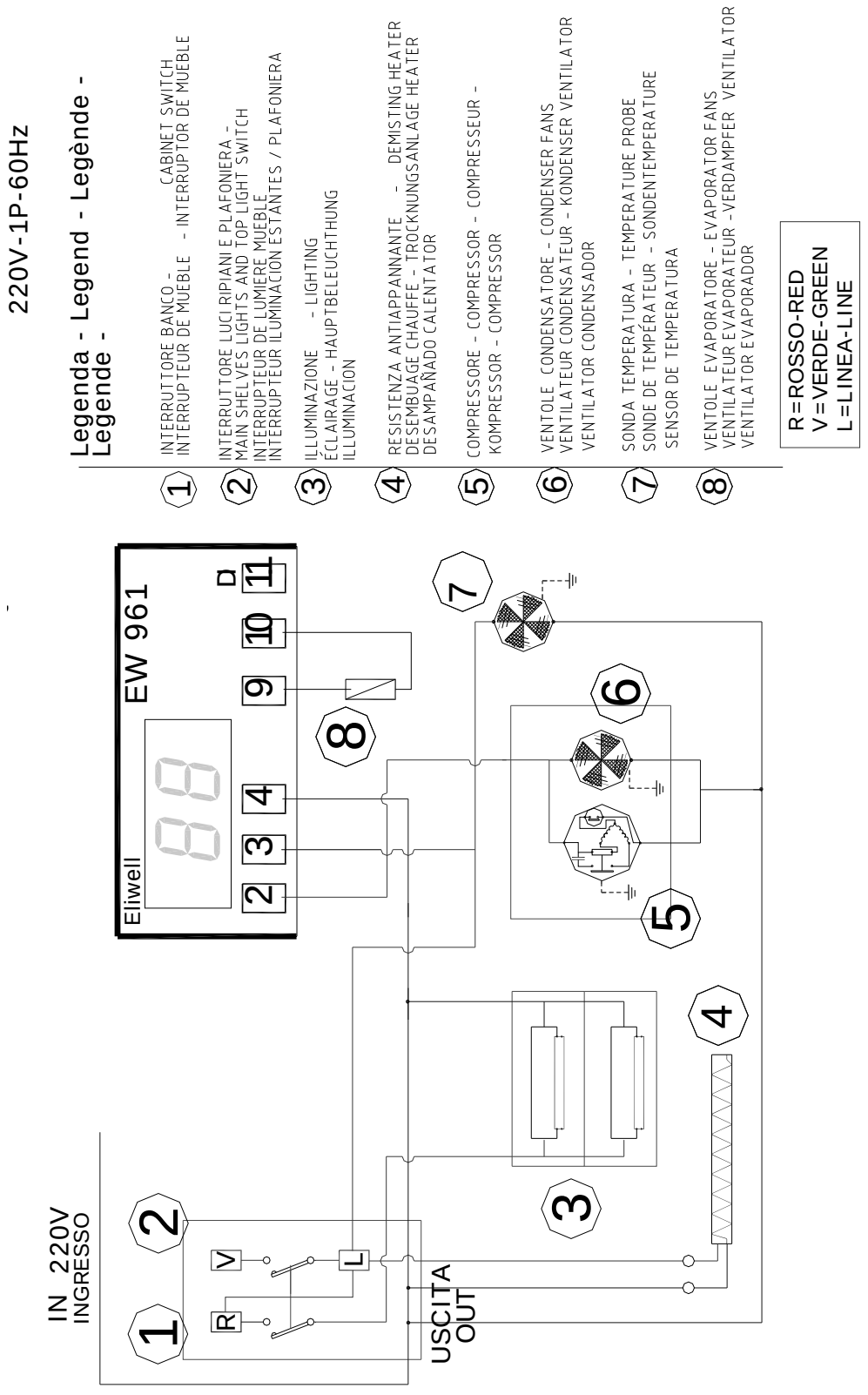
pagina 1 di 1

FAC SIMILE

APPENDICE - 5

SCHEMI ELETTRICI
ELECTRICAL DIAGRAMS
DIAGRAMMES ÉLECTRIQUES
SCHALTPLÄNE

تخطيطات كهربائية



Note

Note

Le immagini raffiguranti il prodotto sono state realizzate al momento della stampa del presente manuale e sono pertanto puramente indicative, potendo essere soggette a variazione. *Il Produttore* si riserva il diritto di modificare modelli, caratteristiche senza preavviso. Tutti i dati sono forniti a titolo indicativo e non impegnano il Costruttore. - *The images showing the products have been taken during the printing of this manual and therefore they are merely indicative and could be subject to variations. The Manufacturer holds the right to modify the models, characteristics without notice. All the details are provided as a rough guide and they do not commit the Manufacturer. - Les images du produit ont été réalisée au moment de l'impression du Manuel et elles sont purement indicatives et passibles de modification. Le Constructeur se réserve le droit de modifier modèles, caractéristiques sans préavis. Toutes les données sont fournies à titre indicatif et n'engagent en rien le Constructeur. - Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Abbildungen können ähnlich sein und vom tatsächlich gelieferten Produkt abweichen. Den Hersteller behält sich das Recht vor - jeder Zeit und ohne Voranmeldung - Änderungen jeglicher Art an Modellen, Eigenheiten der Produkte. Alle Angaben sind vorläufig und unverbindlich ohne jegliche Gewähr und für den Hersteller nicht bindend.*

R.I di PD: 03589500283